

# Panasonic®



Niniejsza instrukcja została opracowana na podstawie oryginalnej publikacji firmy MATSUSHITA ELECTRIC INDUSTRIAL CO., LTD.

**COMPACT**  
**disc**  
**DIGITAL AUDIO**

EG RQT7633-E

## SL-CT510

Bedienungsanleitung Tragbarer CD-Spieler	Deutsch
Istruzioni per l'uso Lettore CD portatile	Italiano
Mode d'emploi Lecteur CD portable	Français
Gebbruiksaanwijzing Draagbare CD-speler	Nederlands
Bedjeningsvejledning Bærbar CD-afspiller	Dansk
Instrucciones de funcionamiento Lector portátil de discos compactos	Español
Manual de Instruções Leitor de CD portátil	Português
Инструкция по эксплуатации Портативный проигрыватель КД	Русский кыык
Návod k obsluze Přenosný CD přehrávač	Česky
Instrukcja obsługi Przenośny odtwarzacz płyt kompaktowych	Polski
Bruksanvisning Bärbar CD-spelare	Svenska

## Sehr geehrter Kunde

Vielen Dank dafür, dass Sie sich für dieses Produkt entschieden haben. Bevor Sie dieses Produkt anschließen, benutzen oder einstellen, lesen Sie bitte diese Anleitung vollständig durch. Diese Bedienungsanleitung bitte aufbewahren.

### Inhaltsverzeichnis

Mitgeliefertes Zubehör	2
Lage der Teile/Anschluss an andere Geräte	3
Spannungsversorgung	4
Bedienungsverfahren	5
Weitere Wiedergabefunktionen	6
Abspielen von MP3-Dateien	7
Vorsichtshinweise	8
Pflege und Instandhaltung	8
Technische Daten	8
Anzeigen im Display	8
Störungsbeseitigung	9

### Wiedergabe von MP3-Dateien

Dieses Gerät ist zum Abspielen von MP3-Dateien im Stande, die Sie auf Discs aufgezeichnet haben.  
MPEG Layer-3 Audio-Dekodierungstechnologie mit Lizenz von Fraunhofer IIS und Thomson Multimedia.

#### Haltefunktion (HOLD)

Diese Funktion verhindert ein Ansprechen des Gerätes auf eine unbeabsichtigte Betätigung von Funktionstasten.  
Bringen Sie den HOLD-Schalter in Stellung [HOLD], um ein unbeabsichtigtes Einschalten des Gerätes oder eine Unterbrechung der Wiedergabe zu vermeiden.

- Ein separater HOLD-Schalter ist jeweils am Gerät und an der Fernbedienung vorgesehen.

#### Hinweis zu CD-R- und CD-RW-Discs

Dieses Gerät ist zum Abspielen von CD-R- und CD-RW-Discs im Stande, auf denen CD-DA- oder MP3-Daten aufgezeichnet sind. Verwenden Sie eine für Audioaufzeichnungen im Format CD-DA vorgesehene Disc, und führen Sie nach der Aufzeichnung eine Finalisierung\* aus. Je nach Zustand der Aufzeichnung kann es vorkommen, dass bestimmte Discs nicht mit diesem Gerät abgespielt werden können.

※Bei der Finalisierung handelt es sich um einen nach beendeter Aufzeichnung ausgeführten Vorgang, der CD-R/CD-RW-Playern das Abspielen von Audio-CD-R-/CD-RW-Discs ermöglicht.

#### Fortsetzungs-Funktion

Die Wiedergabe wird an der Stelle fortgesetzt, an der sie vorher gestoppt wurde. Durch Auswechseln der Disc wird diese Funktion aufgehoben.

#### Abschaltautomatik

Verbleibt das Gerät ca. 10 Minuten lang im Stoppzustand, so schaltet es sich automatisch aus, um Energie einzusparen.

#### Display-Beleuchtung

Nach Drücken einer Funktionstaste schaltet sich die Beleuchtung des Displays der Fernbedienung mehrere Sekunden lang ein.

# Mitgeliefertes Zubehör

Bitte überprüfen Sie das Zubehör nach dem Auspacken auf Vollständigkeit.

- 1 Kabelfernbedienung
- 1 Netzadapter
- 1 Paar Stereo-Ohrhörer

### WARNUNG!

- UM AUSREICHENDE BELÜFTUNG ZU GEWÄHRLEISTEN, DARF DIESES GERÄT NICHT IN EINEM BÜCHERREGAL, EINBAUSCHRANK ODER EINEM SONSTIGEN ENGEN RAUM INSTALLIERT ODER AUFGESTELLT WERDEN. SORGEN SIE DAFÜR, DASS DER BELÜFTUNGSZUSTAND NICHT DURCH VORHÄNGE ODER ANDERE MATERIALIEN BEHINDERT WIRD, UM STROMSCHLAG- ODER FEUERGEFAHR DURCH ÜBERHITZUNG ZU VERMEIDEN.
- ACHTEN SIE DARAUF, DIE ENTLÜFTUNGSSCHLITZE DES GERÄTES NICHT DURCH GEGENSTÄNDE AUS PAPIER ODER STOFF ZU BLOCKIEREN, Z.B. ZEITUNGEN, TISCHDECKEN UND VORHÄNGE.
- STELLEN SIE KEINE QUELLEN OFFENER FLAMMEN, Z.B. BRENNENDE KERZEN, AUF DAS GERÄT.
- BEACHTEN SIE BEI DER ENTSORGUNG VERBRAUCHTER BATTERIEN DIE EINSCHLÄGIGEN UMWELTSCHUTZBESTIMMUNGEN.

### WARNUNG:

ZUR REDUZIERUNG DER GEFAHR VON BRAND, ELEKTRISCHEM SCHLAG UND BESCHÄDIGUNG IST DIESES GERÄT SORGFÄLTIG VOR NÄSSE, FEUCHTIGKEIT, SPRITZ- UND TROPFWASSER ZU SCHÜTZEN; STELLEN SIE KEINE FLÜSSIGKEITEN ENTHALTENDEN BEHÄLTER, Z.B. BLUMENVASEN, AUF DAS GERÄT.

### Hinweis zum Akku

Die Batterie ist für Recycling geeignet. Bitte die einschlägigen Vorschriften bei der Entsorgung beachten.  
Nach Gebrauch der Verkaufsstelle zurückgeben.

Dieses Gerät kann beim Betrieb Hochfrequenzstörungen auffangen, die von einem in der Nähe verwendeten Handy verursacht werden. Falls eine solche Störbeeinflussung festgestellt wird, sollte das Handy in größerer Entfernung von diesem Gerät betrieben werden.

Das Markierungszeichen befindet sich an der Unterseite des Produkts.

DIESES GERÄT IST FÜR DEN BETRIEB IN LÄNDERN MIT GEMÄSSIGTEM KLIMA BESTIMMT.

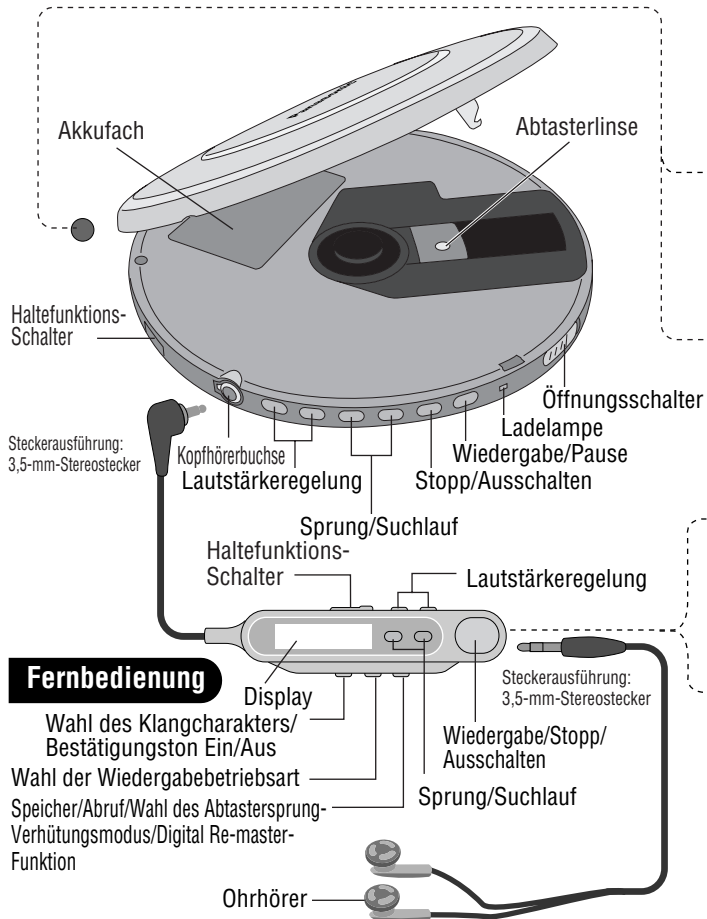
Das Gerät sollte in der Nähe der Netzsteckdose so aufgestellt werden, dass im Störfall jederzeit ein unbehinderter Zugang zum Netzstecker gewährleistet ist.

### WARNUNG!

DIESES PRODUKT ERZEUGT LASERSTRAHLUNG.  
DURCHFÜHRUNG ANDERER VORGÄNGE ALS DER HIER ANGEGEBENEN KANN ZU GEFÄHRLICHER STRAHLUNG FÜHREN.  
REPARATUREN DÜRFEN NUR VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL DURCHFÜHRT WERDEN.

# Lage der Teile/Anschluss an andere Geräte

## Hauptgerät



- Schalten Sie dieses Gerät und das andere Gerät aus, bevor Sie irgendwelche Anschlüsse herstellen.
- Auf Wunsch können Sie den Bestätigungston der Fernbedienung abschalten. (→Seite 6)

### An DC IN-Buchse

### Netzadapter

Netzsteckdose

Autobatterie-Adapter (SH-CDC9) (separat erhältlich)  
Über diesen Anschluss können die Akkus aufgeladen werden.

### Auto-Stereoanlage



In bestimmten Fällen kann dieser Anschluss nicht hergestellt werden.

### An Fernbedienungsbuchse

Auto-Stereocassettenadapter (SH-CDM10A) (separat erhältlich)

- Stellen Sie die Lautstärke am Gerät auf einen Pegel zwischen 10 und 15 ein.

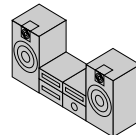


an CD- oder AUX-Buchsen

Audiokabel (separat erhältlich)

- Stellen Sie die Lautstärke am Gerät auf einen Pegel zwischen 10 und 15 ein.

### Hi-Fi-Anlage



Stellen Sie den Lautstärkepegel an der Hi-Fi-Anlage ein.

## Akkus (separat erhältlich) Laden Sie die Akkus vor dem erstmaligen Gebrauch auf.

Aus Sicherheitsgründen ist dieses Gerät so konstruiert, dass herkömmliche Trockenzellen nicht damit aufgeladen werden können. Weitere Einzelheiten hierzu sind von Ihrem Fachhändler erhältlich.

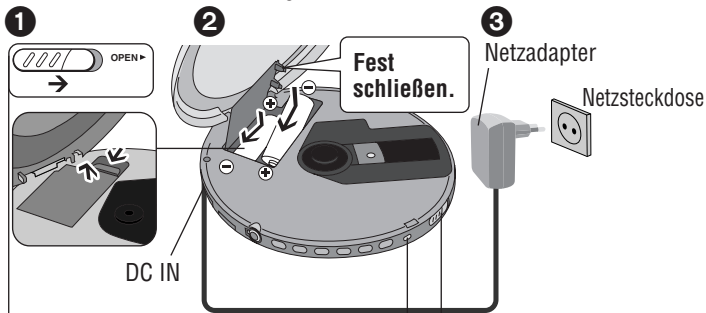
### Ni-Cd-Spezialakkus P-3GAVE/2B (Satz mit 2 Stck.)



Herkömmliche  
Trockenzellen/Akkus



Schalten Sie das Gerät vor Beginn des Aufladens aus.



### Der Ladevorgang beginnt.

Die Lampe „CHG“ leuchtet auf.

### Nach beendetem Ladevorgang.

Die Lampe „CHG“ erlischt.  
(ca. 4–5 Std.)

- Die Akkus können aufgeladen werden, bevor sie vollständig entladen sind.
- Passen Sie den Akkufachdeckel so ein, dass er sicher befestigt ist und fluchtgerecht mit dem Akkufach abschließt. Discs können zerkratzt werden, falls der Akkufachdeckel locker angebracht ist.

Bei angeschlossenem Netzadapter befindet sich das Gerät im Bereitschaftszustand. Solange der Netzadapter an eine Netzsteckdose angeschlossen ist, führt der primäre Schaltkreis ständig Strom.

## Trockenzellen (separat erhältlich)

Legen Sie zwei Alkali-Mignonzellen des Typs LR6 (Größe „AA“, „UM-3“) auf gleiche Weise wie Akkus in das Akkufach ein.  
(Trennen Sie den Netzadapter ab.)

## Allgemeines

### ■ Betriebszeit

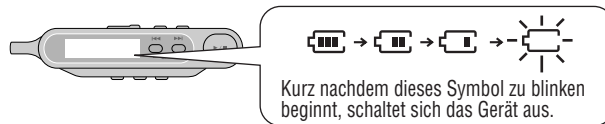
⇨ Technische Daten auf Seite 8

### ■ Entfernen des Akkus



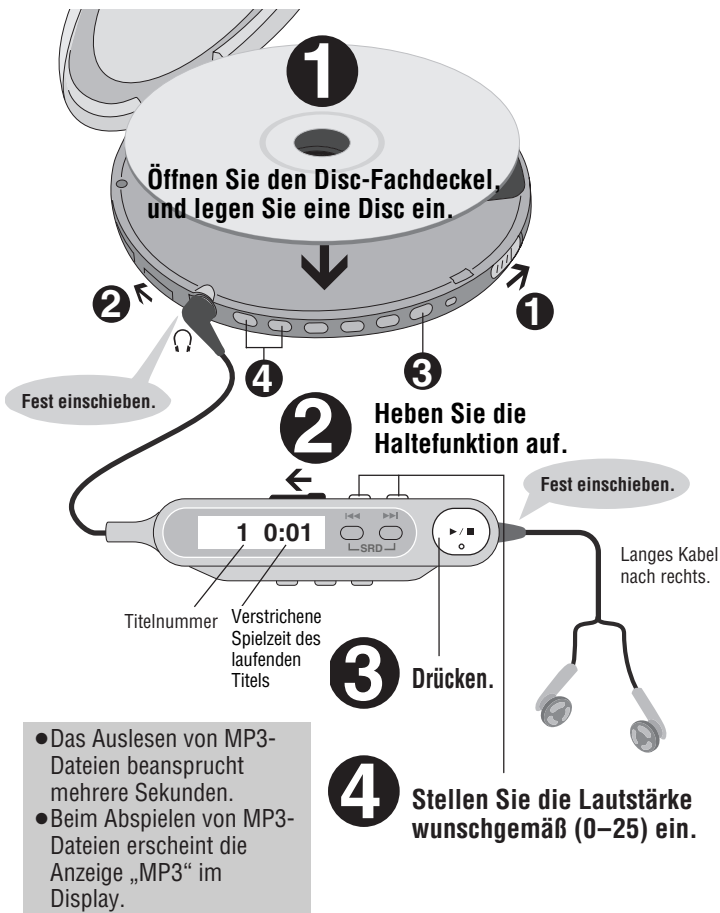
## Ladezustandsanzeige

Diese Anzeige erscheint bei eingeschaltetem Gerät im Display.



- Vor Beginn der Wiedergabe kann es vorkommen, dass die Ladezustandsanzeige blinkt, obwohl die Akkus noch ausreichend geladen sind. Nach Starten der Wiedergabe erscheint dann die korrekte Anzeige.

## Wiedergabe



- Das Auslesen von MP3-Dateien beansprucht mehrere Sekunden.
- Beim Abspielen von MP3-Dateien erscheint die Anzeige „MP3“ im Display.

## Pause

Fernbedienung

Die Pausenfunktion steht an der Fernbedienung nicht zur Verfügung.

Hauptgerät



**Drücken.**

- Um die Wiedergabe fortzusetzen, drücken Sie die Taste erneut.

## Suchlauf

Fernbedienung



**Während der Wiedergabe gedrückt halten.**

Hauptgerät



**Während der Wiedergabe gedrückt halten.**

- Beim Abspielen von MP3-Dateien steht die Suchlauffunktion nicht zur Verfügung.
- Bei Programmwiedergabe, Einzeltitel-Wiederholung, Zufallswiedergabe, Zufallswiedergabe-Wiederholung und A-B-Wiederholung kann der Suchlauf nur innerhalb des laufenden Titels ausgeführt werden (⇔Seite 6).

## Sprung

Fernbedienung



**Drücken.**

Hauptgerät



**Drücken.**

- Drücken Sie [◀◀] zweimal, um während der Wiedergabe an den Anfang des vorigen Titels zu springen.
- Bei Zufallswiedergabe kann [◀◀] nicht betätigt werden, um an den Anfang des vorigen Titels zu springen (⇔Seite 6).

## Stopp/Ausschalten

Fernbedienung



**Drücken.**



**Drücken.**

- Zum Ausschalten des Gerätes gedrückt halten.

- Drücken Sie die Taste erneut, um das Gerät auszuschalten.

12 72:46

Anzahl der Titel Gesamtspielzeit

MP3

10-- 86

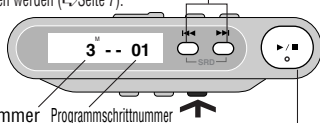
Anzahl der Alben Anzahl der Titel

# Weitere Wiedergabefunktionen

## Programmwiedergabe

- 1** Betätigen Sie [**◀◀**] oder [**▶▶**] im Stoppzustand zur Wahl eines Titels.

Bei der Programmierung von MP3-Titeln können Alben übersprungen werden (+: Seite 7).

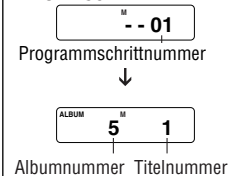


- 2** Drücken Sie [**MEMORY**], um die Auswahl zu registrieren.

- 3** Durch Wiederholen von Schritt 1 und 2 können Sie bis zu 20 Titel einprogrammieren.

- 4** Drücken Sie [**▶/■**], um die Wiedergabe zu starten.

Beim Abspielen einer MP3-Disc



### Überprüfen des Programminhalts

Betätigen Sie [**MEMORY**] während der Programmwiedergabe.

### Aufheben der Programmwiedergabe

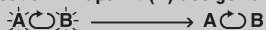
Drücken Sie [**▶/■**].

## Wiedergabebetriebsarten

Bei jeder Betätigung von [**MODE**]



- Festlegen des Abschnitts für A-B-Wiederholung**  
Drücken Sie während der Wiedergabe [**MEMORY**] am Anfangspunkt (A) und erneut am Endpunkt (B) des gewünschten Abschnitts.



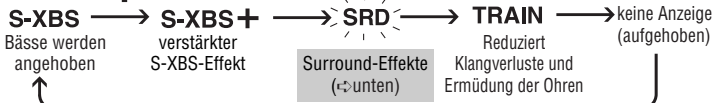
- Um diese Funktion aufzuheben, stoppen Sie die Wiedergabe, oder führen Sie einen Sprungvorgang (+: Seite 5) aus.
- Wenn das Ende der Disc erreicht wird, bevor Punkt B festgelegt worden ist, wird Punkt B automatisch festgelegt, und die A-B-Wiederholung beginnt. Durch Drücken von [**MEMORY**] können Sie Punkt B dann erneut festlegen.

• Beim Abspielen von MP3-Titeln können „RND“ und „A B“ nicht gewählt werden.

Während der Wiedergabe  
oder  
im Pausenzustand

## Ändern des Klangcharakters

Bei jeder Betätigung von [**EQ**]



### Wechseln des Surround-Effekts

- 1** Betätigen Sie bei blinkender Anzeige „SRD“ [**◀◀**, SRD] oder [**▶▶**, SRD] zur Wahl des gewünschten Surround-Effekts.

HALL : Klang eines Konzertsaals  
L-HALL : Verstärkte Version von HALL  
Air : Natürlicherer Klang  
Club : Klang einer Disko  
L-Club : Verstärkte Version von Club  
FLOat : Schwebender Klang in einer ruhigen Umgebung  
SPACE : Klang in einer weiträumigen Umgebung  
StAGE : Klang einer Bühnendarbietung

- 2** Drücken Sie [**MEMORY**], um die Auswahl zu registrieren.

• Wird innerhalb von 20 Sekunden nach Wahl eines Surround-Effekts kein Bedienungsvorgang ausgeführt, so wird die gewählte Einstellung automatisch wirksam gemacht.

• Der erzielte Effekt kann je nach Musikgattung unterschiedlich sein.

## Abtastersprung-Verhütungssystem

Diese Einrichtung dient dazu, Abtastersprünge, die durch Erschütterungen verursacht werden können, auf ein Mindestmaß zu reduzieren. Sie können die Speicherzeit der Abtastersprung-Verhütungsfunktion für CD-DA-Daten ändern, um die Klangqualität zu verbessern.

Bei jedem Gedrückthalten von [**MEMORY**] im Stoppzustand wechselt die Anzeige wie folgt

POS2 ← → POS1

Klangqualitäts-Verbesserungsmodus, Abtastersprungverhütungs-Verbesserungsmodus,  
Abtastersprungverhütungs-Speicherzeit 10 Sek. Abtastersprungverhütungs-Speicherzeit 45 Sek.

- Die Speicherzeit für MP3-Daten kann nicht geändert werden. Sie beträgt maximal 100 Sekunden bei MP3-Daten, die mit einer Bitrate von 128 kBit/s aufgezeichnet wurden.

## Ein- und Ausschalten des Bestätigungstons

Bei jedem Gedrückthalten von [**EQ**]

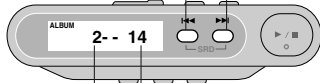
bp OFF ← → bp on  
Bestätigungstons Aus Bestätigungstons Ein

# Abspielen von MP3-Dateien

## Starten der Wiedergabe mit einem bestimmten Album (Albumsprung)

Halten Sie [◀◀] oder [▶▶] so lange gedrückt, bis die Nummer des gewünschten Albums angezeigt wird.

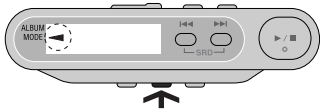
Hauptgerät



Albumnummer Anzahl der Titel

## Abspielen nur der Titel eines bestimmten Albums (Albummodus)

Bei jedem Gedrückthalten von [MODE]



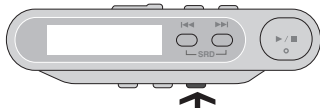
Albummodus ← → keine Anzeige (aufgehoben)

- Mit Hilfe der Albumsprung-Funktion können Sie ein anderes Album wählen. (↔ oben)
- Während der Programmwiedergabe kann der Albummodus nicht aktiviert werden.

## Wiedergabe mit noch höherer Klangqualität (Digital Re-master-Funktion)

Die während der Komprimierung verloren gegangene Signalfrequenz kann regeneriert werden, so dass die ursprüngliche Klangqualität der Daten vor der Komprimierung annähernd wiederhergestellt wird.

Bei jedem Gedrückthalten von [MEMORY] im Stoppzustand wechselt die Anzeige wie folgt



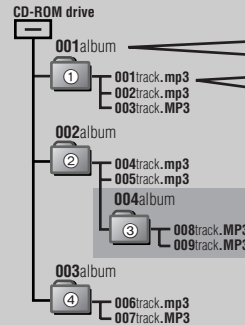
RMTR ← → keine Anzeige (aufgehoben)  
Klangverbesserung Schonung der Akkus

## MP3

Dieses Gerät ist zum Abspielen von MP3-Daten im Stande. Bei MP3 handelt es sich um ein Verfahren zur Komprimierung von Audiodaten, bei dem nur eine geringfügige Beeinträchtigung der Klangqualität auftritt.

## ■ Erstellen von MP3-Dateien für Wiedergabe mit diesem Gerät

Geeignete Disc-Formate: ISO9660 level 1 und level 2 (außer erweiterte Formate)



### Benennen von Titeln und Alben

Stellen Sie jedem Titelnamen eine dreistellige Laufnummer in der gewünschten Abspielfolge voran

Dateierweiterung  
001track.mp3 (oder .MP3)

Bis zu 30 Zeichen

Wenn ein Album wie 004album in der Liste links erstellt wurde, werden die Dateien u.U. nicht in der Reihenfolge ihrer Namen abgespielt.

In diesem Beispiel werden die Alben in der Reihenfolge ①, ②, ③, ④ abgespielt.

## ■ Einschränkungen beim Abspielen von MP3-Dateien

- Dieses Gerät ist zwar mit dem Multisession-Verfahren kompatibel, doch wenn eine große Anzahl von Aufnahmesitzungen vorhanden sind, dauert es längere Zeit, bevor die Wiedergabe beginnt. Halten Sie die Anzahl der Aufnahmesitzungen daher so gering wie möglich.
- Dieses Gerät kann keine Dateien abspielen, die im Paketschreibverfahren aufgezeichnet wurden.
- Wenn eine Disc im CD-ROM-Format sowohl MP3-Dateien als auch Dateien anderer Formate als MP3 enthält, so können nur die MP3-Dateien abgespielt werden.
- Je nach Art der Erstellung von MP3-Dateien kann es vorkommen, dass diese entweder nicht in der numerischen Reihenfolge oder überhaupt nicht abgespielt werden.

# Vorsichtshinweise

- Setzen Sie das Gerät keiner direkten Sonneneinstrahlung aus, und halten Sie es von Wärmequellen, z.B. Heizkörpern, fern, um eine Beschädigung zu vermeiden.
- Stellen Sie den Gebrauch des Ohrhörers ein, wenn er beim Tragen unangenehm wirkt oder eine milde Hautreizung verursacht. Wird der Gebrauch unter solchen Bedingungen fortgesetzt, können Ausschlag und andere allergische Reaktionen verursacht werden.

## ■ Batterien

- Entfernen Sie auf keinen Fall die Ummantelung von Batterien, und verwenden Sie keine Batterien, deren Ummantelung sich teilweise abgelöst hat.
- Achten Sie darauf, Batterien polaritätsrichtig (+ und –) einzulegen.
- Legen Sie nicht Batterien verschiedener Sorten oder alte und frische Batterien gemeinsam ein.
- Entfernen Sie die Batterien, wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet werden soll.
- Werfen Sie Batterien auf keinen Fall in ein Feuer, versuchen Sie nicht, Batterien kurzzuschließen oder zu zerlegen, und setzen Sie sie keiner starken Wärme aus.
- Versuchen Sie auf keinen Fall, herkömmliche Trockenzellen aufzuladen.
- Batterien dürfen nicht gemeinsam mit Metallgegenständen, z.B. Münzen, Schlüsseln oder Schmuckstücken, in den Taschen von Kleidungsstücken, in Handtaschen usw. mitgeführt werden. Durch Berührung mit einem Metallgegenstand kann ein Kurzschluss verursacht werden, der zu einem Brand führen kann.
- Verbrauchte Batterien sachgerecht entsorgen.

## ■ Wiedergabe

- Vermeiden Sie ein Hören von Musik mit hoher Lautstärke über Kopfhörer oder Ohrhörer. Gehörfachleute raten von einem längeren Gebrauch eines Kopfhörers oder Ohrhörers ab.
- Falls die Ohren klingen, verringern Sie die Lautstärke, oder stellen Sie den Gebrauch des Kopfhörers bzw. Ohrhörers ein.
- Verwenden Sie den Kopfhörer bzw. Ohrhörer auf keinen Fall beim Lenken eines Fahrzeugs. Dies stellt eine Gefährdung der Verkehrssicherheit dar und ist in vielen Ländern gesetzlich verboten.
- Gehen Sie in einer potentiellen Gefahrensituation mit äußerster Vorsicht vor, oder stellen Sie den Gebrauch des Kopfhörers bzw. Ohrhörers vorübergehend ein.
- Selbst wenn der jeweils verwendete Kopfhörer oder Ohrhörer eine offene Ausführung besitzt, darf die Lautstärke nicht so weit erhöht werden, dass Umgebungsgeräusche nicht mehr wahrgenommen werden können.

## ■ CDs

- Verwenden Sie keine unregelmäßig geformten (z.B. herzförmige oder achteckige) Discs.
- Verwenden Sie keine nicht normgerechten Discs.
- Verwenden Sie keine CDs mit Etiketten, die mit einem handelsüblichen Etikettendrucker bedruckt wurden.
- Verwenden Sie keine CDs mit teilweise abgelösten Etiketten oder Aufklebern, oder Discs, auf denen Klebstoff unterhalb von Etiketten oder Aufklebern ausgetreten ist.

# Pflege und Instandhaltung

- Bei einer Verschmutzung der Außenflächen reiben Sie diese mit einem weichen, trockenen Tuch ab.
- Verwenden Sie auf keinen Fall Farbverdünner oder Benzol zum Reinigen dieses Gerätes.
  - Vor der Verwendung eines chemisch behandelten Reinigungstuchs lesen Sie bitte die dem Tuch beiliegende Gebrauchsanweisung aufmerksam durch.

# Technische Daten

## Audio (CD-DA)

Abtastfrequenz: 44,1 kHz  
Anzahl der Kanäle: 2 (links und rechts, Stereo)  
Kopfhörer-Ausgangspegel:

Maximal 6 mW+6 mW eff./  
16 Ω (einstellbar)  
20 Hz bis 20.000 Hz  
(+0,5 dB bis –7 dB)

Frequenzgang:

## Abtaster

Lichtquelle: Halbleiterlaser  
Wellenlänge: 780 nm

## MP3

Unterstützte Bitraten: 32 kBit/s bis 320 kBit/s  
(Empfehlung: 128 kBit/s)

Unterstützte Abtastfrequenzen:

48 kHz/44,1 kHz/32 kHz

Maximale Anzahl der Disc-Einträge

(Gesamtanzahl von Alben und Titeln): 999

Maximale Anzahl der Alburnebenen: 100

## Allgemeine Daten

Spannungsversorgung:

Gleichstromingang (über mitgelieferten Netzadapter):  
4,5 V Gleichspannung

Netzadapter-Eingangsleistung:

220–230 V Wechselspannung, 50/60 Hz

Leistungsaufnahme:

Bei Spannungsversorgung über Netzadapter

(MP3/CD-DA): 0,7 W/0,7 W

Aufladen: 3,1 W

Wiedergabezeit:

Bei Betrieb auf einer stabilen Unterlage, einer Umgebungstemperatur von 25 °C, EQ-Funktion ausgeschaltet, Haltefunktion aktiviert, Abstastersprungsverhütungs-Einstellung „POS 1“ (CD-DA), empfohlene Bitrate (MP3: 128 kBit/s) und Digital Re-master-Funktion ausgeschaltet (MP3). Bei den Angaben der Betriebszeit (in Stunden) handelt es sich um ungefähre Werte.

Spannungsquelle	MP3- Disc	CD-DA Disc
<b>2 Alkalibatterien (separat erhältlich)</b>	<b>105</b>	<b>55</b>
<b>2 Akkus (separat erhältlich)</b>	<b>40</b>	<b>25</b>

Ladezeit:

ca. 4–5 Stunden

- Je nach den Einsatzbedingungen kann es vorkommen, dass die tatsächlich erzielte Wiedergabezeit kürzer ist als in der obigen Tabelle angegeben.
- Beim Abspielen von CD-RW-Discs verringert sich die Wiedergabezeit beträchtlich.

Betriebstemperaturbereich:

0 °C bis 40 °C

Umgebungstemperaturbereich beim Aufladen:

5 °C bis 40 °C

Abmessungen (B×H×T):

135×23,4×135 mm

Masse:

205 g (mit Akkus)

160 g (ohne Akkus)

## Bemerkungen:

Änderungen der technischen Daten bleiben jederzeit vorbehalten. Bei den Angaben zu Masse und Abmessungen handelt es sich um Näherungswerte.

# Anzeigen im Display

hold	Die Haltefunktion ist aktiviert. Heben Sie die Haltefunktion auf. (→ Seite 5)
no disc	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Es ist keine Disc eingelegt, oder die Disc wurde falsch eingelegt.</li> <li>● Die eingelegte Disc kann nicht mit diesem Gerät abgespielt werden.</li> </ul>
open	Der Disc-Fachdeckel ist geöffnet.
F	Das Programm enthält bereits 20 Titel.
}	MP3-Dateien werden momentan ausgelesen.



# Störungsbeseitigung

Bitte überprüfen Sie im Störfall die Hinweise der nachstehenden Liste, bevor Sie den Kundendienst in Anspruch nehmen. Falls Sie Fragen zu den Prüfpunkten haben oder sich eine Störung anhand der unten angegebenen Abhilfemaßnahmen nicht beseitigen lässt, nehmen Sie bitte Kontakt mit Ihrem Fachhändler auf.

<b>Wiedergabe ist nicht möglich.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Die Haltefunktion ist aktiviert. Heben Sie die Haltefunktion auf. (→Seite 5)</li> <li>●Die Akkus sind u.U. erschöpft (→Seite 4). (Wenn selbst nach einer vollständigen Aufladung der Akkus nur eine kurze Betriebszeit erhalten wird, haben die Akkus möglicherweise das Ende ihrer Lebensdauer erreicht. Akkus können ca. 300 Mal aufgeladen werden.)</li> <li>●Die Disc wurde falsch eingelegt.</li> <li>●Die Disc ist zerkratzt oder verschmutzt. (Titel werden übersprungen.)</li> <li>●Kondensat hat sich auf der Abtasterlinse gebildet. Warten Sie etwa eine Stunde lang, bevor Sie den Betrieb fortsetzen.</li> <li>●Die Abtasterlinse ist verschmutzt. Reinigen Sie die Linse mit einem Blasepinsel (empfohlenes Produkt: <b>SZP1038C</b>). Falls sich Fingerabdrücke auf der Abtasterlinse befinden, reiben Sie diese sacht mit einem Wattestäbchen ab.</li> <li>●MP3-Dateien können u.U. nicht einwandfrei ausgelesen werden, wenn das Gerät dabei geschüttelt wird.</li> <li>●Eine im Multisession-Verfahren aufgezeichnete Disc kann u.U. nicht abgespielt werden, wenn sich ein leeres Datensegment zwischen den einzelnen Aufnahmesitzungen befindet.</li> <li>●Wenn eine MP3-Datei eine große Menge an Daten im JPEG-Format enthält, kann es vorkommen, dass der Ton stummgeschaltet wird, so dass u.U. keine Wiedergabe möglich ist.</li> <li>●Wird versucht, eine Disc abzuspielen, die sowohl Daten im CD-ROM-Format als auch herkömmliche Audiodaten (im Format CD-DA) enthält, kann es vorkommen, dass die Ausgabe eines der beiden Datentypen stummgeschaltet wird, so dass u.U. keine Wiedergabe möglich ist.</li> </ul>
<b>Kein Ton, oder starkes Rauschen tritt auf.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Vergewissern Sie sich, dass die Stecker fest an die Buchsen angeschlossen sind.</li> <li>●Reiben Sie die Stecker mit einem sauberen Tuch ab.</li> <li>●Beim Abspielen von MP3-Dateien, die mit niedriger Aufnahmequalität aufgezeichnet wurden, kann Rauschen auftreten.</li> <li>●Wenn das Gerät ständigen Erschütterungen ausgesetzt wird, verschwindet die Anzeige der verstrichenen Spielzeit vom Display, und Tonaussetzer treten auf.</li> </ul>
<b>Die Wiedergabe wird nicht an der Stelle fortgesetzt, an der sie vorher gestoppt wurde.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Durch Auswechseln der Disc wird die Fortsetzungs-Funktion aufgehoben.</li> <li>●Bei Zufallswiedergabe steht die Fortsetzungs-Funktion nicht zur Verfügung.</li> <li>●Unter bestimmten Bedingungen arbeitet die Fortsetzungs-Funktion u.U. nicht einwandfrei.</li> </ul>
<b>Die Wiedergabe startet nicht mit dem ersten Titel.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Eine der Zufallswiedergabe-Betriebsarten ist u.U. aktiviert (→Seite 6).</li> <li>●Die Wiedergabe wird an der Stelle fortgesetzt, an der sie vorher gestoppt wurde (→Seite 2).</li> </ul>
<b>Suchlauf ist nicht möglich.</b>	Diese Suche ist bei MP3-Dateien nicht möglich.

<b>Der gewünschte A-B-Abschnitt kann nicht festgelegt werden.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Nahe dem Ende der Disc kann Punkt A oder B für A-B-Wiederholung u.U. nicht festgelegt werden.</li> <li>●Während die Anzeige „SRD“ blinkt, kann kein A-B-Abschnitt festgelegt werden.</li> </ul>
<b>Der Digital Re-master-Modus oder der Abtaster-Verhütungsmodus kann nicht gewechselt werden.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Wenn Sie [◀◀] oder [▶▶] vor Drücken von [MEMORY] betätigt haben, kann der Modus nicht umgeschaltet werden.</li> <li>●Während die Anzeige „SRD“ blinkt, kann der Modus nicht umgeschaltet werden.</li> </ul>
<b>Die Digital Re-master-Funktion arbeitet nicht.</b>	Je nach Art der MP3-Datenaufzeichnung auf die Disc steht dieser Effekt u.U. nicht zur Verfügung.
<b>Alben können nicht übersprungen werden.</b>	Ein Sprung zwischen dem ersten und dem letzten Album während der Wiedergabe ist nicht möglich.
<b>Der Bestätigungston der Fernbedienung wird nicht abgegeben.</b>	Der Bestätigungston ist u.U. abgeschaltet worden (→Seite 6).
<b>Die Fernbedienung arbeitet nicht einwandfrei.</b>	Verwenden Sie ausschließlich die Fernbedienung im Lieferumfang dieses Gerätes.
<b>Die Akkus können nicht aufgeladen werden.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Es werden andere als die für dieses Gerät vorgesehenen Spezialakkus verwendet (→Seite 4).</li> <li>●Um den Ladevorgang ausführen zu können, müssen zwei Akkus eingelegt sein.</li> <li>●Das Gerät muss ausgeschaltet sein, bevor der Ladevorgang gestartet werden kann.</li> </ul>
<b>Der Netzadapter erwärmt sich während des Ladevorgangs.</b>	Dies ist normal und kein Anzeichen einer Funktionsstörung.
<b>Das Aufladen der Akkus beansprucht sehr lange Zeit.</b>	Unter bestimmten Bedingungen kann der Ladevorgang bis zu 6 Stunden beanspruchen.
<b>Nach dem Aufladen wird nur eine kurze Wiedergabezeit erhalten.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Dieses Problem tritt möglicherweise nach dem erstmaligen Aufladen der Akkus oder nach einem längeren Nichtgebrauch der Akkus auf. Nach mehreren Ladevorgängen wird die normale Betriebszeit meist wieder erhalten.</li> <li>●Die Akkus können sich entladen, wenn der Netzadapter nach beendetem Ladevorgang angeschlossen bleibt.</li> </ul>
<b>Die Ladezustandsanzeige erscheint nicht oder zeigt den Ladezustand falsch ein.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Bei Anschluss des Netzadapters erscheint die Ladezustandsanzeige nicht im Display.</li> <li>●Unter bestimmten Bedingungen arbeitet die Anzeige nicht korrekt.</li> </ul>
<b>Das Gerät stellt den Betrieb ein.</b>	Trennen Sie alle Spannungsquellen (Akkus und Netzadapter) einmal vom Gerät, und schließen Sie sie dann erneut an.

## Gentile Cliente

Grazie per aver acquistato questo prodotto.

Prima di collegare, far funzionare o regolare il prodotto, leggere completamente queste istruzioni. Conservare questo manuale per consultazioni future.

## Indice

Accessori in dotazione	2
Posizione dei comandi/Collegamento ad altri apparecchi	3
Alimentazione	4
Modo di impiego	5
Altri metodi di riproduzione	6
Riproduzione di MP3	7
Attenzione	8
Manutenzione	8
Caratteristiche tecniche	8
Indicazioni sul display	8
Soluzione dei problemi	9

### Riproduzione di MP3

Questa unità può riprodurre i file MP3 registrati sui dischi. MPEG Layer-3, tecnologia di compressione audio con licenza della Fraunhofer IIS e Thomson multimedia.

### HOLD

Questa funzione fa ignorare all'unità le pressioni accidentali dei tasti. Impostare su HOLD in modo che l'unità non si accenda casualmente o la riproduzione non venga interrotta.

- Sia l'unità che il telecomando hanno gli interruttori HOLD indipendenti.

### Nota sui CD-R e CD-RW

Questa unità può riprodurre i CD-R e CD-RW registrati con CD-DA o MP3. Usare un disco di registrazione audio per CD-DA e finalizzarlo\* quando si finisce di registrare. L'unità potrebbe non essere in grado di riprodurre alcuni dischi a causa delle condizioni di registrazione.

\*Un processo eseguito dopo la registrazione che consente ai lettori CD-R/CD-RW di riprodurre i CD-R e CD-RW audio.

### Funzione di ripresa

La riproduzione inizia dall'ultimo punto in cui si era interrotta. Sostituendo il disco si annulla la funzione.

### Funzione di spegnimento automatico

Se l'unità viene lasciata nella modalità di arresto per circa 10 minuti, l'unità si spegne automaticamente.

### Luce sul display

La luce sul display del telecomando si accende per alcuni secondi quando si preme un tasto.

## Accessori in dotazione

Verificare che nel cartone di imballaggio ci siano questi accessori.

- 1 telecomando via cavo
- 1 adattatore CA
- 1 cuffia stereo

### ATTENZIONE!

- PER MANTENERE UNA BUONA VENTILAZIONE, NON INSTALLARE O SISTEMARE QUESTA UNITÀ IN UNO SCAFFALE DEI LIBRI, ARMADIETTO INCORPORATO OD ALTRO SPAZIO RISTRETTO. PER PREVENIRE I RISCHI DI SCOSSE O INCENDIO DOVUTI A SURRISCALDAMENTO, ACCERTARSI CHE TENDE OD ALTRO MATERIALE NON OSTRUISCANO LE CONDIZIONI DI VENTILAZIONE.
- NON OSTUIRE LE APERTURE DI VENTILAZIONE DELL'UNITÀ CON GIORNALI, TOVAGLIE, TENDE ED ALTRI OGGETTI SIMILI.
- NON METTERE SULL'UNITÀ SORGENTI DI FIAMME NUDE, COME CANDELE ACCESE.
- DISFARSI DELLE PILE RISPETTANDO L'AMBIENTE.

### ATTENZIONE:

PER RIDURRE IL RISCHIO D'INCENDIO, SCOSSE ELETTRICHE O DANNI ALL'UNITÀ, NON ESPORLA ALLA PIOGGIA, UMIDITÀ, GOCCIOLAMENTI O SPRUZZI E NON METTERVI SOPRA ALCUN OGGETTO CONTENENTE LIQUIDI, COME UN VASO DI FIORI.

### Avvertenza riguardo alla pila ricaricabile

La pila è designata come riciclabile.

Seguire le norme locali sul riciclo delle pile.

Durante l'uso, questo prodotto potrebbe essere soggetto all'interferenza radio causata dal cellulare. Se si dovesse verificare tale interferenza, aumentare la distanza tra questo prodotto e il cellulare.

Il marchio di avvertimento si trova sul pannello inferiore dell'apparecchio.

QUESTA UNITÀ È PROGETTATA PER L'USO NEI PAESI CON CLIMA MITE.

Questa unità deve essere sistemata vicino alla presa di corrente, e la spina del cavo di alimentazione deve essere facilmente accessibile in caso di problema.

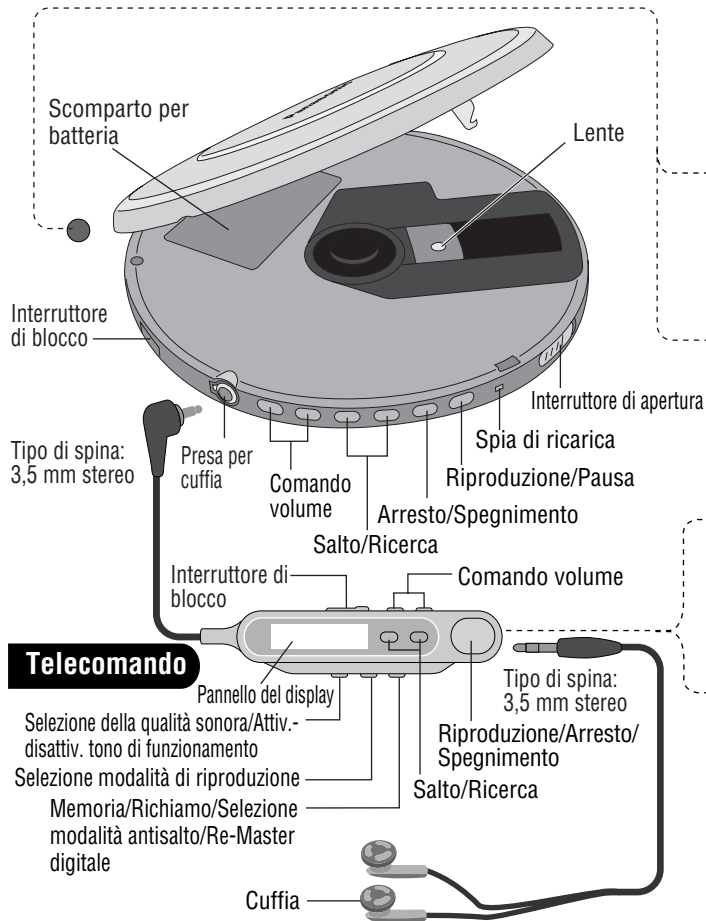
### ATTENZIONE!

QUESTO APPARECCHIO UTILIZZA UN LASER.

L'USO DI APPARECCHI DI CONTROLLO O DI REGOLAZIONE, O PROCEDURE DI UTILIZZAZIONE DIVERSE DA QUELLE INDICATE IN QUESTO MANUALE DI ISTRUZIONI, POSSONO CAUSARE L'ESPOSIZIONE A RADIAZIONI PERICOLOSE. NON APRIRE I COPERCHI E NON CERCARE DI RIPARARE DA SOLI. PER QUALSIASI RIPARAZIONE RIVOLGERSI A PERSONALE QUALIFICATO.

# Posizione dei comandi/Collegamento ad altri apparecchi

## Unità principale



- Prima del collegamento spegnere questa unità e gli altri apparecchi.
- Se non si desidera il suono del telecomando, disattivarlo. (⇄ pag. 6)

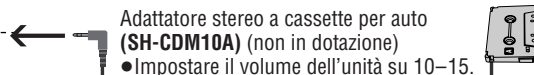
## Adattatore CA

### ■ Alla presa DC IN



Adattatore per alimentazione auto (SH-CDC9) (non in dotazione)  
Con questo collegamento è possibile ricaricare le batterie.

### ■ Alla presa del telecomando



## Audio per auto



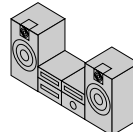
Alcuni adattatori non possono essere collegati.

## Ai terminali CD o AUX

Cavo audio (non in dotazione)

- Impostare il volume dell'unità su 10-15.

## Sistema audio



Regolare il livello del volume sul sistema audio.

## Batterie ricaricabili (non in dotazione) Ricaricare prima dell'uso iniziale.

Come precauzione per la sicurezza questa unità è costruita in modo che sia impossibile ricaricare le batterie normali. Per i dettagli rivolgersi al rivenditore.

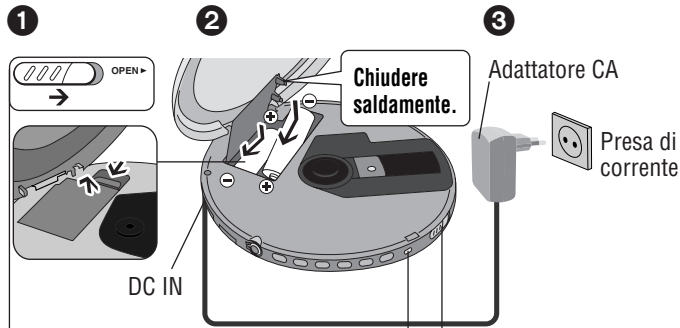
Batterie ricaricabili speciali al nichel-cadmio  
P-3GAVE/2B (serie di 2)



Pile a secco normali/  
batterie ricaricabili



Spegnere l'unità prima della ricarica.



### La ricarica inizia.

La spia "CHG" si illumina.

### La ricarica è completa.

La spia "CHG" si spegne.  
(Da circa 4 a 5 ore)

- È possibile ricaricare le batterie prima che queste siano completamente scariche.
- Inserire il coperchio della batteria in modo che sia ben saldo e a livello con lo scomparto della batteria. Se si allenta, potrebbe graffiare i dischi.

L'unità si trova nella condizione di attesa quando l'adattatore CA è collegato. Il circuito primario è sempre "sotto tensione" per tutto il tempo che l'adattatore CA è collegato ad una presa di corrente.

## Pile a secco (non in dotazione)

Inserire due batterie alcaline "LR6, AA, UM-3" allo stesso modo delle batterie ricaricabili. (Scollegare l'adattatore CA.)

## Generali

### ■ Tempo di riproduzione

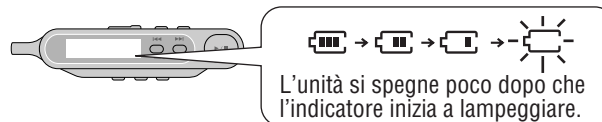
⇨ Caratteristiche tecniche, pag. 8

### ■ Rimozione delle batterie



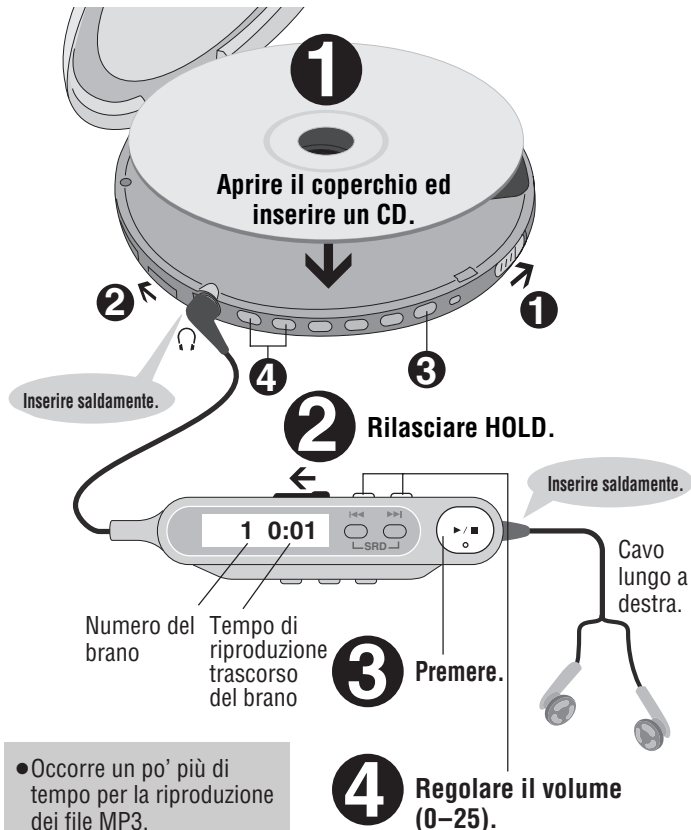
## Indicatore delle batterie

Questo indicatore appare quando l'unità è accesa.



- Prima dell'inizio della riproduzione l'indicatore delle batterie potrebbe lampeggiare anche se le batterie non sono scariche. Appare correttamente dopo aver iniziato la riproduzione.

## Riproduzione



- Occorre un po' più di tempo per la riproduzione dei file MP3.
- "MP3" si illumina sul display durante la riproduzione dei file MP3.

## Pausa

Telecomando

Non disponibile.

Unità principale



**Premere.**

- Premere di nuovo per ricominciare la riproduzione.

## Ricerca

Telecomando



**Mantenere premuto durante la riproduzione**

Unità principale



**Mantenere premuto durante la riproduzione**

- Non è possibile eseguire la ricerca durante la riproduzione di MP3.
- È possibile eseguire la ricerca soltanto all'interno del brano attuale durante le modalità di riproduzione programmata, ripetizione di un brano, casuale, ripetizione casuale e ripetizione AB (↔ pag. 6).

## Salto

Telecomando



**Premere.**

Unità principale



**Premere.**

- Premere due volte [◀◀] per saltare all'inizio del brano precedente durante la riproduzione.
- Non è possibile usare [◀◀] per saltare al brano precedente durante la riproduzione casuale (↔ pag. 6).

## Arresto/Spengimento

Telecomando



**Premere.**

- Mantenere premuto per spegnere l'unità.

Unità principale



**Premere.**

- Premere di nuovo per riaccenderla.

**12 72:46**

Numero dei brani | Tempo di riproduzione totale

**MP3**

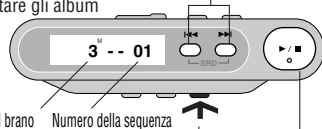
**ALBUM**  
**10-- 86**

Numero di album | Numero dei brani

## Riproduzione programmata

**1** Durante la modalità di arresto, premere [◀◀] o [▶▶] per selezionare il brano.

È possibile saltare il album quando si programmano i brani MP3 (⇄ pag. 7).



Numero del brano      Numero della sequenza

**2** Premere [MEMORY] per registrare.

**3** Ripetere i punti 1 e 2 per registrare fino a 20 brani.

**4** Premere [▶/■] per avviare la riproduzione.

## Modalità di riproduzione

Ad ogni pressione di [MODE]



Durante la riproduzione

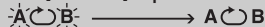
0

Durante la pausa



■ Per specificare il segmento AB

Premere [MEMORY] al punto di inizio (A) e ancora una volta al punto di fine (B).



● Arrestare o saltare (⇄ pag. 5) per annullare.

● Se non si specifica il punto B e si raggiunge la fine del disco, il punto B viene impostato automaticamente e la ripetizione inizia. È anche possibile specificare di nuovo il punto B premendo [MEMORY].

● Non è possibile selezionare "RND" e "A B" durante la riproduzione di MP3.

Con la riproduzione di MP3

M -- 01

Numero della sequenza

ALBUM 5 M 1

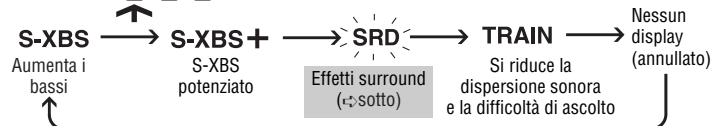
Numero dell'album      Numero del brano

■ Per confermare il contenuto del programma  
Premere [MEMORY] durante la riproduzione del disco.

■ Per annullare la riproduzione programmata  
Premere [▶/■].

## Cambiamento della qualità del suono

Ad ogni pressione di [EQ]



■ Cambiamento dell'effetto surround

① Mentre "SRD" lampeggia, premere [◀◀, SRD] o [▶▶, SRD] per selezionare il surround desiderato.

HALL : Simile al suono che si sente in una sala da concerto

L-HALL : Versione potenziata di HALL

Air : Suono più naturale

Club : Simile al suono che si sente in un club

L-Club : Versione potenziata di Club

FLOAt : Simile all'ascolto di un suono in uno spazio tranquillo

SPACE : Simile all'ascolto di un suono in un ampio spazio all'aperto

StAGE : Simile al suono che si sente sul palcoscenico

② Premere [MEMORY] per immettere.

● Dopo aver selezionato l'impostazione di surround, se non si eseguono operazioni entro 20 secondi l'impostazione viene impostata automaticamente.

● L'effetto può essere diverso fra diversi tipi di musica.

## Sistema antisalto

Questo sistema riduce al minimo i salti dovuti alle vibrazioni.

È possibile cambiare il tempo di memoria antisalto per CD-DA per migliorare la qualità del suono.

Durante la modalità di arresto, ogni volta che si mantiene premuto [MEMORY]

POS2 ←→ POS1

Modalità potenziata del suono,  
10 secondi di memoria antisalto

Modalità potenziata di antisalto,  
45 secondi di memoria antisalto

● Non è possibile modificare la memoria del tempo per MP3. È un massimo di 100 secondi per MP3 registrato a 128 kbps.

## Cambiamento del tono di funzionamento del telecomando

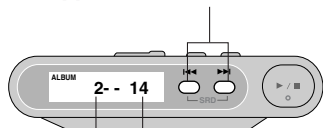
Ogni volta che si mantiene premuto [EQ]

bP OFF ←→ bP ON  
Tono disattivato      Tono attivato

## Avvio della riproduzione da un album (salto dell'album)

Mantenere premuto [◀◀] o [▶▶] finché appare l'album desiderato.

Unità principale



Numero dell'album Numero dei brani



## Riproduzione soltanto dei brani in un album selezionato (modalità album)

Ogni volta che si mantiene premuto [MODE]



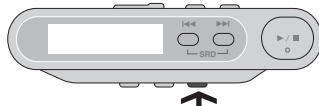
Modalità album

- È possibile selezionare un altro album con la funzione di salto dell'album. (↔ sopra)
- Non è possibile attivare la modalità album durante la riproduzione programmata.

## Ascolto di un suono ancora più naturale (Re-Master digitale)

È possibile rigenerare la frequenza del segnale persa durante la compressione, ripristinando ad una forma simile a quella precedente alla compressione.

Durante la modalità di arresto, ogni volta che si mantiene premuto [MEMORY]



RMTR

Suono potenziato

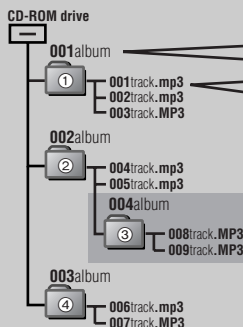
Nessun display (annullato)

Conserva la durata della batteria

## MP3

Questa unità può riprodurre l'MP3, un metodo di compressione dell'audio senza rovinare la qualità audio.

■ Quando si creano file MP3 da riprodurre su questa unità  
Formati dei dischi: ISO9660 livello 1 e livello 2 (tranne che per formati estesi)



### Assegnazione dei nomi ai brani e agli album

Assegnare un prefisso di 3 cifre per l'ordine desiderato di riproduzione

Estensione  
001track.mp3 (.MP3)

Fino a 30 caratteri

Se si è creato un album come 004album a sinistra, i file potrebbero non essere riprodotti nell'ordine del nome.

Gli album vengono riprodotti nell'ordine di ①, ②, ③, ④.

## Limitazioni su MP3

- Questa unità è compatibile con le sessioni multiple, ma se le sessioni sono numerose occorre più tempo per l'avvio della riproduzione. Per evitare ciò limitare al minimo il numero delle sessioni.
- Questa unità non è in grado di riprodurre i file registrati con la scrittura a pacchetto.
- Se un CD di formato CD-ROM contiene MP3 e file diversi da MP3, soltanto i file MP3 sono riproducibili.
- A seconda del modo in cui sono stati creati i file MP3, questi potrebbero non essere riprodotti nell'ordine numerico assegnato o non essere riprodotti del tutto.

## Attenzione

- Non esporre l'unità alla diretta luce del sole o al calore, come i radiatori, poiché si potrebbe danneggiarla.
- Interrompere l'uso se si manifestano problemi relativi all'uso della cuffia o di altre parti a diretto contatto con la pelle. Persistendo nell'uso potrebbero verificarsi eruzioni cutanee o altre reazioni allergiche.

### Batterie

- Non togliere il rivestimento delle batterie e non usarle se il rivestimento è stato tolto.
- Quando si inseriscono le batterie allineare correttamente i poli + e -.
- Non mischiare batterie di tipo diverso o batterie vecchie con nuove.
- Se non si intende usare l'unità per molto tempo rimuovere le batterie.
- Non buttare le batterie nel fuoco, non cortocircuitarle, non smontarle e non sottoporle a calore eccessivo.
- Non tentare di ricaricare le pile a secco.
- Quando si trasportano le batterie in una tasca o nella borsa, assicurarsi che non vengano a contatto con oggetti metallici come le collane. Il contatto con i metalli può causare cortocircuiti che possono provocare un incendio.

### Ascolto

- Non usare la cuffia o gli auricolari ad un volume eccessivo. Gli specialisti dell'udito raccomandano di non protrarre l'ascolto per periodi troppo lunghi.
- Se si sente un ronzio nell'orecchio, ridurre il volume o interrompere l'uso.
- Non usare mentre si guida un veicolo motorizzato. C'è il rischio di provocare incidenti ed è proibito in molti paesi.
- In situazioni di potenziale rischio si dovrebbe usare l'unità con prudenza o interromperne temporaneamente l'uso.
- Anche se la cuffia o gli auricolari usati sono del tipo aperto e consentono di sentire i suoni esterni, non alzare il volume così alto da non riuscire più a sentire i rumori circostanti.

### CD

- Non usare i CD di forma irregolare.
- Non usare i dischi che non sono specificati.
- Non usare i CD stampati con stampanti per etichette disponibili sul mercato.
- Non usare i CD con le etichette e gli adesivi che si stanno staccando o con la colla che fuoriesce dalla parte sotto le etichette e gli adesivi.

## Manutenzione

Se le superfici sono sporche, pulirle con un panno morbido e asciutto.

- Non usare mai alcol, diluenti o benzina per pulire questa unità.
- Prima di usare panni trattati chimicamente, leggere attentamente le istruzioni che accompagnano il panno.

## Caratteristiche tecniche

### Audio (CD-DA)

Frequenza di campionamento: 44,1 kHz  
 N. di canali: 2 (sinistro e destro, stereo)  
 Livello uscita cuffie: RMS max. 6 mW + 6 mW/  
 16 Ω (regolabile)  
 Risposta in frequenza: da 20 Hz a 20.000 Hz  
 (da +0,5 dB a -7 dB)

### Pickup

Fonte di luce: Laser semiconduttore  
 Lunghezza d'onda: 780 nm

### MP3

Velocità bit supportate: da 32 kbps a 320 kbps  
 (consigliati 128 kbps)

Frequenza di campionamento supportata:  
 48 kHz/44,1 kHz/32 kHz

Massimo numero di voci  
 (numero totale di album e brani): 999  
 Massimi livelli di album: 100

### Generali

Alimentazione:  
 Ingresso CC (tramite adattatore CA in dotazione):  
 CC 4,5 V

Ingresso adattatore CA:  
 CA 220 V-230 V, 50/60 Hz

Consumo di corrente:  
 Con adattatore CA:  
 (MP3/CD-DA): 0,7 W/0,7 W  
 In ricarica: 3,1 W

Tempo di riproduzione:

Usando su una superficie piana e stabile a 25 °C, con la funzione EQ disattivata, la funzione di blocco attivata, l'antisalto attivato su POS 1 (CD-DA), alla velocità dei bit consigliata (MP3: 128 kbps) e con la funzione di Re-Master digitale disattivata (MP3). I tempi di riproduzione sono in ore e approssimativi.

Batterie usate	Disco MP3	Disco CD-DA
2 Batterie alcaline opzionali	105	55
2 Batterie ricaricabili opzionali	40	25

Tempo di ricarica: circa da 4 a 5 ore

- Il tempo di riproduzione può essere inferiore a seconda delle condizioni operative.
- Il tempo di riproduzione sarà notevolmente ridotto con la riproduzione di CD-RW.

Gamma di temperatura operativa:

da 0 °C-40 °C

Gamma di temperatura per la ricarica:

da 5 °C-40 °C

Dimensioni (L×A×P): 135×23,4×135 mm

Peso: 205 g (con batterie)

160 g (senza batterie)

### Nota:

Le caratteristiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.  
 Il peso e le dimensioni sono approssimativi.

## Indicazioni sul display

hold	La funzione HOLD è attivata. Rilasciare HOLD. (→ pag. 5)
no disc	● Non è stato inserito alcun disco o il disco non è stato inserito correttamente. ● È stato inserito un disco che questa unità non è in grado di riprodurre.
open	Il coperchio del disco è aperto.
F	Il programma contiene già 20 brani.
⏮	File MP3 in corso di riproduzione.



# Soluzione dei problemi

Prima di richiedere l'assistenza, eseguire i seguenti controlli. Se ci sono dei dubbi su alcuni controlli da effettuare o i rimedi proposti non risolvono il problema, rivolgersi al proprio rivenditore per le istruzioni.

<b>Non avviene la riproduzione.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● La funzione HOLD è attivata. Rilasciare HOLD. (↔ pag. 5)</li> <li>● Le batterie potrebbero essere esaurite (↔ pag. 4). (Se la riproduzione è molto breve anche dopo aver ricaricato completamente le batterie, queste potrebbero aver superato la loro durata. Le batterie ricaricabili possono essere ricaricate circa 300 volte.)</li> <li>● Il disco non è inserito correttamente.</li> <li>● Il disco è graffiato o sporco. (Brani saltati.)</li> <li>● C'è dell'umidità sulla lente. Attendere circa un'ora e riprovare.</li> <li>● La lente è sporca: pulirla con una peretta per soffiare (prodotto consigliato: <b>SZZP1038C</b>). Se sulla lente rimangono le impronte digitali, pulirle delicatamente con un tamponcino di cotone.</li> <li>● L'unità potrebbe non leggere correttamente i file MP3 se viene scossa durante la riproduzione dei file.</li> <li>● La riproduzione di un disco a sessione multipla potrebbe non riuscire se c'è un segmento di dati vuoto fra le sessioni.</li> <li>● Se ci sono dei dati JPEG di grande dimensione, ecc. all'interno di un file MP3, il suono potrebbe essere silenziato e la riproduzione potrebbe non riuscire.</li> <li>● Se si tenta di riprodurre un CD che contiene i dati di formato CD-ROM e i dati audio normali (CD-DA), l'uscita da uno dei due tipi di dati può essere silenziata e la riproduzione potrebbe non riuscire.</li> </ul>
<b>Non si sente alcun suono o c'è un forte rumore.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Accertarsi che le spine siano inserite saldamente.</li> <li>● Pulire le spine con un panno pulito.</li> <li>● Se la qualità di registrazione è scarsa la riproduzione di MP3 potrebbe essere rumorosa.</li> <li>● Se l'unità viene colpita più volte l'indicazione del tempo di riproduzione trascorso scompare e il suono si interrompe.</li> </ul>
<b>La riproduzione non riprende dall'ultimo punto in cui si era interrotta.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● La funzione non è attivata se si cambiano i dischi.</li> <li>● La funzione non è attivata durante la riproduzione casuale.</li> <li>● La funzione può non attivarsi correttamente in alcune condizioni.</li> </ul>
<b>La riproduzione non inizia dal primo brano.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Le modalità di riproduzione casuale potrebbero essere attivate (↔ pag. 6).</li> <li>● La riproduzione riprende dall'ultimo punto in cui si era interrotta (↔ pag. 2).</li> </ul>
<b>È impossibile eseguire la ricerca dei brani.</b>	Non è possibile eseguire ricerche di MP3.

<b>È impossibile specificare il punto A o B.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Si potrebbe non essere in grado di specificare il punto A o B alla fine del disco.</li> <li>● Non è possibile impostare A o B mentre "SRD" lampeggia.</li> </ul>
<b>È impossibile cambiare la modalità di Re-Master digitale, la modalità antisalto.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Non è possibile cambiare la modalità se [◀◀] o [▶▶] viene premuto prima di [MEMORY].</li> <li>● Non è possibile cambiare mentre "SRD" lampeggia.</li> </ul>
<b>La funzione di Re-Master digitale non è attivata.</b>	A seconda del tipo di registrazione su disco MP3, l'effetto potrebbe non verificarsi.
<b>È impossibile saltare gli album.</b>	Non è possibile saltare dal primo all'ultimo album durante la riproduzione.
<b>Non si sente il tono di funzionamento del telecomando.</b>	Il tono di funzionamento potrebbe essere disattivato (↔ pag. 6).
<b>Il telecomando non funziona correttamente.</b>	Per far funzionare questa unità usare soltanto il telecomando in dotazione.
<b>È impossibile ricaricare.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Non si stanno usando le speciali batterie ricaricabili (↔ pag. 4).</li> <li>● È necessario inserire due batterie prima di ricaricarle.</li> <li>● L'unità deve essere spenta prima di poter effettuare la ricarica.</li> </ul>
<b>L'adattatore CA si scalda durante la ricarica.</b>	È una caratteristica normale.
<b>Le batterie impiegano molto tempo per ricaricarsi.</b>	In alcune condizioni, per la ricarica delle batterie ci vogliono al massimo 6 ore.
<b>Il tempo di riproduzione è breve dopo la ricarica.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Si può verificare dopo la prima ricarica o quando le batterie non sono state usate per molto tempo. Il tempo di riproduzione dovrebbe ripristinarsi dopo alcune ricariche.</li> <li>● Le batterie possono scaricarsi se si lascia collegato l'adattatore CA una volta completata la ricarica.</li> </ul>
<b>L'indicatore delle batterie non appare o è non è corretto.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● L'indicatore non appare quando è collegato l'adattatore CA.</li> <li>● In alcune condizioni l'indicatore delle batterie non appare correttamente.</li> </ul>
<b>L'unità smette di funzionare.</b>	Scollare e quindi ricollegare tutte le fonti di alimentazione (batterie e adattatore CA).

## Cher client

Nous vous remercions d'avoir choisi ce produit.

Avant de raccorder, faire fonctionner ou régler l'appareil, veuillez lire intégralement le présent mode d'emploi. Vous êtes priés de conserver ce manuel pour servir de référence ultérieurement.

## Table des matières

Accessoires fournis	2
Emplacement des commandes/Raccordement à d'autres composants	3
Alimentation	4
Utilisation	5
Autres méthodes de lecture	6
Lecture MP3	7
Attention	8
Entretien	8
Spécifications	8
Affichages	8
Guide de dépannage	9

### Lecture MP3

Cet appareil peut faire la lecture des fichiers MP3 enregistrés sur disque. MPEG Couche audio 3 est une technologie de décodage brevetée par Fraunhofer IIS et Thomson multimédia.

### HOLD (verrouillage)

Cette fonction permet à l'appareil d'ignorer les pressions accidentelles sur les touches. Activez la fonction de verrouillage (HOLD) pour éviter que l'appareil ne se mette sous tension ou que la lecture ne soit arrêtée par inadvertance.

- L'appareil et la télécommande possèdent chacun leur propre commutateur de verrouillage (HOLD).

### Remarque sur les CD-R et CD-RW

Cet appareil peut faire la lecture des CD-R et CD-RW enregistrés en format CD-DA ou MP3. Utilisez un disque d'enregistrement audio CD-DA et finalisez-le<sup>®</sup> lorsque l'enregistrement est terminé. Il se peut que l'appareil ne puisse pas faire la lecture de certains disques à cause de leurs conditions d'enregistrement.

※ Traitement effectué après l'enregistrement sur les CD-R et CD-RW audio pour en permettre la lecture sur les lecteurs CD-R/CD-RW.

### Fonction de reprise

La lecture commence au dernier point où elle a été arrêtée. Cette fonction est annulée si vous remplacez le disque actuel.

### Fonction de mise hors tension automatique

Si vous laissez l'appareil en mode d'arrêt pendant environ 10 minutes, il se met automatiquement hors tension.

### Lumière de l'afficheur

La lumière de l'afficheur de la télécommande s'allume pendant quelques secondes lors de la pression sur une touche.

# Accessoires fournis

Vérifiez la présence des accessoires suivants dans le carton d'emballage.

- 1 télécommande filaire
- 1 adaptateur secteur
- 1 paire d'écouteurs stéréo

### AVERTISSEMENT!

- NE PAS INSTALLER NI PLACER L'APPAREIL DANS UNE BIBLIOTHÈQUE, UN PLACARD RENFERMÉ NI AUCUN AUTRE ESPACE RÉDUIT DE FAÇON À ASSURER UNE BONNE VENTILATION. VÉRIFIER QU'AUCUN RIDEAU NI AUCUN AUTRE MATÉRIAU NE BLOQUE LA VENTILATION DE FAÇON À ÉVITER TOUT RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE OU DE FEU DÛ À UNE SURCHAUFFÉ.
- NE BOUCHEZ PAS LES OUVERTURES D'AÉRATION DE L'APPAREIL AVEC DES JOURNAUX, NAPPES, RIDEAUX OU OBJETS SIMILAIRES.
- NE PLACEZ PAS DE SOURCES DE FLAMMES VIVES TELLES QUE BOUGIES ALLUMÉES SUR L'APPAREIL.
- JETEZ LES PILES D'UNE MANIÈRE COMPATIBLE AVEC L'ENVIRONNEMENT.

### AVERTISSEMENT:

POUR RÉDUIRE LES RISQUES D'INCENDIE, D'ÉLECTROCUTION OU DE DOMMAGES AU PRODUIT, N'EXPOSEZ PAS CET APPAREIL À LA PLUIE, L'HUMIDITÉ, L'ÉGOUTTEMENT OU L'ÉCLABOUSSEMENT ET NE PLACEZ PAS D'OBJETS REMPLIS DE LIQUIDES TELS QUE VASES DESSUS.

### Note relative à la batterie rechargeable

La batterie est recyclable. Pour le recyclage, suivre les réglementations de sa région. Après usage à rapporter au point de vente.

Ce produit peut être perturbé par les ondes des téléphones mobiles pendant l'utilisation. Si vous constatez une telle interférence, éloignez le téléphone mobile du produit.

Le symbole d'avertissement se trouve sur le fond de l'appareil.

CET APPAREIL EST DESTINÉ AUX CLIMATS TEMPÉRÉS.

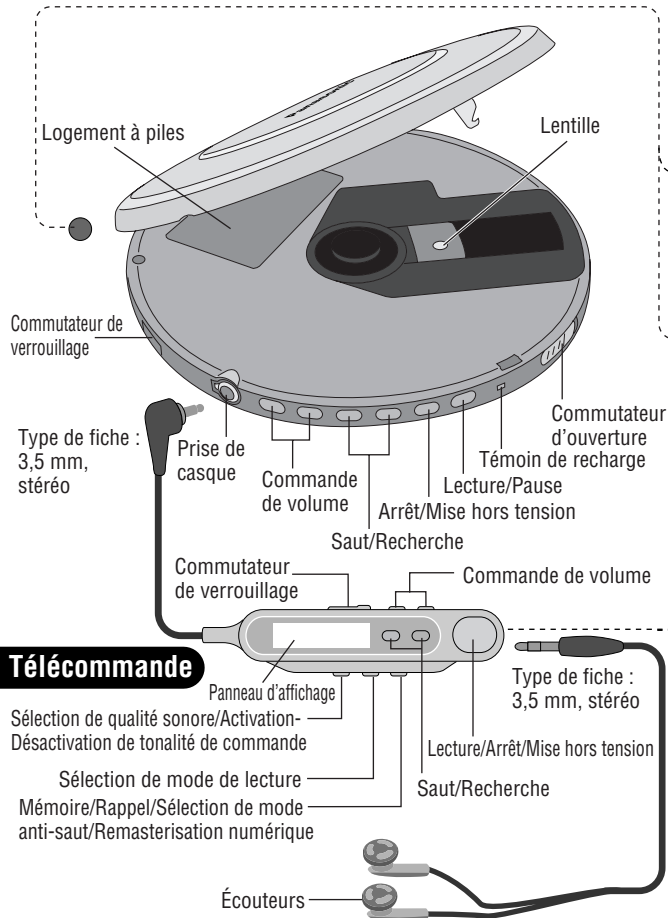
L'appareil doit être placé près de la prise secteur, et la fiche du cordon doit être facilement accessible en cas de problème.

### AVERTISSEMENT!

CET APPAREIL UTILISE UN LASER.

L'UTILISATION DE COMMANDES OU DE RÉGLAGES OU L'EXÉCUTION DE PROCÉDURES AUTRES QUE CELLES SPÉCIFIÉES ICI PEUVENT PROVOQUER UNE EXPOSITION À DES RADIATIONS DANGEREUSES. NE PAS OUVRIR LES COUVERCLES NI ESSAYER DE RÉPARER SOI-MÊME. CONFIER TOUT TRAVAIL D'ENTRETIEN À UN PERSONNEL QUALIFIÉ.

## Appareil principal



## Télécommande

- Mettez hors tension cet appareil et les autres composants avant d'effectuer les raccordements.
- Si vous ne désirez pas entendre le son de la télécommande, vous pouvez le désactiver. (→ page 6)

### ■ Vers la prise DC IN

### Adaptateur secteur



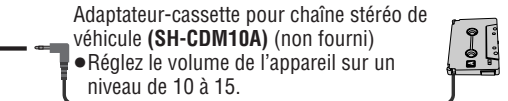
### ■ Vers la prise de télécommande



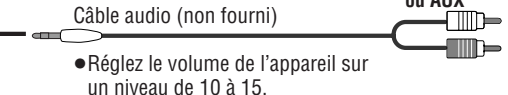
### Autoradio



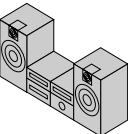
Connexion impossible sur certains modèles.



### Vers les bornes CD ou AUX



### Chaîne audio



Ajustez le niveau du volume sur la chaîne audio.

### Piles rechargeables (non fournies) Rechargez-les avant la première utilisation.

Par mesure de précaution cet appareil est conçu pour empêcher la recharge des piles ordinaires. Pour plus de détails, informez-vous auprès du revendeur.

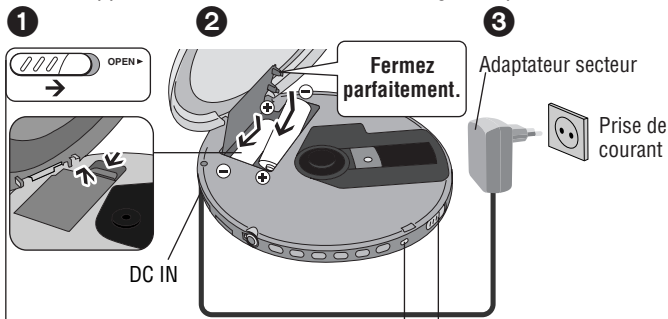
Piles rechargeables spéciales au nickel-cadmium  
P-3GAVE/2B (jeu de 2)



Piles sèches ordinaires/  
piles rechargeables



Mettez l'appareil hors tension avant de recharger les piles.



#### La charge commence.

Le témoin "CHG" s'allume.

#### Charge terminée.

Le témoin "CHG" s'éteint.  
(Environ 4 à 5 heures)

- Vous pouvez recharger les piles avant qu'elles ne soient complètement déchargées.
- Le couvercle doit être fermement fixé sur le logement à piles, autrement il risque de se détacher et de rayer vos disques.

L'appareil est en mode d'attente lorsque l'adaptateur secteur est branché. Le circuit primaire demeure sous tension tant que l'adaptateur secteur est branché sur la prise de courant.

### Piles sèches (non fournies)

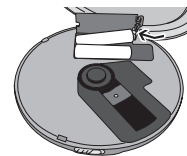
Insérez deux piles alcalines "LR6, AA, UM-3" en procédant de la même façon que pour les piles rechargeables.  
(Débranchez l'adaptateur secteur.)

### Généralités

#### ■ Temps de lecture

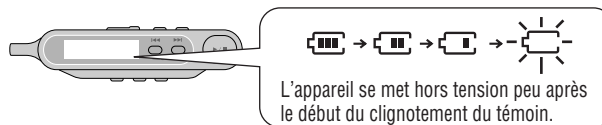
⇨ Spécifications, page 8

#### ■ Retrait des piles



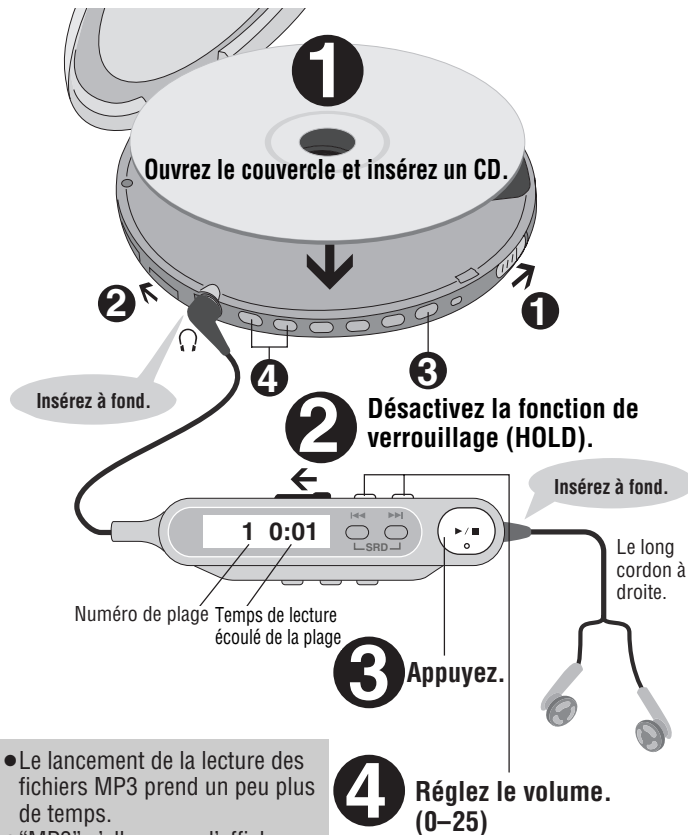
### Témoin des piles

Ce témoin apparaît lorsque l'appareil est sous tension.



- Il se peut que le témoin des piles clignote avant le lancement de la lecture même si les piles ne sont pas épuisées. Il s'affichera correctement une fois la lecture commencée.

## Lecture



- Le lancement de la lecture des fichiers MP3 prend un peu plus de temps.
- “MP3” s’allume sur l’afficheur pendant la lecture des fichiers MP3.

## Pause

Télécommande

Non disponible.

Appareil principal



Appuyez.

■ Appuyez de nouveau pour relancer la lecture.

## Recherche

Télécommande



Appuyez de manière continue pendant la lecture.

Appareil principal



Appuyez de manière continue pendant la lecture.

- La recherche n'est pas possible pendant la lecture des fichiers MP3.
- La recherche est uniquement possible à l'intérieur de la plage en cours de lecture avec les modes de lecture programmée, répétition d'une plage, lecture aléatoire, répétition aléatoire et répétition A-B (⇨ page 6).

## Saut

Télécommande



Appuyez.

Appareil principal



Appuyez.

- Appuyez deux fois sur [⏮] pour sauter au début de la plage précédente pendant la lecture.
- Il n'est pas possible d'utiliser [⏮] pour sauter à la plage précédente pendant la lecture aléatoire (⇨ page 6).

## Arrêt/Mise hors tension

Télécommande



Appuyez.

- Appuyez de manière continue pour mettre l'appareil hors tension.

Appareil principal



Appuyez.

- Appuyez à nouveau pour mettre l'appareil hors tension.

12 72:46

Nombre de  
pages

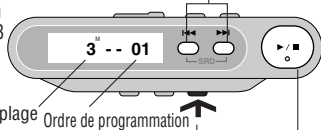
MP3

Temps total  
de lectureALBUM  
10-- 86Nombre  
d'albumsNombre de  
pages

## Lecture programmée

1 En mode d'arrêt, appuyez sur [◀◀] ou [▶▶] pour sélectionner la plage.

Vous pouvez sauter des albums lors de la programmation des plages MP3 (→ page 7).



2 Appuyez sur [MEMORY] pour valider.

3 Répétez les étapes 1 et 2 pour valider jusqu'à 20 plages.

4 Appuyez sur [▶/■] pour lancer la lecture.

Lors de la lecture MP3

M -- 01

↓  
Ordre de programmation

ALBUM 5 M 1

Numéro d'album Numéro de plage

■ Pour vérifier le contenu du programme

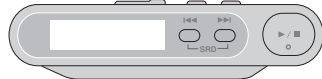
Appuyez sur [MEMORY] pendant la lecture du disque.

■ Pour annuler la lecture programmée

Appuyez sur [▶/■].

## Modes de lecture

À chaque pression sur [MODE]



Pendant la lecture

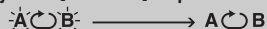
ou

En mode de pause



■ Spécification d'un segment A-B

Appuyez sur [MEMORY] au point de début (A) puis encore une fois au point de fin (B).

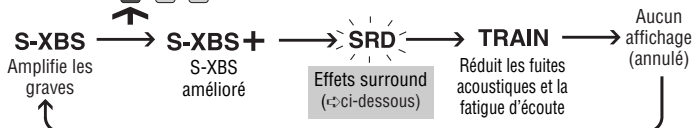


- Faites un arrêt ou un saut (→ page 5) pour annuler.
- Si vous n'avez pas spécifié de point B et atteignez la fin du disque, le point B est spécifié automatiquement et la lecture répétée commence. Vous pouvez également spécifier à nouveau le point B en appuyant sur [MEMORY].

• Il n'est pas possible de sélectionner "RND" ni "A↔B" pendant la lecture de fichiers MP3.

## Modification de la qualité sonore

À chaque pression sur [EQ]



■ Changement d'effet surround

1 Pendant que "SRD" clignote, appuyez sur [◀◀, SRD] ou [▶▶, SRD] pour sélectionner l'effet surround désiré.

- HALL : Similaire au son d'une salle de concert
- L-HALL : Version améliorée de HALL
- Air : Son plus naturel
- Club : Similaire au son dans un club
- L-Club : Version améliorée de Club
- FLOAt : Similaire à l'écoute dans un espace serein
- SPACE : Similaire à l'écoute dans un grand espace ouvert
- STAGE : Similaire au son d'un spectacle sur scène

2 Appuyez sur [MEMORY] pour valider.

- Une fois le réglage surround sélectionné, ce dernier est automatiquement validé si aucune opération n'est effectuée dans les 20 secondes.

- L'effet peut varier suivant le type de musique.

## Système anti-saut

Ce système réduit au minimum les sauts provoqués par les vibrations. Avec les disques CD-DA, vous pouvez modifier la durée de la mémoire anti-saut pour améliorer la qualité sonore.

En mode d'arrêt, à chaque pression maintenue sur [MEMORY]

POS2 ← → POS1

- Mode son amélioré, mémoire anti-saut 10 secondes
- Mode anti-saut amélioré, mémoire anti-saut 45 secondes

- Il n'est pas possible de changer la durée de la mémoire pour les fichiers MP3. Il est de 100 secondes maximum pour les fichiers MP3 enregistrés à 128 kbps.

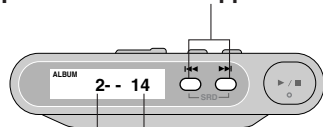
## Commutation de la tonalité de commande sur la télécommande

À chaque pression maintenue sur [EQ]

bP OFF ← → bP ON  
Tonalité désactivée Tonalité activée

## Lancement de la lecture depuis un album (saut d'album)

Appuyez de manière continue sur [**⏮**] ou [**⏭**] jusqu'à ce que l'album désiré apparaisse.



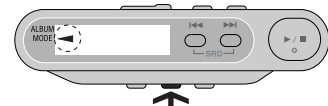
Appareil principal



Numéro d'album Nombre de pages

## Faire uniquement la lecture des pages d'un album sélectionné (Mode d'album)

À chaque pression maintenue sur [MODE]



Mode d'album

← → Aucun affichage (annulé)

- Vous pouvez sélectionner un autre album avec la fonction de saut d'album. (↔ ci-dessus)
- Il n'est pas possible d'activer le mode d'album pendant la lecture programmée.

## Pour obtenir un son encore plus naturel (remasterisation numérique)

Vous pouvez régénérer les pertes de fréquence des signaux qui surviennent pendant la compression et rétablir une qualité sonore proche de ce qu'elle était avant la compression.

En mode d'arrêt, à chaque pression maintenue sur [MEMORY]



RMTR  
Son amélioré

← → Aucun affichage (annulé)  
Économise les piles

## MP3

Cet appareil peut faire la lecture du format MP3, méthode de compression audio qui n'affecte pas de manière sensible la qualité du son.

■ Lorsque vous créez des fichiers MP3 pour en faire la lecture sur cet appareil

Formats de disque : ISO9660 niveau 1 et niveau 2 (sauf les formats étendus)



## ■ Restrictions MP3

- Cet appareil est compatible avec la multisession mais la lecture risque de prendre plus de temps à commencer s'il y a un grand nombre de sessions. Pour éviter cela, limitez le plus possible le nombre de sessions.
- Cet appareil ne peut pas faire la lecture des fichiers enregistrés en mode d'écriture par paquets.
- Si un CD de format CD-ROM contient à la fois des fichiers MP3 et des fichiers d'un autre format, seule la lecture des fichiers MP3 sera possible.
- Suivant la façon dont vous créez les fichiers MP3, il se peut que leur lecture ne s'effectue pas dans l'ordre de leur numérotation ou que la lecture soit complètement impossible.

# Attention

- Évitez d'exposer directement l'appareil aux rayons du soleil ou à la chaleur émise, par exemple, par un appareil de chauffage. L'appareil risquerait de subir des dommages.
- Cessez l'utilisation si vous ressentez un malaise alors que les écouteurs ou toute autre pièce entre directement en contact avec la peau. Poursuivre l'utilisation risquerait d'entraîner des démangeaisons ou autres réactions allergiques.

## ■ Piles

- Ne retirez pas le revêtement des piles et n'utilisez pas les piles dont le revêtement a été retiré.
- Alignez correctement les pôles + et - lors de l'insertion des piles.
- Évitez d'utiliser ensemble des piles de types différents ou des piles usagées et neuves.
- Retirez les piles si vous prévoyez que l'appareil restera inutilisé pendant une période prolongée.
- Évitez de jeter les piles au feu et de les court-circuiter, démonter ou exposer à une chaleur excessive.
- Ne tentez pas de recharger des piles sèches.
- Lorsque vous transportez les piles dans votre poche ou dans un sac, assurez-vous qu'aucun objet métallique tel qu'un collier n'est inséré avec elles. Le contact avec le métal risquerait de provoquer un court-circuit et d'entraîner un incendie.

## ■ Écoute

- A pleine puissance, l'écoute prolongée du baladeur peut endommager l'oreille de l'utilisateur. Utilisez le casque fourni ou les écouteurs fournis avec l'appareil.
- Réduisez le volume ou cessez l'utilisation si vous éprouvez un bourdonnement dans les oreilles.
- N'utilisez pas cet appareil en conduisant un véhicule motorisé. Cela risquerait de provoquer un accident de la route, et l'utilisation est illégale dans un grand nombre de régions.
- Dans les situations qui comportent un danger potentiel, veuillez faire preuve d'une très grande prudence ou cesser temporairement l'utilisation.
- Même si le casque ou les écouteurs sont de type ouvert, c'est-à-dire conçus pour permettre d'entendre les bruits ambiants, prenez garde d'élever le son au point de ne plus entendre ces derniers.

## ■ CD

- N'utilisez pas les CD de forme irrégulière.
- N'utilisez pas les disques non homologués.
- N'utilisez pas les CD imprimés au moyen des imprimantes à étiquettes disponibles sur le marché.
- N'utilisez pas les CD dont les étiquettes ou autocollants se détachent, ou avec un matériau adhésif qui dépasse de sous les étiquettes ou autocollants.

# Entretien

Lorsque les surfaces sont sales, essuyez-les avec un chiffon doux et sec.

- N'utilisez jamais d'alcool, de diluant à peinture ou de benzine pour nettoyer cet appareil.
- Avant d'utiliser un chiffon imprégné chimiquement, lisez attentivement les instructions qui l'accompagnent.

# Spécifications

## Audio (CD-DA)

Fréquence d'échantillonnage : 44,1 kHz  
 Nombre de canaux : 2 (gauche et droit, stéréo)  
 Niveau de sortie casque :

RMS max. 6 mW + 6 mW/  
 16 Ω (réglable)

Réponse en fréquence : 20 Hz à 20 000 Hz  
 (+0,5 dB à -7 dB)

## Capteur

Source de lumière : Diode laser  
 Longueur d'ondes : 780 nm

## MP3

Débits binaires pris en charge :  
 32 kbps à 320 kbps  
 (128 kbps recommandé)

Fréquences d'échantillonnage prises en charge :  
 48 kHz/44,1 kHz/32 kHz

Nombre maximal d'éléments

(Nombre total d'albums et plages) : 999  
 Maximum de niveaux d'album : 100

## Généralités

Alimentation :  
 Entrée CC (via l'adaptateur secteur fourni) :  
 CC 4,5 V

Entrée d'adaptateur secteur :  
 CA 220-230 V 50/60 Hz

Consommation :  
 Avec l'adaptateur secteur  
 (MP3/CD-DA) : 0,7 W/0,7 W  
 Recharge : 3,1 W

Temps de lecture :

Utilisation sur une surface plane et stable, à 25 °C, EQ désactivé, fonction Hold activée, mode anti-saut sur POS 1 (CD-DA), au débit binaire recommandé (MP3: 128 kbps) et avec la fonction de remasterisation numérique désactivée (MP3). Les temps de lecture sont indiqués en heures de façon approximative.

Piles utilisées	Disque MP3	Disque CD-DA
2 piles alcalines en option	105	55
2 piles rechargeables en option	40	25

Temps de charge : Environ 4 à 5 heures

- Suivant les conditions d'utilisation, le temps de lecture peut être moindre.
- Le temps de lecture sera considérablement réduit lors de la lecture d'un CD-RW.

Plage de température de fonctionnement :  
 0 °C-40 °C

Plage de température de charge : 5 °C-40 °C  
 Dimensions (L×H×P) :

135×23,4×135 mm  
 Poids : 205 g (avec les piles)  
 160 g (sans les piles)

## Remarque :

Les spécifications sont sujettes à modification sans préavis.  
 Poids et dimensions approximatifs.

# Affichages

<i>hold</i>	La fonction de verrouillage (HOLD) est activée. Désactivez-la. (→page 5)
<i>no disc</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Vous n'avez pas inséré de disque ou vous ne l'avez pas inséré correctement.</li> <li>● Vous avez inséré un disque que cet appareil ne peut pas lire.</li> </ul>
<i>OPEN</i>	Le couvercle du plateau à disque est ouvert.
<i>F</i>	Le programme contient déjà 20 plages.
<i>]</i>	Lecture des fichiers MP3.



# Guide de dépannage

Avant de faire une demande de réparation, procédez aux vérifications suivantes. En cas de doute concernant certains des points à vérifier ou si les solutions indiquées dans le tableau ne permettent pas de régler le problème, informez-vous auprès de votre revendeur.

<b>Pas de lecture.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● La fonction de verrouillage (HOLD) est activée. Désactivez-la. (↔page 5)</li> <li>● Les piles sont peut-être épuisées (↔page 4). (Si la durée de lecture est extrêmement courte même juste après la recharge complète des piles, celles-ci ont peut-être atteint la fin de leur durée de service. Les piles rechargeables peuvent être chargées environ 300 fois.)</li> <li>● Le disque n'est pas bien inséré.</li> <li>● Le disque est rayé ou sale. (Des plages sont ignorées.)</li> <li>● De l'humidité s'est formée sur la lentille. Attendez environ une heure puis essayez à nouveau.</li> <li>● La lentille est sale. Nettoyez-la avec une poire soufflante (produit recommandé : <b>SZP1038C</b>). Si la lentille est recouverte d'empreintes digitales, essuyez-les doucement avec une tige de coton.</li> <li>● La lecture correcte des fichiers MP3 risque d'être impossible si l'appareil est secoué pendant la lecture.</li> <li>● La lecture d'un disque multisession risque d'être impossible s'il y a un segment de données vierges entre les sessions.</li> <li>● Lorsqu'un fichier MP3 contient une grande quantité de données JPEG, etc., il se peut que le son soit coupé et que la lecture soit impossible.</li> <li>● Si vous tentez de faire la lecture d'un CD qui contient des données de format CD-ROM et des données audio ordinaires (CD-DA), il se peut que la sortie de l'un des formats ci-dessus soit silencieuse et que la lecture soit impossible.</li> </ul>
<b>Aucun son ou beaucoup de bruit.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Assurez-vous que les fiches sont insérées à fond.</li> <li>● Nettoyez les fiches en les essuyant avec un chiffon propre.</li> <li>● Du bruit risque d'être généré à la lecture des fichiers MP3 dont la qualité d'enregistrement est mauvaise.</li> <li>● Le temps de lecture écoulé disparaît et le son est interrompu si l'appareil subit des chocs répétés.</li> </ul>
<b>La lecture ne reprend pas depuis le dernier point où elle a été arrêtée.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Cela ne fonctionne pas si vous changez de disque.</li> <li>● Cela ne fonctionne pas pendant la lecture aléatoire.</li> <li>● Cela risque de ne pas fonctionner correctement dans certaines conditions.</li> </ul>
<b>La lecture ne commence pas à la première plage.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Un des modes de lecture aléatoire est peut-être activé (↔page 6).</li> <li>● La lecture reprend depuis le dernier point où elle a été arrêtée (↔page 2).</li> </ul>
<b>La recherche dans les plages ne fonctionne pas.</b>	La fonction de recherche n'est pas disponible avec les fichiers MP3.

<b>Je n'arrive pas à spécifier le point A ou B.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Il se peut que la spécification du point A ou B soit impossible à la fin du disque.</li> <li>● Il n'est pas possible de spécifier le point A ou B pendant que "SRD" clignote.</li> </ul>
<b>Je n'arrive pas à changer le mode de remasterisation numérique ou le mode anti-saut.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Il n'est pas possible de changer le mode si on appuie sur [◀◀] ou [▶▶] avant d'appuyer sur [MEMORY].</li> <li>● Le changement n'est pas possible pendant que "SRD" clignote.</li> </ul>
<b>La remasterisation numérique ne fonctionne pas.</b>	L'effet risque d'être nul suivant le type d'enregistrement de disque MP3.
<b>Je n'arrive pas à sauter des albums.</b>	Le saut entre le premier et le dernier albums n'est pas possible pendant la lecture.
<b>La tonalité de commande de télécommande n'est pas audible.</b>	La fonction de tonalité de commande est peut-être désactivée (↔page 6).
<b>La télécommande ne fonctionne pas bien.</b>	Utilisez exclusivement la télécommande fournie pour commander cet appareil.
<b>Je n'arrive pas à charger les piles.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Vous n'utilisez pas les piles rechargeables spécifiées (↔page 4).</li> <li>● La charge n'est possible que si les deux piles sont insérées.</li> <li>● La charge n'est possible que lorsque l'appareil est hors tension.</li> </ul>
<b>L'adaptateur secteur chauffe pendant la charge.</b>	Cela est normal.
<b>La charge des piles prend beaucoup de temps.</b>	Dans certaines conditions, la charge des piles peut prendre jusqu'à 6 heures.
<b>La durée de lecture est courte après la charge.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Cela peut se produire après la première charge des piles ou si elles sont restées inutilisées pendant une période prolongée. La durée de lecture devrait être rétablie après quelques charges.</li> <li>● Les piles risquent de se vider si vous laissez l'adaptateur secteur branché une fois la charge terminée.</li> </ul>
<b>Le témoin des piles n'apparaît pas ou est incorrect.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Le témoin n'apparaît pas lorsque l'adaptateur secteur est branché.</li> <li>● Le témoin n'apparaît pas correctement dans certaines conditions.</li> </ul>
<b>L'appareil cesse de fonctionner.</b>	Débranchez puis rebranchez toutes les sources d'alimentation (les piles et l'adaptateur secteur).

## Geachte klant

Hartelijk dank voor de aankoop van dit product. Voordat u het product aansluit, bedient of afstelt dient u deze handleiding volledig te hebben doorgelezen. Bewaar de handleiding voor toekomstige raadpleging.

### Inhoud

Meegeleverde accessoires	2
Bedieningsfuncties/Aansluiting op andere apparatuur	3
Voeding	4
Gebruik	5
Andere weergavemethoden	6
Weergave van MP3	7
Voorzorgsmaatregelen	8
Onderhoud	8
Technische gegevens	8
Displays	8
Gids voor het verhelpen van storingen	9

#### Weergave van MP3

Dit apparaat kan MP3-bestanden, die u op discs hebt opgenomen, weergeven. MPEG Layer-3 compressiemethode voor audio-bestanden vervaardigd onder licentie van Fraunhofer IIS en Thomson multimedia.

#### Vergrendelfunctie (HOLD)

Deze functie voorkomt dat het apparaat reageert op toevallig ingedrukte toetsen. Stel in op HOLD om te voorkomen dat het apparaat per ongeluk wordt ingeschakeld of het afspele wordt onderbroken.

- Het hoofdapparaat en de afstandsbediening hebben elk een onafhankelijk werkende HOLD schakelaar.

#### Opmerking over CD-R en CD-RW

Dit apparaat kan CD-R en CD-RW, opgenomen met CD-DA of MP3, weergeven. Gebruik een audio-opnamedisc voor CD-DA en finaliseer\* de disc nadat de opname is voltooid. Het is mogelijk dat dit apparaat sommige discs niet kan weergeven vanwege de opnamecondities.

\* Een proces dat na het opnemen wordt uitgevoerd en waardoor CD-R/CD-RW spelers in staat worden gesteld om audio CD-R en CD-RW weer te geven.

#### Herstartfunctie

De weergave begint opnieuw vanaf het punt waar deze het laatst werd gestopt. Als u de disc verwisselt, wordt deze functie geannuleerd.

#### Functie voor automatische uitschakeling

Als u het apparaat ongeveer 10 minuten lang in de stopstand laat staan, zal het apparaat zichzelf automatisch uitschakelen.

#### Verlichting van het display

Wanneer u een bedieningstoets indrukt, wordt het display van de afstandsbediening gedurende enkele seconden verlicht.

## Meegeleverde accessoires

Controleer bij het uitpakken of de volgende accessoires zijn meegeleverd.

- 1 afstandsbediening met draad
- 1 netspanningsadapter
- 1 stereo-oortelefoon

#### WAARSCHUWING!

- **OM EEN GOEDE VENTILATIE TE VERZEKEREN, DIT APPARAAT NIET IN EEN BOEKENKAST, EEN INGEBOUWDE KAST OF EEN ANDERE GESLOTEN RUIMTE INSTALLEREN OF GEBRUIKEN. ZORG ERVOOR DAT DE VENTILATIEWEGEN NIET DOOR GORDIJNEN OF ANDERE MATERIALEN WORDEN AFGESLOTEN, OM GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOK OF BRAND TEN GEVOLGE VAN OVERVERHITTING TE VOORKOMEN.**
- **ZORG DAT DE VENTILATIE-OPENINGEN VAN HET APPARAAT NIET GEBLOKKEERD WORDEN DOOR KRANTEN, TAFELKLEEDJES, GORDIJNEN, OF IETS DERGELIJKS.**
- **ZET GEEN OPEN VUUR, ZOALS BRANDENDE KAARSEN, OP HET APPARAAT.**
- **DOE LEGE BATTERIJEN WEG OP EEN MILIEUVRIENDELIJKE MANIER.**

#### WAARSCHUWING:

**TENEINDE HET GEVAAR VOOR BRAND, ELEKTRISCHE SCHOK OF PRODUCTBESCHADIGING TE VERMINDEREN, MAG DIT APPARAAT NIET WORDEN BLOOTGESTELD AAN REGEN, VOCHT, EN DRUPPELEND OF SPATTEND WATER, EN MOGEN ER GEEN VOORWERPEN MET WATER OF ANDERE VLOEISTOFFEN ERIN, ZOALS BLOEMENVAZEN, OP HET APPARAAT WORDEN GEZET.**

#### Opmerking betreffende de oplaadbare batterij

De batterij is recyclebaar. Volg a.u.b. de plaatselijke recycling voorschriften op.

Tijdens het gebruik is dit product vatbaar voor radiostoring veroorzaakt door een mobiele telefoon. Wanneer dergelijke storing optreedt, moet u dit product en de mobiele telefoon verder van elkaar vandaan gebruiken.

Het kenteken bevindt zich op de onderzijde van het apparaat.

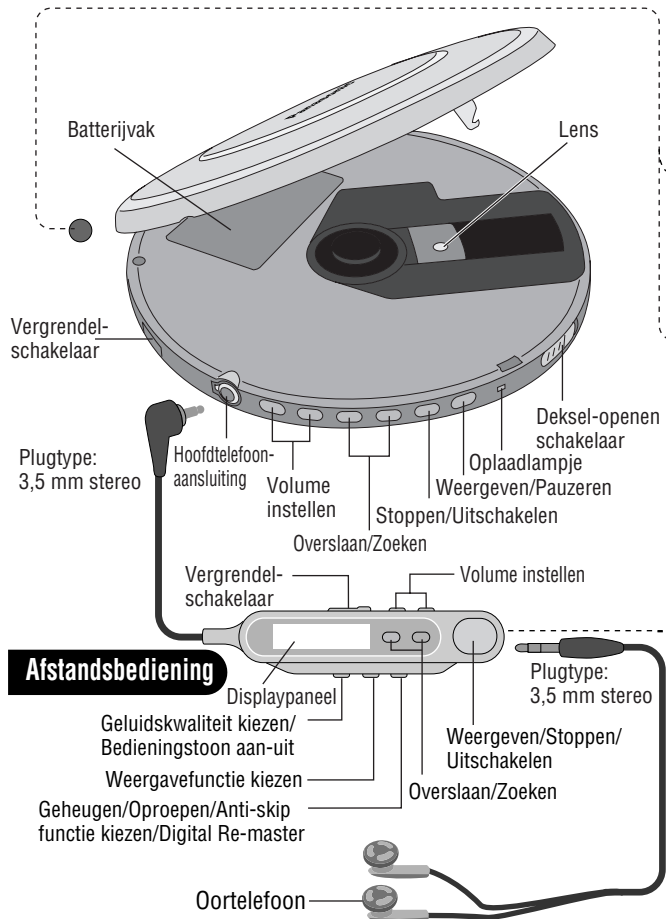
**DIT APPARAAT IS BESTEMD VOOR GEBRUIK IN EEN GEMATIGD KLIMAAT.**

De apparatuur dient dicht bij een stopcontact te worden geïnstalleerd en de netstekker dient zodanig te worden geplaatst dat hij gemakkelijk bereikbaar is in geval van problemen.

#### WAARSCHUWING!

**IN DIT APPARAAT WORDT EEN LASER GEBRUIKT. HET GEBRUIK VAN REGELAARS EN HET MAKEN VAN AFSTELLINGEN OF BEDIENINGEN DIE NIET IN DEZE GEBRUIKSAANWIJZING BESCHREVEN ZIJN, KAN RESULTEREN IN BLOOTSTELLING AAN GEVAARLIJKE STRALING. MAAK HET APPARAAT NIET OPEN EN GA NIET ZELF REPAREREN. LAAT ONDERHOUD AAN ERKENDE VAKMENSEN OVER.**

## Hoofdaparaat



## Afstandsbediening

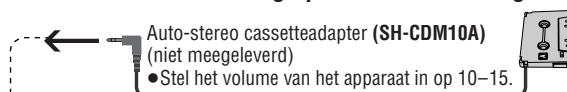
- Schakel dit apparaat en de aan te sluiten apparatuur uit alvorens met het aansluiten te beginnen.
- Schakel de afstandsbedieningstoon uit als u hem niet wilt gebruiken. (↔ blz. 6)

### ■ Naar DC IN aansluiting

### Netspanningsadapter



### ■ Naar aansluiting op afstandsbediening



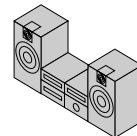
### Auto-stereo



Aansluiting op sommige auto-stereo's is niet mogelijk.



### Audiosysteem



Stel het volumeniveau in op het audiosysteem.

## Oplaadbare batterijen (niet meegeleverd) Laad de batterijen op alvorens deze voor de eerste keer te gebruiken.

Voor de veiligheid is dit apparaat zo gemaakt dat het niet mogelijk is om gewone batterijen op te laden. Raadpleeg uw handelaar voor nadere bijzonderheden.

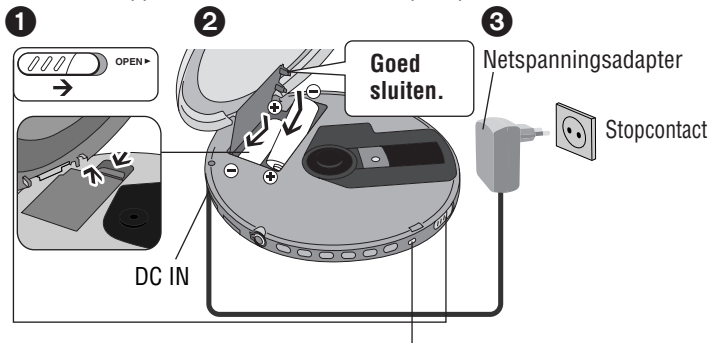
### Speciale oplaadbare Ni-Cd batterijen P-3GAVE/2B (set van 2)



### Gewone droge batterijen/ oplaadbare batterijen



Schakel het apparaat uit alvorens de batterijen op te laden.



### Het opladen begint.

Het "CHG" lampje brandt.

### Het opladen is voltooid.

Het "CHG" lampje gaat uit.  
(Na ongeveer 4 tot 5 uren)

- U kunt de batterijen opnieuw opladen voordat deze volledig zijn ontladen.
- Sluit het deksel van het batterijvak stevig zodat de randen ervan goed vlak liggen. Dit om te voorkomen dat het deksel los komt en krassen maakt op uw discs.

Wanneer de netspanningsadapter is aangesloten, staat het apparaat in de stand-by stand. De primaire stroomkring staat altijd onder spanning zolang als de netspanningsadapter op een stopcontact is aangesloten.

## Droge batterijen (niet meegeleverd)

Plaats twee "LR6, AA, UM-3" alkalinebatterijen op dezelfde manier als de oplaadbare batterijen.  
(Koppel de netspanningsadapter los.)

## Algemeen

### ■ Afspeltijd

⇨ Technische gegevens, blz. 8

### ■ Verwijderen van de batterijen



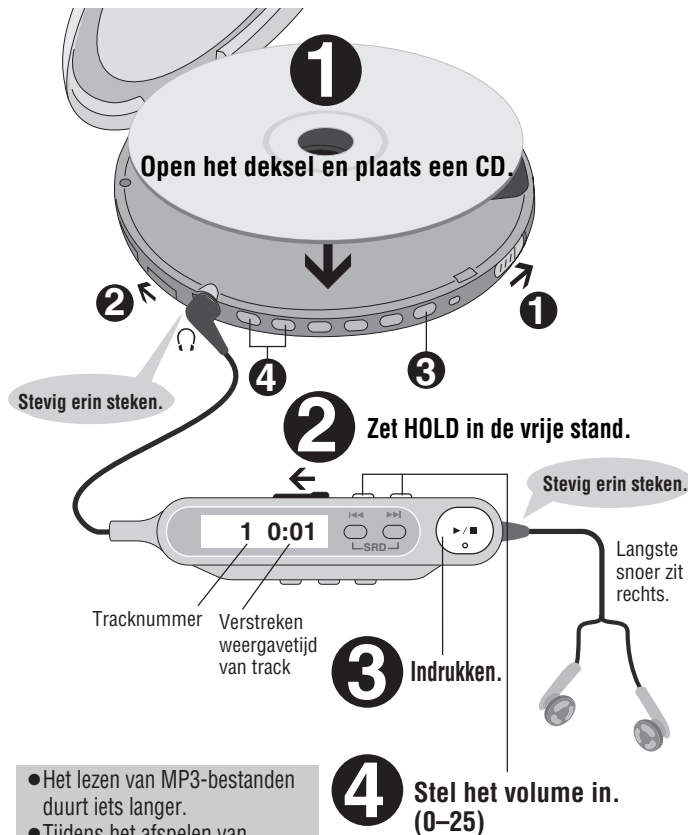
## De batterij-indicator

Deze indicator verschijnt wanneer het apparaat is ingeschakeld.



- Het kan gebeuren dat de batterij-indicator knippert voordat de weergave begint, hoewel de batterijen nog niet leeg zijn. De indicator zal echter juist werken nadat de weergave is gestart.

## Weergeven



- Het lezen van MP3-bestanden duurt iets langer.
- Tijdens het afspelen van MP3-bestanden brandt "MP3" op het display.

## Pauzeren

Afstandsbediening

Niet beschikbaar.

Hoofdapparaat

**Indrukken.**

- Nogmaals indrukken om de weergave opnieuw te starten.

## Zoeken

Afstandsbediening

**Ingedrukt houden tijdens weergave.**

Hoofdapparaat

**Ingedrukt houden tijdens weergave.**

- Zoeken is niet mogelijk tijdens weergave van MP3.
- Zoeken is alleen mogelijk binnen de huidige track tijdens geprogrammeerde weergave, één-track herhalen, willekeurige weergave, willekeurig herhalen, en A-B herhalen (↔ blz. 6).

## Overslaan

Afstandsbediening

**Indrukken.**

Hoofdapparaat

**Indrukken.**

- Druk tweemaal op [Fast Forward] om tijdens weergave terug te keren naar het begin van de vorige track.
- Tijdens willekeurige weergave (↔ blz. 6) kunt u met [Fast Forward] niet terugkeren naar de vorige track.

## Stoppen/Uitschakelen

Afstandsbediening

**Indrukken.**

- Ingedrukt houden om het apparaat uit te schakelen.

Hoofdapparaat

**Indrukken.**

- Nogmaals indrukken om het apparaat uit te schakelen.

12 72:46

Aantal tracks Totale weergavetijd

MP3

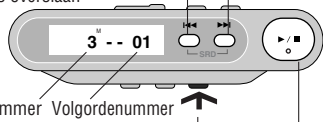
10-- 86

Aantal albums Aantal tracks

## Geprogrammeerde weergave

1

Zet het apparaat in de stopstand en druk op [◀◀] of [▶▶] om een track te kiezen. Bij het programmeren van MP3-tracks kunt u albums overslaan (⇄ blz. 7).



Tracknummer Volgordenummer

2

Druk op [MEMORY] om de track vast te leggen.

3

Herhaal stappen 1 en 2 om maximaal 20 tracks vast te leggen.

4

Druk op [▶/■] om de weergave te starten.

Bij weergave van MP3

M -- 01

↓  
Volgordenummer

ALBUM 5 1

Albumnummer Tracknummer

■ De inhoud van het programma controleren  
Druk op [MEMORY] terwijl de disc afspeelt.

■ De geprogrammeerde weergave annuleren  
Druk op [▶/■].

## Weergavefuncties

Elke keer dat u op [MODE] drukt



Tijdens weergave

of

In de pauzeestand



■ Specificeren van een A-B fragment

Druk op [MEMORY] bij het gewenste startpunt (A) en druk nogmaals bij het gewenste eindpunt (B).

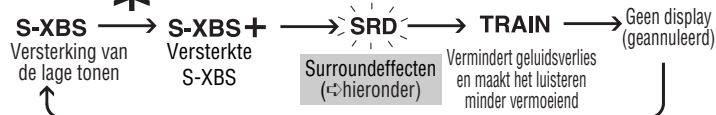
A-B → A-B

- Zet het apparaat in de stopstand of gebruik de overslaan-functie (⇄ blz. 5) om te annuleren.
- Als u punt B niet vastlegt en het einde van de disc wordt bereikt, wordt punt B automatisch vastgelegd en zal de herhaling beginnen. U kunt ook punt B opnieuw vastleggen door op [MEMORY] te drukken.

• Bij weergave van MP3 kunt u "RND" en "A-B" niet kiezen.

## De geluidskwaliteit veranderen

Elke keer dat u op [EQ] drukt



■ Het gewenste surroundeffect kiezen

① Druk op [◀◀, SRD] of [▶▶] terwijl "SRD" knippert, om het gewenste surroundeffect te kiezen.

- HALL : Geluid zoals in een concertzaal
- L-HALL : Versterking van het HALL-effect
- Air : Natuurlijker geluid
- Club : Geluid zoals in een disco
- L-Club : Versterking van het Club-effect
- FLOAT : Zoals het luisteren naar geluid in een rustige omgeving
- SPACE : Zoals het luisteren naar geluid in een wijde omgeving
- STAGE : Zoals het geluid op het toneel

② Druk op [MEMORY] om uw keuze in te voeren.

- Als u na het kiezen van het surroundeffect binnen 20 seconden geen bediening uitvoert, wordt de instelling automatisch vastgelegd.

• Het effect kan verschillend zijn afhankelijk van het soort muziek.

## Anti-skip systeem

Dit systeem beperkt het door trilling veroorzaakte verspringen van het geluid tot een minimum. U kunt de anti-skip geheugentijd voor CD-DA veranderen om de geluidskwaliteit te verbeteren.

Elke keer dat u in de stopstand [MEMORY] indrukt en ingedrukt houdt

POS2 ← → POS1

- Betere geluidskwaliteit, 10-seconden anti-skip geheugen
- Anti-skip versterking, 45-seconden anti-skip geheugen

• U kunt de geheugentijd voor MP3 niet veranderen. Deze is maximaal 100 seconden voor MP3 die met 128 kbps is opgenomen.

## De afstandsbedieningston in- of uitschakelen

Elke keer dat u [EQ] een tijdje ingedrukt houdt

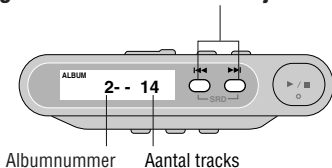
bP OFF ← → bP ON

Toon uit Toon aan

# Weergave van MP3

## De weergave starten vanaf een album (Albums overslaan)

Houd [◀◀] of [▶▶] ingedrukt totdat het gewenste album verschijnt.



Albumnummer      Aantal tracks

### Hoofdapparaat



## Alleen de tracks van een gekozen album weergeven (Albumweergave)

Elke keer dat u [MODE] ingedrukt houdt



← → Geen display (geannuleerd)

Albumweergave

- U kunt een ander album kiezen met de albums-overslaan functie. (← hierboven)
- Tijdens geprogrammeerde weergave kunt u de albumweergave niet inschakelen.

## Genieten van nog natuurlijker geluid (Digital Re-master)

U kunt de signaalfrequentie die tijdens het comprimeren verloren is gegaan terughalen, zodat het geluid zijn oorspronkelijke niet-gecomprimeerde vorm benadert.

Elke keer dat u [MEMORY] in de stopstand ingedrukt houdt



← → RMTR Geen display (geannuleerd)

Natuurlijker geluid

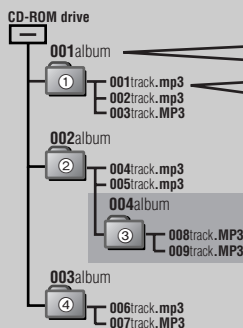
Bespaart batterijverbruik

## MP3

Dit apparaat kan MP3 weergeven. MP3 is een methode voor het comprimeren van geluid met behoud van de oorspronkelijke geluidskwaliteit.

### ■ MP3-bestanden maken voor weergave op dit apparaat

Discformaten: ISO9660 niveau 1 en niveau 2 (uitgebreide formaten uitgezonderd)



**Een naam geven aan tracks en albums**  
Laat de naam voorafgaan door 3-cijferige getallen die de gewenste weergavevolgorde aangeven

Extensie  
**001track.mp3** (of .MP3)  
Maximaal 30 lettertekens

Als u een album maakt zoals **004album** links, zullen de bestanden mogelijk niet worden weergegeven in de naamvolgorde. In dat geval zullen de albums worden weergegeven in de volgorde ①, ②, ③, ④.

### ■ Beperkingen bij gebruik van MP3

- Dit apparaat is compatibel met multi-sessie, maar als er veel sessies zijn duurt het langer voordat de weergave begint. Beperk het aantal sessies tot een minimum om dit te voorkomen.
- Bestanden die met 'packet write' zijn opgenomen kunnen op dit apparaat niet worden weergegeven.
- Als er zowel MP3 bestanden als andere dan MP3 bestanden op een CD-ROM formaat CD staan, kunnen alleen de MP3 bestanden worden weergegeven.
- Afhankelijk van de manier waarop u MP3 bestanden maakt, kan weergave in de genummerde volgorde soms niet mogelijk zijn, of kan weergave helemaal niet mogelijk zijn.

# Voorzorgsmaatregelen

- Stel het apparaat niet bloot aan direct zonlicht of aan de hitte van verwarmingstoestellen, aangezien het apparaat daardoor beschadigd kan raken.
- Stop het gebruik als u zich niet comfortabel voelt met de oortelefoon of andere onderdelen direct in contact met uw huid. Voortgezet gebruik kan huiduitslag of andere allergische reacties veroorzaken.

## ■ Batterijen

- Pel de ommanteling van de batterijen niet eraf, en gebruik geen batterijen waarvan de ommanteling is afgepeld.
- Plaats de batterijen met de + en – polen in de juiste richting erin.
- Gebruik nooit batterijen van verschillend type, of oude en nieuwe batterijen, door elkaar.
- Haal de batterijen eruit als u het apparaat voor langere tijd niet gaat gebruiken.
- U mag de batterijen niet in vuur gooien, kortsluiten, uit elkaar nemen, of aan sterke hitte blootstellen.
- Probeer niet om droge batterijen opnieuw op te laden.
- Wanneer u batterijen in een zak of draagtas meeneemt, zorg dan dat er geen metalen voorwerpen zoals halssnoeren samen met de batterijen erin zijn geplaatst. Contact met metaal kan kortsluiting en eventueel ook brand veroorzaken.
- Draag bij tot het behoud van het milieu.
- Lege en oplaadbare batterijen mogen niet bij het huisvuil worden geplaatst.

## ■ Luisteren

- Zet het volume niet te hard wanneer u luistert met een hoofdtelefoon of oortelefoon. Gehoorspecialisten raden langdurig luisteren bij een hoog volume af.
- Als uw oren gaan tuiten, zet dan het volume lager of stop een tijdje met luisteren.
- Gebruik het apparaat niet tijdens het besturen van een gemotoriseerd voertuig. Dit kan verkeersgevaar opleveren en is bovendien in veel plaatsen verboden.
- Wees uiterst voorzichtig of onderbreek het gebruik in mogelijk gevaarlijke situaties.
- Ook als uw hoofd-/oortelefoon een openlucht-type is, speciaal ontworpen om geluiden uit de omgeving te kunnen horen, mag u het volume niet zo hoog zetten dat u niet meer hoort wat er om u heen gebeurt.

## ■ CD's

- Gebruik geen cd's met een onregelmatige vorm.
- Gebruik geen niet-standaard discs.
- Gebruik geen cd's met labels erop die gedrukt werden met in de handel verkrijgbare labelprinters.
- Gebruik geen cd's met slecht bevestigde labels of stickers, of met blootgestelde kleefstof van labels of stickers.

# Onderhoud

- Als de buitenpanelen vuil zijn, veeg dan schoon met een zachte, droge doek.
- Gebruik nooit alcohol, verfverdunder of benzine om dit apparaat schoon te maken.
  - Alvorens een chemisch behandelde doek te gebruiken, dient u de bijbehorende instructies aandachtig te lezen.

# Technische gegevens

## Audio (CD-DA)

Sampling frequentie: 44,1 kHz  
 Aantal kanalen: 2 (links en rechts, stereo)  
 Hoofdtelefoon-uitgangsniveau:  
 RMS max. 6 mW +6 mW/  
 16 Ω (afstelbaar)  
 Frequentiekenarakteristiek: 20 Hz tot 20.000 Hz  
 (+0,5 dB tot -7 dB)

## Optische lens

Lichtbron: Halfgeleider laser  
 Golf lengte: 780 nm

## MP3

Ondersteunde bitrates: 32 kbps tot 320 kbps  
 (128 kbps aanbevolen)  
 Ondersteunde sampling frequentie:  
 48 kHz/44,1 kHz/32 kHz

Maximaal aantal items  
 (totaal aantal albums en tracks): 999  
 Maximale albumniveaus: 100

## Algemeen

Voeding:  
 DC ingang (via meegeleverde netspanningsadapter):  
 DC 4,5 V  
 Netspanningsadapter: AC 220-230 V 50/60 Hz

## Stroomverbruik:

Gebruik met de netspanningsadapter  
 (MP3/CD-DA): 0,7 W/0,7 W  
 Opladen: 3,1 W

## Afspeeltijd:

Bij gebruik op een horizontaal oppervlak, bij 25 °C, met EQ uitgeschakeld, HOLD ingeschakeld, Anti-skip ingesteld op POS 1 (CD-DA), de aanbevolen bitsnelheid (MP3: 128 kbps), en Digital Re-master (MP3) uitgeschakeld. De afspeeltijden zijn bij benadering aangegeven in uren.

Gebruikte batterijen	MP3-disc	CD-DA disc
2 optionele alkalinebatterijen	105	55
2 optionele oplaadbare batterijen	40	25

Oplaadtijd: Ongeveer 4 tot 5 uren

- De afspeeltijd kan korter zijn afhankelijk van de bedieningscondities.
- Bij weergave van CD-RW is de afspeeltijd aanzienlijk korter.

Gebruikstemperatuurbereik: 0 °C-40 °C  
 Temperatuurbereik voor opladen: 5 °C-40 °C  
 Afmetingen (B×H×D): 135×23,4×135 mm  
 Gewicht: 205 g (met batterijen)  
 160 g (zonder batterijen)

## Opmerking:

De technische gegevens kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.  
 Gewicht en afmetingen zijn bij benadering opgegeven.

# Displays

<i>hold</i>	De HOLD functie is vergrendeld. Zet HOLD in de vrije stand. (↔ blz. 5)
<i>no disc</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Geen disc in het apparaat of de disc is niet juist erin geplaatst.</li> <li>• Dit apparaat kan de geplaatste disc niet weergeven.</li> </ul>
<i>OPEN</i>	Het disc-deksel is open.
<i>F</i>	Het programma bevat al 20 tracks.
<i>]</i>	Het lezen van MP3-bestanden is bezig.



# Gids voor het verhelpen van storingen

Voer de onderstaande controles uit alvorens beroep te doen op service. Raadpleeg uw handelaar voor verder advies indien u twijfels hebt omtrent sommige controlepunten, of indien u het probleem niet kunt verhelpen aan de hand van de voorgestelde maatregelen.

<b>De weergave start niet.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● De HOLD functie is ingeschakeld. Zet HOLD in de vrije stand. (↔ blz. 5)</li> <li>● De batterijen zijn mogelijk leeg (↔ blz. 4). (Als de afspeeltijd ook na het volledig opladen van de batterijen bijzonder kort is, zijn de batterijen waarschijnlijk versleten. De oplaadbare batterijen kunnen ongeveer 300 keer opnieuw worden opgeladen.)</li> <li>● De disc is niet op de juiste manier erin geplaatst.</li> <li>● Krassen op de disc of vuile disc. (Tracks worden overgeslagen.)</li> <li>● Vocht op de lens. Wacht ongeveer een uur en probeer daarna opnieuw.</li> <li>● De lens is vuil: reinig de lens met een blaaskwastje (aanbevolen product: <b>SZP1038C</b>). Als er vingerafdrukken op de lens zitten, veeg deze dan voorzichtig eraf met een wattenstaafje.</li> <li>● MP3 kan soms niet correct worden gelezen indien het apparaat tijdens het lezen van de bestanden aan schokken wordt blootgesteld.</li> <li>● De weergave van een multi-sessie disc is soms niet mogelijk indien er lege gedeeltes tussen de sessies voorkomen.</li> <li>● Als een MP3-bestand veel JPEG-gegevens e.d. bevat, kan het geluid wegvallen en kan weergave niet mogelijk zijn.</li> <li>● Bij weergave van een CD waarop zowel CD-ROM formaat gegevens als normale audiogegevens (CD-DA) staan, kan een van beide gegevens soms niet worden weergegeven of kan weergave helemaal niet mogelijk zijn.</li> </ul>
<b>Geen geluid of veel ruis.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Controleer of de stekkers goed zijn aangesloten.</li> <li>● Veeg de stekkers schoon met een schone doek.</li> <li>● Er kan ruis zijn bij weergave van MP3 met slechte opnamekwaliteit.</li> <li>● Als het apparaat herhaaldelijk schokken ondergaat, verdwijnt het display van de verstreken weergavetijd en wordt de geluidswaergave onderbroken.</li> </ul>
<b>De weergave start niet opnieuw vanaf het punt waar deze het laatst werd gestopt.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● De herstartfunctie werkt niet als u de disc verwisselt.</li> <li>● De herstartfunctie werkt niet tijdens willekeurige weergave.</li> <li>● De herstartfunctie werkt soms niet correct onder bepaalde omstandigheden.</li> </ul>
<b>De weergave begint niet vanaf de eerste track.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Een van de willekeurige weergavefuncties is ingeschakeld (↔ blz. 6).</li> <li>● De weergave start vanaf het punt waar deze het laatst werd gestopt (↔ blz. 2).</li> </ul>
<b>Kan niet zoeken doorheen tracks.</b>	U kunt niet in de MP3-bestanden zoeken.

<b>Kan punt A of B niet instellen.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Het is soms niet mogelijk om punt A of B in te stellen dicht bij het einde van de disc.</li> <li>● U kunt punt A of B niet instellen terwijl "SRD" knippert.</li> </ul>
<b>Kan de Digital Re-master of anti-skip functie niet veranderen.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● U kunt de functie niet veranderen als u [◀◀] of [▶▶] indrukt voordat u [MEMORY] indrukt.</li> <li>● U kunt de functie niet veranderen terwijl "SRD" knippert.</li> </ul>
<b>Digital Re-master werkt niet.</b>	Dit effect werkt soms niet, afhankelijk van de opnamecondities van de MP3-disc.
<b>Kan geen albums overslaan.</b>	Tijdens weergave kunt u niet overslaan tussen het eerste en het laatste album.
<b>Afstandsbedieningstoos is niet te horen.</b>	De afstandsbedieningstoos is uitgeschakeld (↔ blz. 6).
<b>Afstandsbediening werkt niet normaal.</b>	Gebruik uitsluitend de meegeleverde afstandsbediening om dit apparaat te bedienen.
<b>Opladen niet mogelijk.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● U gebruikt andere dan de speciale oplaadbare batterijen (↔ blz. 4).</li> <li>● Opladen is pas mogelijk nadat u twee batterijen erin hebt geplaatst.</li> <li>● Opladen is niet mogelijk indien het apparaat niet is uitgeschakeld.</li> </ul>
<b>De netspanningsadapter wordt warm tijdens het opladen.</b>	Dit is normaal.
<b>Het opladen van de batterijen duurt lang.</b>	Onder bepaalde omstandigheden kan het opladen van de batterijen maximaal 6 uren in beslag nemen.
<b>De afspeeltijd is kort na het opladen van de batterijen.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Kan gebeuren nadat u de batterijen voor de eerste keer hebt opgeladen of na langdurig niet-gebruik van de batterijen. De normale afspeeltijd zal worden hersteld nadat u de batterijen een aantal keer hebt opgeladen.</li> <li>● De batterijen kunnen leeg raken als u de netspanningsadapter aangesloten laat nadat het opladen is voltooid.</li> </ul>
<b>De batterij-indicator verschijnt niet of werkt niet juist.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● De indicator verschijnt niet wanneer de netspanningsadapter is aangesloten.</li> <li>● Onder bepaalde omstandigheden werkt de indicator niet juist.</li> </ul>
<b>Het apparaat werkt niet meer.</b>	Maak alle stroombronnen (batterijen en netspanningsadapter) los en sluit deze vervolgens weer aan.

## Kære kunde

Tak, fordi du har købt dette produkt.

Gennemlæs venligst disse anvisninger, inden produktet tilsluttes, betjenes eller justeres. Gem denne vejledning til senere brug.

## Indholdsfortegnelse

Medfølgende tilbehør .....	2
Kontrollernes placering/Tilslutning til andet udstyr .....	3
Strømforsyning .....	4
Brugsanvisning .....	5
Andre afspilningsmetoder .....	6
MP3-afspilning .....	7
Forsigtig .....	8
Vedligeholdelse .....	8
Specifikationer .....	8
Displayvisninger .....	8
Fejlfindingsoversigt .....	9

### Afspilning af MP3

Dette apparat kan afspille MP3-filer, som er optaget på en disk. MPEG Layer-3-lydkomprimeringsteknologi licenseret fra Fraunhofer IIS og Thomson Multimedia.

### HOLD

Når denne funktion er aktiveret, vil utilsigtet indtrykning af knapper blive ignoreret. Indstil til HOLD, så afspilleren ikke tænder automatisk eller afspilningen afbrydes.

- Afspilleren og fjernbetjeningen er udstyret med hver deres HOLD-knapper.

### Angående CD-R og CD-RW

Denne afspiller kan afspille CD-R og CD-RW, som er optaget med CD-DA eller MP3. Anvend en lydoptagelsesdisk til CD-DA og færdiggør\* den, når du har afsluttet optagelsen. Det er ikke sikkert, at afspilleren kan afspille alle disks på grund af optagelsens beskaffenhed.

※En proces, som udføres efter optagelsen, og som sætter CD-R/CD-RW-afspillere i stand til at afspille audio-CD-R og CD-RW.

### Fortsættelsesfunktion

Afspilningen begynder fra det sidste stoppunkt. Hvis der sættes en ny disk i, vil funktionen blive annulleret.

### Automatisk slukkefunktion

Hvis afspilleren efterlades i stopindstilling i omkring 10 minutter, vil afspilleren automatisk slukke.

### Displaylys

Belysningen af fjernbetjeningens display aktiveres i flere sekunder, når du trykker på knappen.

# Medfølgende tilbehør

Kontroller, at nedennævnte tilbehør er med i kartonen.

- 1 fjernbetjening med kabel
- 1 lysnetadapter
- 1 par stereo-øretelefoner

#### BEMÆRK:

- PLACÉR APPARATET PÅ ET GODT VENTILERET STED. LAD VÆRE MED AT STILLE DET I ET SKAB ELLER ET ANDET LILLE, LUKKET RUM. PAS PÅ, AT GARDINER ELLER LIGNENDE IKKE DÆKKER VENTILATIONSÅBNINGERNE. HVIS APPARATET OVEROPHEDES, ER DER RISIKO FOR ELEKTRISK STØD ELLER BRAND.
- TILDÆK IKKE APPARATETS VENTILATIONSÅBNINGER MED AVISER, DUGE, GARDINER OG LIGNENDE TING.
- ANBRING IKKE KILDER TIL ÅBEN ILD, SOM FOR EKSEMPEL TÆNDTE STEARINLYS, OVENPÅ APPARATET.
- BORTSKAF BATTERIER PÅ EN MILJØMÆSSIG FORSVARLIG MÅDE.

#### ADVARSEL:

FOR AT MINDSKE RISIKOEN FOR BRAND, ELEKTRISK STØD ELLER SKADER PÅ PRODUKTET, MÅ DETTE APPARAT IKKE UDSÆTTES FOR REGN, FUGT, VANDDRYP OG VANDSTÆNK, OG DER MÅ IKKE ANBRINGES BEHOLDERE INDEHOLDENDE VÆSKE, SOM FOR EKSEMPEL VASER, OVENPÅ APPARATET.

#### Forholdsregler vedrørende det genopladelige batteri

Det genopladelige batteri indeholder tungmetaller (nikkelcadmium) og bør derfor ikke bortskaffes som almindeligt husholdningsaffald. Følg venligst de lokale miljøforskrifter og kontakt din forhandler, hvis du er i tvivl.

Dette produkt kan modtage radiointerferens forårsaget af mobiltelefoner under brug. Hvis interferens forekommer, bedes du venligst øge afstanden mellem produktet og mobiltelefonen.

Mærkepladen sidder på undersiden af apparatet.

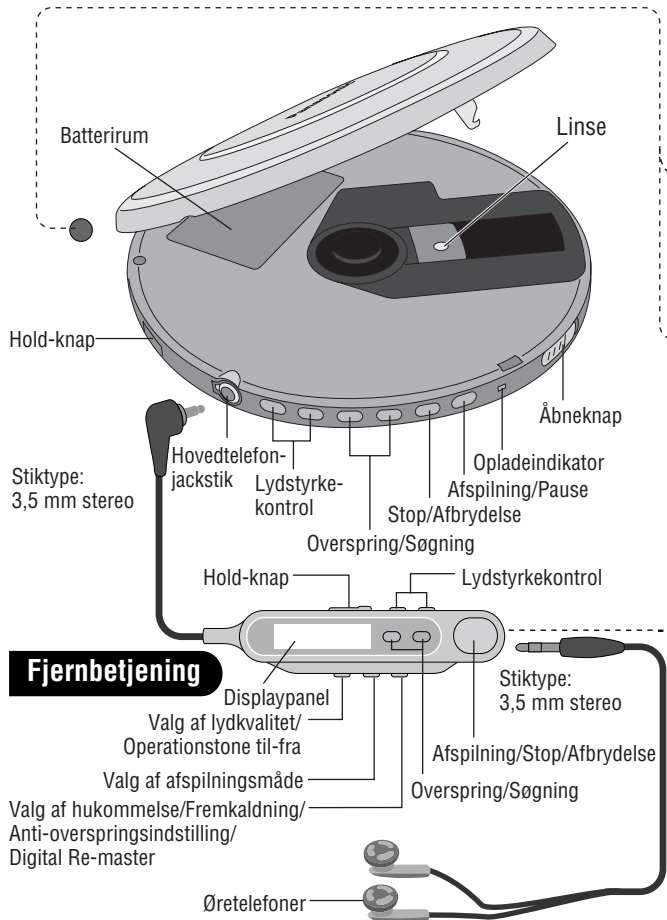
DETTE APPARAT ER BEREGNET TIL BRUG I ET MODERAT KLIMA.

Udstyret bør anbringes i nærheden af stikkontakten i væggen og netledningsstikket bør anbringes således, at det er nemt tilgængeligt i tilfælde af problemer.

#### BEMÆRK!

I DETTE APPARAT ANVENDES EN LASER.  
BRUG AF BETJENINGSKNAPPER ELLER REGULERINGER ELLER FREMGANGSMÅDER UD OVER DE I DENNE BETJENINGSVEJLEDNING ANGI VNE, KAN MEDFØRE FARE FOR BESTRÅLING.  
ÅBN IKKE KABINETTET OG FORSØG IKKE AT UDFØRE REPARATIONER SELV.  
REPARATIONER MÅ KUN FORETAGES AF KVALIFICEREDE TEKNIKERE.

## Afspiller



- Sluk for afspilleren og andet udstyr, inden du udfører tilslutninger.
- Lyden fra fjernbetjeningen kan afbrydes, hvis du ikke vil høre den. (→side 6)

## Lysnetadapter

### ■ Til DC IN-jackstik



- ### ■ Til fjernbetjeningsjackstik
- Biladapter (**SH-CDC9**) (medfølger ikke)  
 Batterierne kan genoplades via denne tilslutning.

## Bilstereo



Ikke alle modeller kan anvendes.

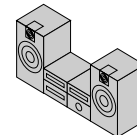
- Bilstereokassettheadapter (**SH-CDM10A**) (medfølger ikke)  
 • Indstil afspillerens lydstyrke til 10–15.

## Til CD- eller AUX-terminaler

Lydkabel (medfølger ikke)

- Indstil afspillerens lydstyrke til 10–15.

## Musikanlæg



Indstil lydstyrken på musikanlægget.

## Genopladelige batterier (medfølger ikke) Oplades inden første anvendelse.

Af sikkerhedsårsager er dette apparat konstrueret således, at det er umuligt at genoplade almindelige batterier. Kontakt forhandleren angående detaljer om dette.

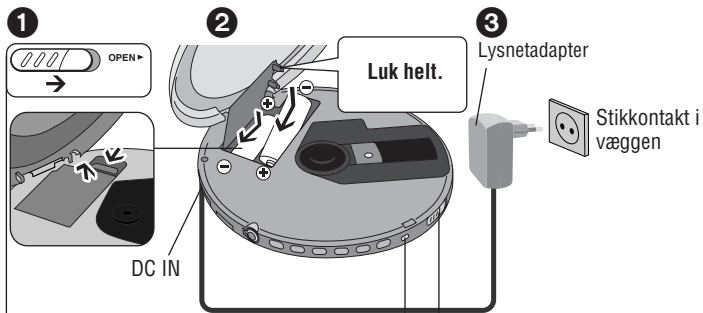
### Specielle genopladelige Ni-Cd-batterier P-3GAVE/2B (sæt med 2)



### Almindelige tørbatterier/ genopladelige batterier



Sluk for afspilleren, inden opladningen påbegyndes.



### Opladningen begynder.

“CHG”-indikatoren lyser.

### Opladningen er færdig.

“CHG”-indikatoren slukker.  
(Omkring 4 til 5 timer)

- Det er muligt at oplade batterierne, inden de er helt afladet.
- Sæt batterilåget på, så det sidder godt fast og flugter med batterirummet. Hvis det løsner sig, kan det komme til at ridse dine diske.

Apparatet er i standby-indstilling, når lysnetadapteren sættes i forbindelse. Det primære kredsløb er altid strømførende, så længe lysnetadapteren er tilsluttet et strømudtag.

## Tørbatterier (medfølger ikke)

Sæt to “LR6, AA, UM-3” alkalibatterier i på samme måde som de genopladelige batterier. (Tag lysnetadapteren ud af forbindelse.)

## Generelt

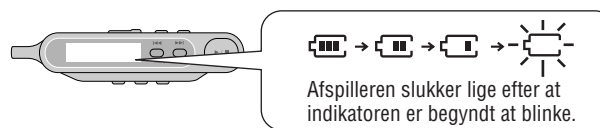
- Afspilningstid  
⇒ Specifikationer, side 8.

- Udtagning af batterierne



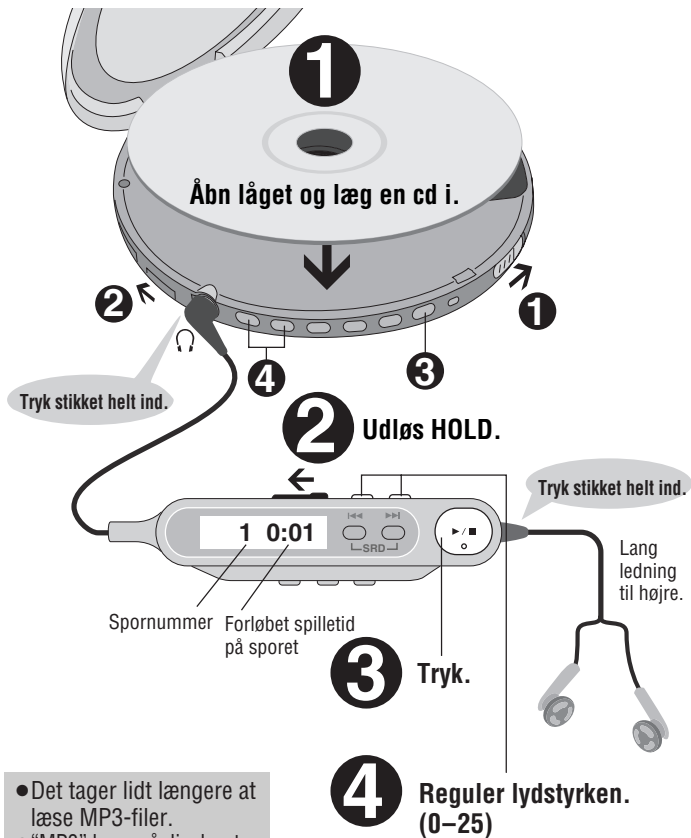
## Batteri-indikator

Denne indikator lyser, når der tændt for apparatet.



- Inden afspilningen begynder, kan det ske, at batteri-indikatoren blinker, selv om batterierne ikke er udtjente. Indikatorerne viser rigtigt, så snart afspilningen er begyndt.

## Afspilning



- Det tager lidt længere at læse MP3-filer.
- "MP3" lyser på displayet, mens der afspilles MP3-filer.

## Pause

Fjernbetjening

Findes ikke.

Afspiller



Tryk.

- Tryk igen for at begynde afspilningen igen.

## Søgning

Fjernbetjening



Tryk og hold inde under afspilning.



Tryk og hold inde under afspilning.

- Søgning kan ikke udføres under MP3-afspilning.
- Der kan kun udføres søgning indenfor det valgte spor under programafspilning, gentagelse af et spor, tilfældig afspilning, gentagelse af tilfældig afspilning og AB-gentagelse (↔ side 6).

## Overspring

Fjernbetjening



Tryk.

Afspiller



Tryk.

- Tryk to gange på [⏩] for at gå direkte til begyndelsen af det foregående spor under afspilning.
- Det er ikke muligt at anvende [⏩] til at gå direkte til det foregående spor under tilfældig afspilning (↔ side 6).

## Stop/Afbrydelse

Fjernbetjening



Tryk.

- Tryk og hold inde for at afbryde afspilleren.

Afspiller



Tryk.

- Tryk igen for at slukke for afspilleren.

12 72:46

Antal spor Samlet spilletid

MP3

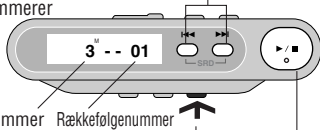
ALBUM 10-- 86

Antal albummer Antal spor

## Programafspilning

**1** Tryk i stopindstilling på [⏏] eller [▶▶] for at vælge sporet.

Det er muligt at springe albummer over, når du programmerer MP3-spør (↔ Side 7).



**2** Tryk på [MEMORY] for at registrere.

**3** Gentag trin 1 og 2 for at registrere op til 20 spor.

**4** Tryk på [▶/■] for at begynde afspilningen.

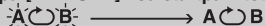
## Afspilningsmåder

Ved hvert tryk på [MODE]



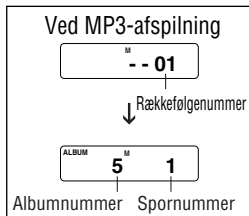
### ■ Valg af AB-afsnittet

Tryk på [MEMORY] ved startpunktet (A) og tryk en gang til ved slutpunktet (B).



- Stop eller overspring (↔ side 5) for at annullere.
- Hvis du ikke specificerer punkt B og når til slutningen af disken, vil punkt B automatisk blive indstillet, hvorefter gentagelsesafspilningen begynder. Det er også muligt at specificere B igen ved at trykke på [MEMORY].

• Det er ikke muligt at vælge "RND" og "A B" under MP3-afspilning.

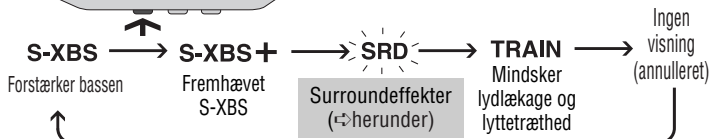


■ **Bekræftelse af programindholdet**  
Tryk på [MEMORY], mens disken afspilles.

■ **Annullering af programafspilning**  
Tryk på [▶/■].

## Ændring af lyd kvaliteten

Ved hvert tryk på [EQ]



### ■ Ændring af surroundeffekten

**1** Tryk, mens "SRD" blinker, på [◀◀], [SRD] eller [▶▶], [SRD] for at vælge den ønskede surround.

- HALL : Giver en lyd som den, der høres i en koncertsal
- L-HALL : Forstærket version af HALL
- Air : Giver en mere naturlig lyd
- Club : Giver en lyd som den, der høres i et live house
- L-Club : Forstærket version af Club
- FLOat : Giver en lyd som den, der høres på et stille sted
- SPACE : Giver en lyd som den, der høres på et vidtåbent sted
- StAGE : Giver en lyd som den, der høres på en scene

**2** Tryk på [MEMORY] for at indtaste.

- Hvis der ikke udføres nogen betjening indenfor 20 sekunder, efter at surroundindstillingen er valgt, vil indstillingen automatisk blive aktiveret.

• Effekten kan være forskellig, alt efter typen af musikken.

## Anti-overspringssystem

Dette system reducerer overspring forårsaget af vibrationer til et minimum.

Anti-overspringshukommelsestiden for CD-DA kan ændres med det formål at forbedre lyd kvaliteten.

Ved hvert tryk på [MEMORY] i stopindstilling

POS2 ← → POS1

Lyd fremhøvelsesindstilling, 10 sekunders anti-overspringshukommelse    Anti-overspringshukommelse, 45 sekunders anti-overspringshukommelse

• Det er ikke muligt at ændre hukommelsestiden for MP3. Den er maksimalt 100 sekunder for MP3, som er optaget med 128 kbps.

## Ændring af fjernbetjeningens operationstone

Hver gang [EQ] trykkes ind og holdes inde

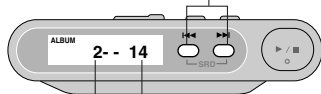
bP OFF ← → bP ON

Tone udkoblet

Tone indkoblet

## Start af afspilningen fra et album (Album-overspring)

Hold [**◀◀**] eller [**▶▶**] inde, indtil det ønskede album kommer frem.



Afspiller



Albumnummer Antal spor

## Kun afspilning af spor på et valgt album (Album-indstilling)

Hver gang [**MODE**] holdes inde



← Album-indstilling → Ingen visning (annulleret)

- Det er muligt at vælge et andet album med album-overspring (⇌ herover).
- Det er ikke muligt at aktivere albumindstilling under programafspilning.

## Hvordan en endnu mere naturlig lyd opnås (Digital Re-master)

Det er muligt at regenerere en signalfrekvens, som er gået tabt under komprimeringen, til en form, som næsten er identisk med den før komprimeringen udførtes.

Hver gang [**MEMORY**] holdes inde i stopindstilling



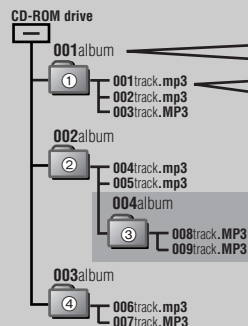
← RMTR → Ingen visning (annulleret)  
Forstærket lyd Sparer batterieffekt

## MP3

Denne afspiller kan afspille MP3, en metode til komprimering af lyd, uden at lyd kvaliteten påvirkes i nævneværdig grad.

### ■ Når man laver MP3-filer til afspilning i denne afspiller

Diskformater: ISO9660 niveau 1 og niveau 2 (undtagen udvidede formater)



### Navngivning af spor og albumer

Forsyn med 3-cifrede tal i den rækkefølge, hvori der ønskes afspillet

Udvidelse  
001track.mp3 (eller .MP3)

Op til 30 bogstaver/tegn

Hvis du har lavet et album, som for eksempel et 004album til venstre, er det ikke sikkert, at filerne vil blive afspillet i navneorden.

Albummerne afspilles i rækkefølgen ①, ②, ③, ④.

### ■ Begrænsninger af MP3

- Denne afspiller er kompatibel med multi-session, men der er mange sessioner, hvor det tager længere tid, før afspilningen begynder. Hold antallet af sessioner til det mindst mulige for at undgå dette.
- Denne afspiller kan ikke afspille filer, som er optaget med pakkeskrivning.
- Hvis en CD med CD-ROM-format indeholder MP3 og andre filer end MP3-filer, kan kun MP3-filerne afspilles.
- Det afhænger af, hvordan du laver MP3-filerne, om de kan afspilles i den valgte nummerorden, eller om de kan afspilles overhovedet.

## Forsigtig

- Udsæt ikke afspilleren for direkte sol eller varme, som for eksempel fra varmeapparater, da dette kan beskadige afspilleren.
- Stop anvendelsen, hvis du føler ubehag ved øretelefonerne eller andre dele, som er i direkte kontakt med huden. Fortsat anvendelse kan føre til udslet eller andre allergiske reaktioner.

### Batterier

- Lad være med at fjerne batteriernes yderbelægning, og anvend ikke batterier, hvis deres yderbelægning er fjernet.
- Sørg for at + og – polerne på batterierne vender i den rigtige retning, når du sætter batterierne i.
- Anvend ikke batterier af forskellig type og gamle batterier sammen.
- Tag batterierne ud, hvis afspilleren ikke skal anvendes i længere tid.
- Lad være med at brænde, kortslutte eller adskille batterierne og udsæt dem ikke for stærk varme.
- Forsøg ikke at genoplade tørbatterier.
- Hvis du bærer batterierne i lommen eller i en taske, skal du sikre dig, at de ikke kommer i kontakt med genstande af metal, som for eksempel halskæder. Hvis batterierne kommer i kontakt med metal, kan resultatet blive kortslutning, som igen kan føre til brand.

### Lytning

- Anvend ikke hovedtelefoner eller øretelefoner med for høj lydstyrke. Høreeksperter advarer mod for lang tids anvendelse.
- Hvis du registrerer ringen for ørerne, skal du sænke lydstyrken eller holde op med at anvende hovedtelefonerne eller øretelefonerne.
- Anvend ikke hovedtelefonerne eller øretelefonerne i bilen. Dette kan resultere i trafikulykker og er desuden ulovligt i mange lande.
- Vær yderst påpasselig med eller hold op med at anvende hovedtelefoner eller øretelefoner midlertidigt, i situationer, der er potentielt farlige.
- Selv hvis dine hovedtelefoner eller øretelefoner er af den åbne type, som er designet sådan, at du kan høre omgivende lyde, må du ikke øge lydstyrken så meget, at du ikke kan opfatte, hvad der sker omkring dig.

### Cd'er

- Anvend ikke cd'er af uregelmæssig form.
- Anvend ikke ikke-specificerede disks.
- Anvend ikke cd'er, som er brændt med etikettebrændere i handelen.
- Anvend ikke cd'er med etiketter og klæbemærkater, som er ved at falde af, eller med lim, der stikker ud under etiketten og klæbemærkaterne.

## Vedligeholdelse

Hvis afspillerens ydre er blevet snavset, skal den tørres af med en blød, tør klud.

- Anvend aldrig alkohol, malingsfortynder eller rensbenzin til rengøring af denne afspiller.
- Husk, inden du anvender en kemisk præparat klud, at læse den brugsvejledning, der følger med kluden, omhyggeligt.

## Specifikationer

### Lyd (CD-DA)

Samplingfrekvens: 44,1 kHz  
 Antal kanaler: 2 (venstre og højre, stereo)  
 Hovedtelefonudgangsniveau:  
 RMS maks. 6 mW+6 mW/  
 16 Ω (kan indstilles)  
 Frekvensgang: 20 Hz til 20.000 Hz  
 (+0,5 dB til –7dB)

### Pickup

Lyskilde: Halvlederlaser  
 Bølglængde 780 nm  
 Lasereffekt Ingen farlig stråling  
 (med sikkerhedsbeskyttelse)

### MP3

Understøttede bithastigheder:  
 32 kbps til 320 kbps  
 (128 kbps anbefales)  
 Understøttet samplingfrekvens:  
 48 kHz/44,1 kHz/32 kHz

Maks. antal afsnit  
 (samlet antal albummer og spor): 999  
 Maks. albumniveauer: 100

### Generelt

Strømforsyning:  
 DC-input (via medfølgende lysnetadapter): DC 4,5 V  
 Lysnetadapterinput: AC 220–230 V 50/60 Hz  
 Effektforbrug:

Med anvendelse af lysnetadapter  
 (MP3/CD-DA): 0,7 W/0,7 W  
 Genopladning: 3,1 W

### Afspilningstid:

Anvendelse på en stabil flade ved 25 °C, EQ er deaktiveret, Hold-funktionen er aktiveret, anti-overspringsfunktionen er i POS 1 (CD-DA), anbefalet bithastighed (MP3: 128 kbps) og Digital Re-master er deaktiveret (MP3).  
 Afspilningstiderne er angivet i timer og er omtrentlige.

Anvendte batterier	MP3-disk	CD-DA-disk
2 alkalibatterier (ekstraudstyr)	105	55
2 genopladelige batterier (ekstraudstyr)	40	25

Opladetid: Cirka 4 til 5 timer

- Afspilningstiden kan være kortere, afhængigt af anvendelsesforholdene.
  - Afspilningstiden vil være væsentligt kortere ved CD-RW-afspilning.
- Temperaturområde for anvendelse: 0 °C–40 °C  
 Temperaturområde for genopladning: 5 °C–40 °C  
 Mål (B×H×D): 135×23,4×135 mm  
 Vægt: 205 g (med batterier)  
 160 g (uden batterier)

### Bemærk:

Specifikationer kan ændres uden varsel.  
 Angivelser af vægt og mål er omtrentlige.

## Displayvisninger

hold	HOLD-funktionen er aktiveret. Udløs HOLD. (↔side 5)
no disc	• Der er ikke lagt nogen disk i eller den er ikke lagt i på korrekt vis. • Der er lagt en disk i, som ikke kan afspilles.
open	Disklåget er åbent.
F	Programmet indeholder allerede 20 spor.
3	MP3-filer læses.



# Fejlfindingsoversigt

Prøv om du kan løse et eventuelt problem ved at konsultere nedenstående fejlfindingsoversigt, inden du indleverer afspilleren til reparation. Kontakt din forhandler, hvis du er i tvivl om nogen af de i fejlfindingsoversigten nævnte punkter, eller hvis problemet ikke kan løses ved hjælp af de angivne afhjælpningsforanstaltninger.

<b>Ingen afspilning</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● HOLD-funktionen er aktiveret. Udlås HOLD. (↔side 5)</li> <li>● Batterierne kan være udtjente (↔side 4). (Hvis afspilningen er meget kort, selv efter en fuld opladning af batterierne, kan batterierne være udtjente. Genopladelige batterier kan oplades cirka 300 gange.)</li> <li>● Disken er ikke lagt i på korrekt vis.</li> <li>● Disken er ridset eller snavset. (Sporoverspring.)</li> <li>● Der er fugt på linsen. Vent i omkring en time og prøv så igen.</li> <li>● Linsen er snavset: rengør den med en pustebold (anbefalet produkt: <b>SZP1038C</b>). Hvis linsen har fået fingeraftryk, skal de tørres forsigtigt af med en vatpind.</li> <li>● Det er ikke sikkert, at afspilleren kan læse MP3 korrekt, hvis den udsættes for vibration, mens filerne læses.</li> <li>● Afspilning af en multi-sessions-disk kan være umulig, hvis der er et afsnit uden data mellem sessionerne.</li> <li>● Hvis der er store JPEG-data etc. i en MP3-fil, kan lyden blive afbrudt, og afspilning umuliggjort.</li> <li>● Hvis du forsøger at afspille en CD, som indeholder data af CD-ROM-format og almindelig lyddata (CD-DA), kan lyden fra en af de herover nævnte blive afskåret, og afspilning er måske ikke mulig.</li> </ul>
<b>Ingen lyd eller der er meget støj.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Sørg for, at stikkene er trykket helt ind.</li> <li>● Tør stikkene rene med en ren klud.</li> <li>● Der kan forekomme støj under MP3-afspilning, hvor optagekvaliteten er dårlig.</li> <li>● Den forløbne afspilningstid forsvinder, og lyden afbrydes, hvis der er kontinuerlige stød.</li> </ul>
<b>Afspilningen fortsætter ikke fra det sidste stoppunkt.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Funktionen virker ikke, hvis du skifter disk.</li> <li>● Funktionen virker ikke under afspilning i tilfældig rækkefølge.</li> <li>● Funktionen virker ikke under alle forhold.</li> </ul>
<b>Afspilningen begynder ikke fra det første spor.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Afspilning i tilfældig rækkefølge kan være aktiveret (↔side 6).</li> <li>● Afspilningen fortsætter fra det punkt, hvor den sidst stoppedes (↔side 2).</li> </ul>
<b>Søgning gennem sporene er ikke muligt.</b>	Du kan ikke søge i MP3-filerne.

<b>Kan ikke specificere punkt A eller B.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Det er ikke sikkert, at du kan specificere punkt A eller B ved slutningen af disken.</li> <li>● Det er ikke muligt at indstille A eller B, mens "SRD" blinker.</li> </ul>
<b>Digital Re-master indstillingen, anti-overspringsindstillingen kan ikke ændres.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Hvis du trykker på [<b>◀◀</b>] eller [<b>▶▶</b>], inden du trykker på [MEMORY], kan du ikke ændre indstillingen.</li> <li>● Det er ikke muligt at ændre indstillingen, mens "SRD" blinker.</li> </ul>
<b>Digital Re-master virker ikke.</b>	Det afhænger af typen af MP3-diskens optagelse, om virkningen kommer frem eller ej.
<b>Albummer kan ikke springes over.</b>	Det er ikke muligt at springe mellem det første og sidste album under afspilning.
<b>Fjernbetjenings betjeningstone kan ikke høres.</b>	Tonen kan være udkoblet (↔side 6).
<b>Fjernbetjeningen virker ikke ordentligt.</b>	Anvend kun den medfølgende fjernbetjening til at styre denne afspiller.
<b>Genopladning ikke mulig.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Du anvender ikke de specielle, genopladelige batterier (↔side 4).</li> <li>● Der skal sættes to batterier i, inden de kan oplades.</li> <li>● Afspilleren skal være slukket, inden genopladning kan finde sted.</li> </ul>
<b>Lysnetadapteren bliver varm under genopladning.</b>	Dette er normalt.
<b>Det tager lang tid at oplade batterierne.</b>	Under visse forhold kan det tage op til 6 timer at genoplade batterierne.
<b>Afspilningstiden er kort efter genopladning.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Dette kan ske, når batterierne er opladet første gang, eller hvis de ikke har været anvendt i længere tid. Afspilningstiden skulle rette sig op efter nogle få genopladninger.</li> <li>● Batterierne kan blive flade, hvis lysnetadapteren efterlades tilsluttet, når genopladningen er færdig.</li> </ul>
<b>Batteri-indikatoren lyser ikke eller lyser forkert.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Indikatoren begynder ikke at lyse, når lysnetadapteren er tilsluttet.</li> <li>● Indikatoren lyser ikke korrekt under visse forhold.</li> </ul>
<b>Afspilleren holder op med at fungere.</b>	Tag den ud af forbindelse og sæt derefter alle strømkilder i forbindelse igen (batterier og lysnetadapter).

## Estimado cliente

Gracias por haber comprado este producto. Antes de conectar, poner en marcha y ajustar este producto lea todo este manual de instrucciones. Guárdelo para poderlo consultar en un futuro.

## Índice

Accesorios suministrados	2
Situación de los controles/Conexión a otro equipo	3
Alimentación	4
Cómo utilizar el aparato	5
Otros métodos de reproducción	6
Reproducción MP3	7
Advertencias	8
Mantenimiento	8
Especificaciones	8
Visualizaciones	8
Guía para solucionar problemas	9

### Reproducción MP3

Este aparato puede reproducir solamente archivos MP3 que usted ha grabado en discos. MPEG La tecnología de decodificación de audio Layer-3 autorizada por Fraunhofer IIS y Thomson multimedia.

### Retención (HOLD)

Esta función hace que el aparato ignore las funciones de los botones pulsados por error. Ponga el aparato en HOLD para que éste no se encienda o la reproducción se interrumpa por error.

- El aparato y el mando a distancia tienen ambos interruptores HOLD independientes.

### Acerca de los discos CD-R y CD-RW

Este aparato puede reproducir discos CD-R y CD-RW grabados con CD-DA o MP3. Utilice un disco de grabación de audio para CD-DA y finalice<sup>®</sup> cuando termine de grabarlo. El aparato tal vez no pueda reproducir algunos discos debido a la condición de la grabación.

※Un proceso realizado tras la grabación que permite a los reproductores CD-R/CD-RW reproducir audio de discos CD-R y CD-RW.

### Función de reanudación

La reproducción comienza desde el punto donde fue detenida por última vez. Al cambiar el disco se cancela esta función.

### Función de apagado automático

Si el aparato se deja en el modo de parada durante 10 minutos aproximadamente se apaga a sí mismo automáticamente.

### La luz del visualizador

La luz en el visualizador del mando a distancia se enciende durante varios segundos cuando usted pulsa un botón.

# Accesorios suministrados

Compruebe el embalaje del aparato para ver si tiene los accesorios siguientes.

- 1 mando a distancia con cable
- 1 adaptador de CA
- 1 par de auriculares estéreo

### ¡ADVERTENCIA!

- PARA MANTENER BIEN VENTILADA ESTA UNIDAD, NO LA INSTALE NI PONGA EN UN ESTANTE DE LIBROS, MUEBLE EMPOTRADO U OTRO ESPACIO DE DIMENSIONES REDUCIDAS. ASEGÚRESE QUE CORTINAS Y OTROS MATERIALES NO OBSTRUYAN LAS CONDICIONES DE VENTILACIÓN PARA PREVENIR EL RIESGO DE SACUDIDAS ELÉCTRICAS O INCENDIOS DEBIDOS AL RECALENTAMIENTO.
- NO OBSTRUYA LAS ABERTURAS DE VENTILACIÓN DE LA UNIDAD CON PERIÓDICOS, MANTELES, CORTINAS U OBJETOS SIMILARES.
- NO COLOQUE OBJETOS CON LLAMA DESCUBIERTA, UNA VELA POR EJEMPLO, ENCIMA DE LA UNIDAD.
- TIRE LAS PILAS DE FORMA QUE NO CONTAMINE EL MEDIO AMBIENTE.

### AVISO:

PARA REDUCIR EL RIESGO DE INCENDIOS, DESCARGAS ELÉCTRICAS O DAÑOS EN ESTE APARATO, NO LO EXPONGA A LA LLUVIA, HUMEDAD, GOTEADO NI SALPICADURAS, Y NO COLOQUE ENCIMA DE ÉL OBJETOS QUE CONTENGAN LÍQUIDOS COMO, POR EJEMPLO, FLOREROS.

### Aviso acerca de la batería recargable

La batería ha sido designada como reciclable. Siga los reglamentos de reciclamiento locales.

Este producto puede tener interferencias causadas por teléfonos móviles durante su utilización. Si tales interferencias resultan evidentes, aumente la separación entre el producto y el teléfono móvil.

La marca de seguridad se encuentra en la parte inferior de la unidad.

ESTA UNIDAD HA SIDO DISEÑADA PARA SER UTILIZADA EN CLIMAS MODERADOS.

El equipo deberá colocarse cerca de la toma de CA, y a la clavija del cable de alimentación deberá poder accederse fácilmente en el caso de que se produzca un problema.

### ¡ADVERTENCIA!

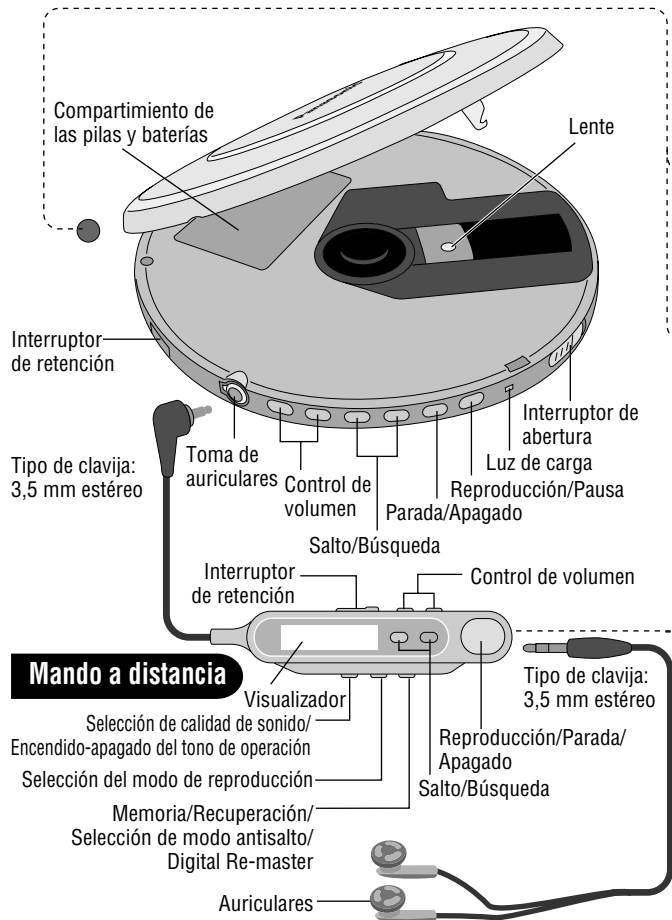
ESTE APARATO UTILIZA UN LÁSER.

EL USAR LOS CONTROLES, HACER LOS REGLAJES O LOS PASOS REQUERIDOS EN FORMA DIVERSA DE LA AQUÍ EXPUESTA PUEDE REDUNDAR EN EXPOSICIÓN PELIGROSA A LA RADIACIÓN.

NO ABRA LAS TAPAS NI HAGA REPARACIONES USTED MISMO. EN CASO DE PRODUCIRSE ANOMALÍAS SOLICITE AYUDA DE PERSONAL CUALIFICADO.

# Situación de los controles/Conexión a otro equipo

## Unidad principal



- Apague este aparato y el otro equipo antes de hacer la conexión.
- Si no quiere que suene el mando a distancia, apáguelo. (→ página 6)

## Adaptador de CA

### ■ A la toma DC IN



Adaptador de automóvil (SH-CDC9) (no incluido)  
Puede cargar las baterías con esta conexión.

## Audio de automóvil



Algunos no pueden conectarse.

### ■ A la toma del mando a distancia

Adaptador tipo casete estéreo para automóvil (SH-CDM10A) (no incluido)  
● Ajuste el volumen del aparato entre 10-15.

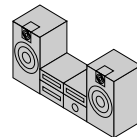


## A los terminales CD o AUX

Cable de audio (no incluido)

- Ajuste el volumen del aparato entre 10-15.

## Sistema de audio



Ajuste el nivel del volumen en el sistema de audio.

### Baterías (no incluido) Cárguelas antes de utilizarlas.

Como medida de seguridad, este aparato ha sido construido para que sea imposible cargar las baterías convencionales. Para conocer detalles, compruebe esto con su concesionario.

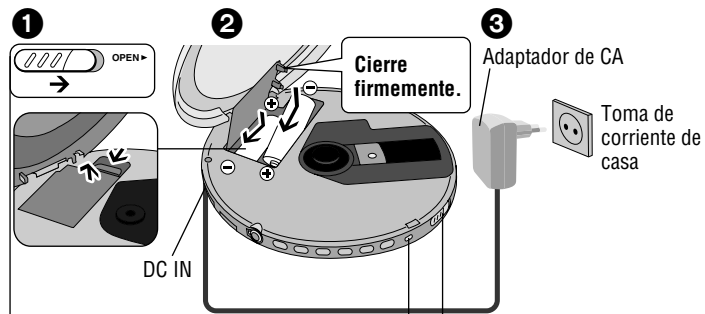
#### Baterías especiales de Ni-Cd P-3GAVE/2B (juego de 2)



#### Pilas secas/ baterías convencionales



Apague el aparato antes de cargar las baterías.



#### Empieza la carga.

La luz "CHG" se enciende.

#### Termina la carga.

La luz "CHG" se apaga.  
(Entre 4 y 5 horas aproximadamente)

- Puede cargar las baterías antes de que se descarguen completamente.
- Coloque la tapa de las baterías de manera que quede bien cerrada y a ras con el compartimiento de las baterías. Si se afloja podrá rayar sus discos.

El aparato está en la condición de espera cuando se conecta el adaptador de CA. El circuito primario siempre tiene corriente cuando el adaptador de CA está conectado a una toma de corriente.

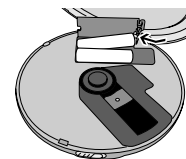
### Pilas secas (no incluido)

Introduzca dos pilas alcalinas "LR6, AA, UM-3" de la misma forma que las baterías. (Desconecte el adaptador de CA.)

### General

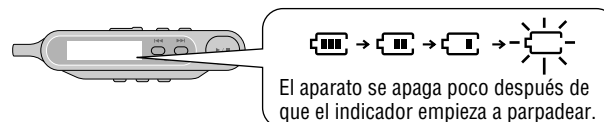
- **Tiempo de reproducción**  
⇨ Especificaciones, página 8

- **Extracción de las baterías o pilas**



### El indicador de las baterías

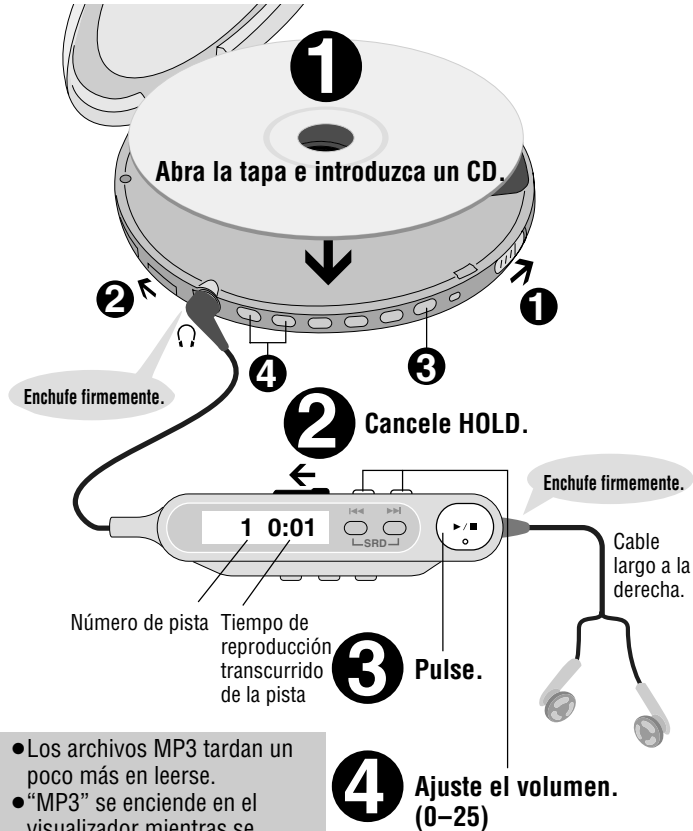
Este indicador aparece cuando el aparato está encendido.



- Antes de empezar la reproducción, el indicador de las baterías podrá parpadear aunque éstas no se encuentren agotadas. Tras iniciar de nuevo la reproducción, el indicador aparecerá correctamente.

# Cómo utilizar el aparato

## Reproducción



- Los archivos MP3 tardan un poco más en leerse.
- "MP3" se enciende en el visualizador mientras se reproducen archivos MP3.

## Pausa

Mando a distancia

No disponible.

Unidad principal



**Pulse.**

- Púlselo de nuevo para reiniciar la reproducción.

## Búsqueda

Mando a distancia



**Mantenga pulsado durante la reproducción.**

Unidad principal



**Mantenga pulsado durante la reproducción.**

- No puede buscar mientras reproduce MP3.
- Durante los modos de la reproducción programada, repetición de una pista, aleatoria, repetición aleatoria y repetición AB sólo puede buscar dentro de la pista que se reproduce (↔ página 6).

## Salto

Mando a distancia



**Pulse.**

Unidad principal



**Pulse.**

- Pulse dos veces [⏮] para saltar al comienzo de la pista anterior durante la reproducción.
- Durante la reproducción aleatoria no puede utilizar [⏮] para saltar a la pista anterior (↔ página 6).

## Parada/Apagado

Mando a distancia



**Pulse.**

Unidad principal



**Pulse.**

- Mantenga pulsado para apagar el aparato.

- Pulse de nuevo para apagar el aparato.

12 72:46

Número de pistas    Tiempo de reproducción total

(MP3)

ALBUM 10-- 86

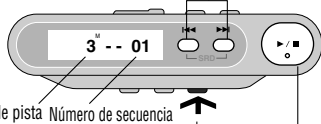
Número de álbumes    Número de pistas

# Otros métodos de reproducción

## Reproducción programada

**1** Durante la parada, pulse [**◀◀**] o [**▶▶**] para seleccionar la pista.

Cuando programe pistas MP3 podrá saltar álbumes (→ página 7).



**2** Pulse [MEMORY] para registrar la pista.

**3** Repita los pasos 1 y 2 para registrar hasta 20 pistas.

**4** Pulse [**▶/■**] para iniciar la reproducción.

Cuando reproduzca MP3

-- 01

↓ Número de secuencia

ALBUM 5 1

Número de álbum Número de pista

■ **Para confirmar el contenido del programa**  
Pulse [MEMORY] mientras se reproduce el disco.

■ **Para cancelar la reproducción programada**  
Pulse [**▶/■**].

## Modos de reproducción

Cada vez que pulsa [MODE]



Durante la reproducción

0

la pausa



■ **Especificación del segmento AB**  
Pulse [MEMORY] en el punto de inicio (A) y una vez más en el punto de finalización (B).

A B → A B

- Parada o salto (→ página 5) para cancelar.
- Si no especifica el punto B y se llega al final del disco, el punto B se establece automáticamente y comienza la repetición. También podrá especificar de nuevo el punto B pulsando [MEMORY].

● Mientras reproduce MP3 no puede seleccionar "RND" ni "A B".

## Cambio de la calidad del sonido

Cada vez que pulse [EQ]



■ **Cambio del efecto de sonido ambiental**

① Mientras parpadea "SRD", pulse [**◀◀**, SRD] o [**▶▶**, SRD] para seleccionar el sonido ambiental deseado.

- HALL : Similar al sonido escuchado en una sala de conciertos
- L-HALL : Versión mejorada de HALL
- Air : Sonido más natural
- Club : Similar al sonido escuchado en un local de actuaciones en vivo
- L-Club : Versión mejorada de Club
- FLOAT : Similar a escuchar el sonido en un lugar tranquilo
- SPACE : Similar a escuchar el sonido en un espacio amplio y abierto
- StAGE : Similar al sonido escuchado en un escenario

② Pulse [MEMORY] para introducir su elección.

- Después de seleccionar el ajuste de sonido ambiental deseado, si no se realiza ninguna operación dentro de 20 segundos, el ajuste se establece automáticamente.

● El efecto puede ser diferente según los tipos de música.

## Sistema antisalto

Este sistema reduce al mínimo el salto causado por las vibraciones. Usted puede cambiar el tiempo establecido en la memoria antisalto para CD-DA y mejorar así la calidad del sonido.

Durante la parada, cada vez que usted mantiene pulsado [MEMORY]

POS2 ← → POS1

- Modo de sonido realizado, memoria antisalto de 10 segundos
- Modo antisalto realizado, memoria antisalto de 45 segundos

● No puede cambiar el tiempo de la memoria para MP3. Su valor máximo es de 100 segundos para MP3 grabado a 128 kbps.

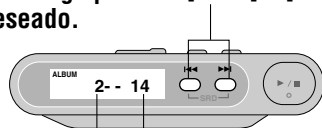
## Cambio del tono de operación del mando a distancia

Cada vez que usted mantiene pulsado [EQ]

bP OFF ← → bP on  
Tono apagado Tono encendido

## Inicio de la reproducción desde un álbum (Salto de álbum)

Mantenga pulsado [◀◀] o [▶▶] hasta que aparezca el álbum deseado.



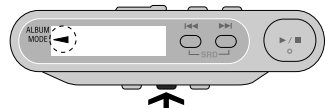
Número de álbum    Número de pistas

Unidad principal



## Reproducción de las pistas deseadas de un álbum seleccionado (Modo de álbum)

Cada vez que usted mantiene pulsado [MODE]



Modo de álbum    No hay visualización (cancelada)

- Puede seleccionar otro álbum con el modo de salto de álbum. (↔arriba)
- No se puede activar el modo de álbum durante la reproducción programada.

## Para disfrutar de un sonido aún más natural (Digital Re-master)

Puede regenerar la frecuencia de señal perdida durante la compresión, restaurándola casi a su estado previo a la compresión.

Durante la parada, cada vez que mantiene pulsado [MEMORY]



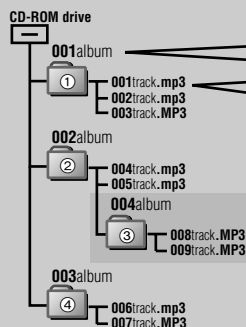
RMTR    No hay visualización (cancelada)  
Sonido mejorado    Conserva energía de las baterías o pilas

## MP3

Este aparato puede reproducir MP3, un método de comprimir audio sin afectar abiertamente su calidad.

### ■ Cuando se creen archivos MP3 para reproducirlos en este aparato

Formatos de discos: ISO9660 nivel 1 y nivel 2 (excepto para formatos extendidos)



### Nombramiento de pistas y álbumes

Prefijo con números de 3 dígitos en el orden que usted quiera hacer la reproducción

Extensión  
001track.mp3 (o .MP3)

Hasta 30 caracteres

Si usted crea un álbum como, por ejemplo, el 004album de la izquierda, los archivos tal vez no se reproduzcan en el orden de los nombres.

Los álbumes se reproducirían en el orden de ①, ②, ③, ④.

### ■ Limitaciones de MP3

- Este aparato es compatible con sesiones múltiples, pero si hay muchas sesiones, la reproducción tardará más en empezar. Para evitar esto, mantenga el número de sesiones tan bajo como sea posible.
- Este aparato no puede reproducir archivos grabados utilizando escritura de paquete.
- Si un CD del formato CD-ROM contiene MP3 y archivos diferentes de MP3, sólo podrán reproducirse los archivos MP3.
- Dependiendo de cómo crea usted los archivos MP3, éstos tal vez no se reproduzcan en el orden que usted los numeró o no se reproduzcan en absoluto.

# Advertencias

- No exponga el aparato a la luz solar directa ni al calor como, por ejemplo, el producido por aparatos de calefacción porque podrán estropear el aparato.
- Deje de utilizar el aparato si tiene molestias con los auriculares o cualquier otra parte que entra en contacto con su piel. El uso continuado bajo estas condiciones puede causar irritaciones u otras reacciones alérgicas.

## Baterías

- No pelee la cubierta de las baterías ni utilice baterías cuya cubierta haya sido pelada.
- Alinee correctamente los polos + y - cuando inserte las baterías.
- No mezcle baterías de tipos diferentes ni baterías viejas y nuevas.
- Retire las baterías si no piensa utilizar el aparato durante mucho tiempo.
- No las tire al fuego, cortocircuite, desarme o someta a un calor excesivo.
- No intente cargar pilas secas.
- Cuando lleve baterías en un bolsillo o bolsa, asegúrese de no poner junto a ellas objetos metálicos como, por ejemplo, collares. El contacto de las baterías con metales puede causar un cortocircuito que, a su vez, puede causar un incendio.

## Escucha

- No escuche la reproducción por los auriculares teniendo éstos el volumen muy alto. Los expertos en el sistema auditivo aconsejan no escuchar el sonido alto durante mucho tiempo de forma continua.
- Si nota un silbido en sus oídos, reduzca el volumen o deje de utilizar el aparato.
- No lo utilice manejando un vehículo motorizado. Puede crear un peligro para el tráfico y además está prohibido en muchas zonas.
- Deberá tener mucho cuidado o dejar de utilizar el aparato en situaciones potencialmente peligrosas.
- Aunque sus auriculares sean del tipo abierto al aire diseñados para oír los sonidos exteriores, no suba tanto el volumen que no pueda oír lo que está a su alrededor.

## CDs

- No utilice CDs de formas irregulares.
- No utilice discos que no cumplan con las especificaciones.
- No utilice CDs impresos con impresoras de etiquetas disponibles en el mercado.
- No utilice CDs con etiquetas o pegatinas despegadas o que tengan adhesivo que sale por debajo de las mismas.

# Mantenimiento

Si las superficies están sucias, límpielas con un paño suave y seco.

- No utilice nunca alcohol, diluyente de pintura o bencina para limpiar este aparato.
- Antes de utilizar un paño tratado químicamente, lea cuidadosamente las instrucciones que vienen con el paño.

# Especificaciones

## Audio (CD-DA)

Frecuencia de muestreo: 44,1 kHz  
 Número de canales: 2 (izquierdo y derecho, estéreo)  
 Nivel de salida de auriculares:  
 RMS máx. 6 mW + 6 mW/  
 16 Ω (ajustable)  
 Respuesta de frecuencia: 20 Hz a 20.000 Hz  
 (+0,5 dB a -7 dB)

## Lector

Fuente de luz: Láser de semiconductor  
 Longitud de onda: 780 nm

## MP3

Velocidades de bits soportadas:  
 32 kbps a 320 kbps  
 (Se recomienda 128 kbps)

Frecuencia de muestreo soportada:  
 48 kHz/44,1 kHz/32 kHz

Número máximo de elementos  
 (número total de álbumes y pistas): 999  
 Niveles máximos de álbum: 100

## Generalidades

Alimentación:  
 Entrada de CC (vía adaptador de CA incluido):  
 CC 4,5 V

Entrada de adaptador de CA:  
 CA 220 V-230 V 50/60 Hz

Consumo:  
 Utilizando adaptador de CA:  
 (MP3/CD-DA): 0,7 W/0,7 W  
 Carga: 3,1 W

Tiempo de reproducción:  
 Utilizando el aparato en una superficie plana y estable a 25 °C, ecualizador apagado, retención activada, antisalto en POS 1 (CD-DA), velocidad de bits recomendada (MP3: 128 kbps) y Digital Re-master desactivado (MP3). Los tiempos de reproducción se indican en horas y son aproximados.

Baterías utilizadas	Disco MP3	Disco CD-DA
2 pilas alcalinas opcionales	105	55
2 baterías opcionales	40	25

Tiempo de carga: 4 a 5 horas aproximadamente

- El tiempo de reproducción puede ser inferior dependiendo de las condiciones de operación.
  - El tiempo de reproducción puede reducirse considerablemente cuando se reproduce un CD-RW.
- Gama de temperaturas de funcionamiento: 0 °C-40 °C  
 Gama de temperaturas para cargar: 5 °C-40 °C  
 Dimensiones (An×Al×Prof): 135×23,4×135 mm  
 Peso: 205 g (con baterías)  
 160 g (sin baterías)

## Nota:

Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.  
 El peso y las dimensiones son aproximados.

# Visualizaciones

<i>hold</i>	La función de HOLD está activada. Cancele HOLD. (↔página 5)
<i>no disc</i>	● No ha introducido un disco o lo ha introducido mal. ● Ha introducido un disco que este aparato no puede reproducir.
<i>open</i>	La tapa del disco está abierta.
<i>F</i>	El programa ya contiene 20 pistas.
<i>]</i>	Lectura de archivos MP3.



# Guía para solucionar problemas

Antes de solicitar el servicio de reparaciones haga las comprobaciones indicadas abajo. Si tiene alguna duda acerca de los puntos de comprobación, o si los remedios indicados en la tabla no solucionan el problema, consulte a su concesionario para conocer las instrucciones.

<b>No se puede reproducir.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● La función de HOLD está activada. Cancele HOLD. (→página 5)</li> <li>● Las baterías pueden estar agotadas (→página 4). (Si el tiempo de reproducción es sumamente breve a pesar de haber cargado las baterías, éstas habrán sobrepasado su límite de duración. Las baterías pueden cargarse aproximadamente 300 veces.)</li> <li>● El disco no está bien puesto.</li> <li>● El disco está rayado o sucio. (Se saltan pistas.)</li> <li>● Hay humedad en la lente. Espere una hora aproximadamente y luego vuelva a intentarlo.</li> <li>● Si la lente está sucia: límpiela con un soplador (producto recomendado: <b>SZZP1038C</b>). Si la lente tiene huellas dactilares, límpiela pasando un trozo de algodón.</li> <li>● El aparato tal vez no lea MP3 correctamente si lo sacude durante la lectura de los archivos.</li> <li>● La reproducción de un disco de múltiples sesiones tal vez no sea posible si hay un segmento en blanco entre sesiones.</li> <li>● Si hay muchos datos JPEG, etc. en un archivo MP3, el sonido tal vez se silencie y la reproducción puede que resulte imposible.</li> <li>● Si intenta reproducir un CD que contiene datos del formato CD-ROM y datos de audio normales (CD-DA), la salida de uno de ellos tal vez se silencie y la reproducción puede que resulte imposible.</li> </ul>
<b>No hay sonido o hay mucho ruido.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Asegúrese de que las clavijas estén insertadas firmemente.</li> <li>● Limpie las clavijas con un paño limpio.</li> <li>● Si la grabación es de mala calidad puede producirse ruido al reproducir MP3.</li> <li>● El tiempo de reproducción transcurrido desaparece y el sonido se interrumpe si los saltos continúan repetidamente.</li> </ul>
<b>La reproducción no se reanuda desde el último punto donde se detuvo la reproducción.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Esto no funciona si usted cambia el disco.</li> <li>● Esto no funciona durante la reproducción aleatoria.</li> <li>● Esto tal vez no funcione correctamente bajo algunas condiciones.</li> </ul>
<b>La reproducción no empieza desde la primera pista.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● El modo de reproducción aleatoria puede estar activado (→página 6).</li> <li>● La reproducción se reanuda desde la última posición donde se detuvo la reproducción (→página 2).</li> </ul>
<b>No se puede buscar por las pistas.</b>	No se puede buscar en los archivos de MP3.

<b>No se puede especificar el punto A o B.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Tal vez no pueda especificar el punto A o B al final del disco.</li> <li>● No puede establecer el punto A o B mientras parpadea "SRD".</li> </ul>
<b>No se puede cambiar el modo Digital Re-master ni el modo antisalto.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Si se pulsa [◀◀] o [▶▶] antes de pulsar [MEMORY] no podrá cambiar el modo.</li> <li>● No puede cambiar mientras parpadea "SRD".</li> </ul>
<b>Digital Re-master no funciona.</b>	El efecto tal vez no aparezca dependiendo del tipo de grabación del disco MP3.
<b>No se puede saltar álbumes.</b>	No puede saltar entre el primer álbum y el último durante la reproducción.
<b>No se puede oír el tono de funcionamiento del mando a distancia.</b>	El tono de funcionamiento puede estar apagado (→página 6).
<b>El mando a distancia no funciona bien.</b>	Utilice solamente el mando a distancia incluido para controlar este aparato.
<b>No se pueden cargar las baterías.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● No está utilizando las baterías especiales (→página 4).</li> <li>● Deberá introducir dos baterías antes de poder cargarlas.</li> <li>● El aparato deberá estar apagado antes de poder cargar las baterías.</li> </ul>
<b>El adaptador de CA se calienta durante la carga.</b>	Esto es normal.
<b>Las baterías tardan mucho en cargarse.</b>	Las baterías pueden tardar un máximo de 6 horas en cargarse bajo algunas condiciones.
<b>El tiempo de reproducción es corto tras la carga de las baterías.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Esto puede ocurrir tras la primera vez que usted carga las baterías o después de no haberlas utilizado durante mucho tiempo. El tiempo de reproducción deberá restaurarse después de unas pocas cargas.</li> <li>● Las baterías se pueden agotar si usted deja el adaptador de CA conectado tras finalizar la carga.</li> </ul>
<b>El indicador de las baterías no aparece o funciona mal.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● El indicador no aparece cuando está conectado el adaptador de CA.</li> <li>● El indicador no aparece correctamente bajo algunas condiciones.</li> </ul>
<b>El aparato deja de funcionar.</b>	Desconecte y luego vuelva a conectar todas las fuentes de alimentación (baterías y adaptador de CA).

## Prezado cliente

Nossos agradecimentos pela compra deste aparelho. Para a sua segurança e por motivos de praxe normal, leia cuidadosamente estas instruções antes de efectuar qualquer operação ou ajuste no aparelho. Por favor conserve este manual para futuras consultas.

### Índice

Acessórios fornecidos	2
Localização dos controlos/Conexão a outro equipamento	3
Fonte de alimentação	4
Como usar o aparelho	5
Outros métodos de reprodução	6
Reprodução de MP3	7
Precauções	8
Manutenção	8
Especificações	8
Écrans	8
Guia de resolução de problemas	9

#### Reprodução de ficheiros MP3

Este aparelho pode reproduzir ficheiros MP3 que foram gravados nos discos. Tecnologia de descodificação áudio MPEG Layer-3, licenciada por Fraunhofer IIS e Thomson Multimedia.

#### HOLD

Esta função habilita o aparelho a ignorar pressões acidentais dos botões. Activar HOLD para evitar que o aparelho se ligue acidentalmente ou que a reprodução seja interrompida.

- O aparelho e o controlo remoto possuem interruptores HOLD independentes um do outro.

#### Notas sobre CD-R e CD-RW

Este aparelho pode reproduzir CD-R e CD-RW gravados com CD-DA ou MP3. Use um disco para gravação de áudio do tipo CD-DA e finalize-o\* ao terminar a gravação. O aparelho poderá não reproduzir certos discos devido à condição da gravação.

\* Um processo que deve ser realizado após a gravação, o qual habilita leitores de CD-R/CD-RW para reprodução de CD-R e CD-RW áudio.

#### Função Resume (Retomar)

A reprodução começa a partir do ponto onde foi interrompida. A substituição do disco cancela esta função.

#### Função Auto Off (Desligar automático)

O aparelho desliga-se automaticamente se for deixado no modo de paragem durante aproximadamente 10 minutos.

#### Iluminação do display

O display do controlo remoto ilumina-se por alguns segundos ao pressionar qualquer botão.

## Acessórios fornecidos

Verifique se os seguintes acessórios encontram-se na embalagem.

- 1 controlo remoto com fio
- 1 adaptador CA
- 1 par de auscultadores estereofónicos

#### AVISO!

- NÃO INSTALE OU COLOQUE ESTE APARELHO DENTRO DE UMA ESTANTE, ARMÁRIO EMBUTIDO OU QUALQUER OUTRO ESPAÇO FECHADO. VERIFIQUE SE EXISTE UMA BOA VENTILAÇÃO PARA O APARELHO. PARA EVITAR O RISCO DE CHOQUE ELÉCTRICO OU INCÊNDIO PROVOCADO POR SOBREAQUECIMENTO, CERTIFIQUE-SE DE QUE AS ABERTURAS DE VENTILAÇÃO NÃO ESTÃO TAPADAS COM AS CORTINAS OU QUALQUER OUTRO MATERIAL.
- NÃO TAPE AS RANHURAS DE VENTILAÇÃO COM JORNAIS, TOALHAS, CORTINADOS OU OBJECTOS SEMELHANTES.
- NÃO COLOQUE OBJECTOS COM CHAMAS, COMO VELAS ACESAS, EM CIMA DO APARELHO.
- DEITE FORA AS PILHAS RESPEITANDO AS REGRAS DE DEFESA DO AMBIENTE.

#### AVISO:

PARA REDUZIR O RISCO DE INCÊNDIO, CHOQUE ELÉCTRICO OU AVARIAS, NÃO EXPONHA O APARELHO À CHUVA, HUMIDADE, PINGOS OU SALPICOS NEM COLOQUE EM CIMA DELE OBJECTOS COM LÍQUIDOS COMO, POR EXEMPLO, UM JARRO.

#### Nota sobre as pilhas recarregáveis

As pilhas são classificadas como recicláveis. Siga por favor as normas locais para reciclagem.

Este produto pode estar sujeito a interferências de rádio provocadas pelo telefone móvel durante a sua utilização. Se detectar essas interferências, afaste o telefone móvel do produto.

O sinal da marca encontra-se no fundo da unidade.

ESTE APARELHO DESTINA-SE A SER UTILIZADO EM CLIMAS TEMPERADOS.

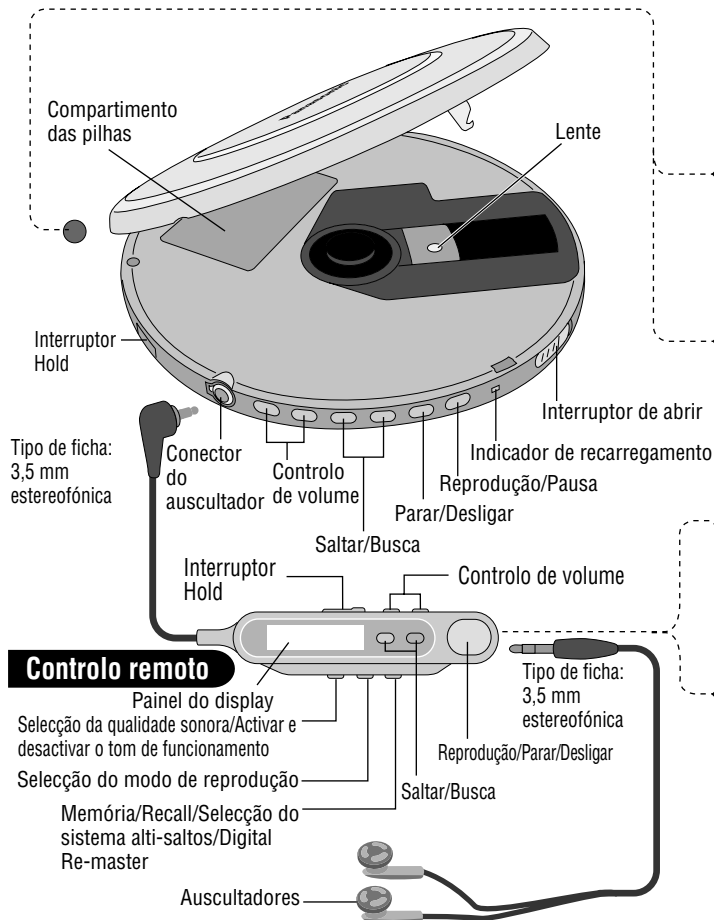
O aparelho deve ser instalado próximo à tomada de CA e a ficha de alimentação deve estar posicionada em um local de fácil acesso caso haja algum problema.

#### CUIDADO!

ESTE APARELHO UTILIZA UM LASER. O USO DE CONTROLES, EXECUÇÃO DE AJUSTES OU PROCEDIMENTOS DE FORMA DIFERENTE DO QUE A AQUI ESPECIFICADA PODE RESULTAR EM EXPOSIÇÃO PERIGOSA À RADIAÇÃO. NÃO ABRA AS TAMPAS NEM FAÇA REPARAÇÕES. PARA REPAROS, CONSULTE PESSOAL TÉCNICO QUALIFICADO.

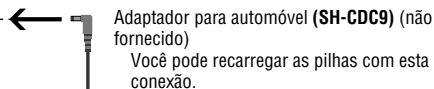
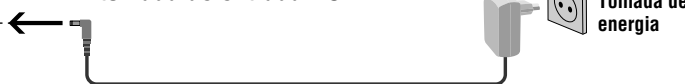
# Localização dos controlos/Conexão a outro equipamento

## Unidade principal

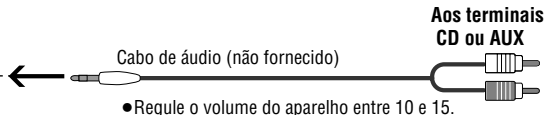
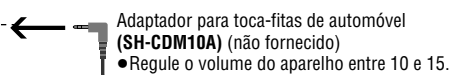


- Desligue ambos este aparelho e o outro equipamento antes de efectuar a ligação.
- Desligue o som do controlo remoto, se preferir. (⇔ página 6)

### ■ À tomada de entrada DC IN



### ■ Ao conector do controlo remoto

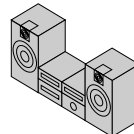


### Som automotivo



Alguns deles não podem ser conectados.

### Sistema de som



Regule o nível do volume no sistema de som.

## Pilhas recarregáveis (não fornecidas) Recarregue as pilhas antes de utilizar pela primeira vez.

Como precaução de segurança, este aparelho foi construído de modo a ser impossível recarregar pilhas comuns. Para maiores detalhes, consulte o seu revendedor.

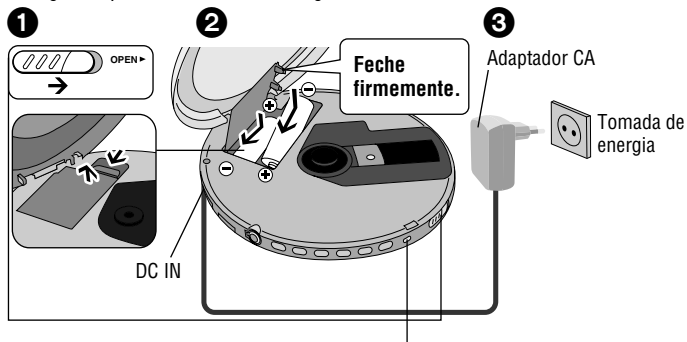
### Pilhas especiais recarregáveis Ni-Cd P-3GAVE/2B (jogo de 2)



### Pilhas secas comuns/ pilhas recarregáveis



Desligue o aparelho antes de recarregar.



### O recarregamento é iniciado.

O indicador "CHG" acende-se.

### O recarregamento é concluído.

O indicador "CHG" apaga-se.  
(Aproximadamente 4 ou 5 horas)

- Você pode recarregar as pilhas antes que estejam completamente descarregadas.
- Coloque a tampa do compartimento das pilhas de modo que permaneça segura e fixa ao compartimento. Se ficar frouxa, poderá danificar os seus discos.

O aparelho permanece na condição de espera (standby) enquanto o adaptador CA estiver ligado. O circuito principal fica "ativado" por todo o tempo que o adaptador CA estiver ligado à corrente eléctrica.

## Pilhas secas (não fornecidas)

Insira duas pilhas alcalinas "LR6, AA, UM-3" do mesmo modo que as pilhas recarregáveis. (Desligue o adaptador CA.)

## Geral

### ■ Tempo de reprodução

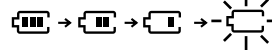
↪ Especificações, página 8

### ■ Remoção das pilhas



## Indicador do estado da pilha

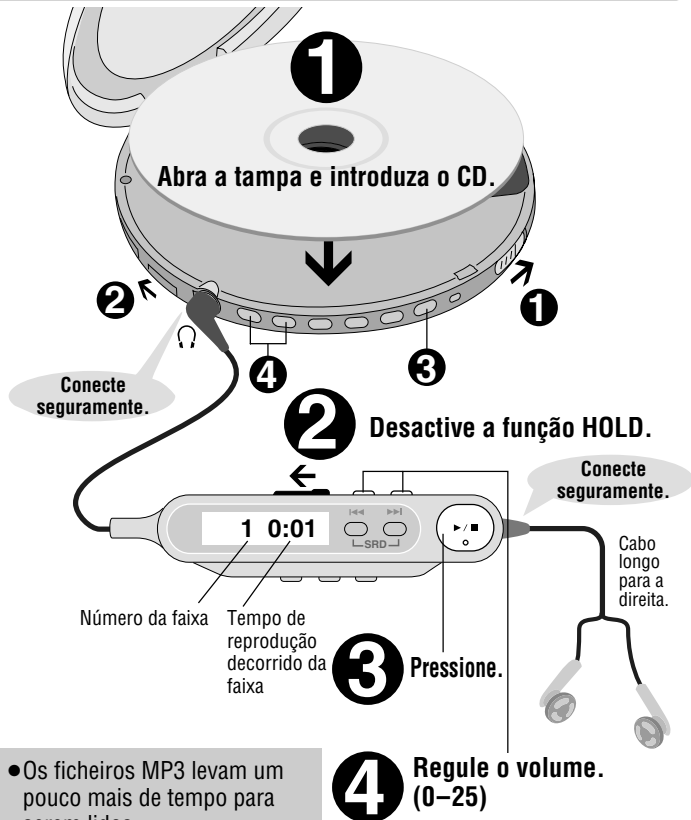
Este indicador aparece quando o aparelho está ligado.



O aparelho desliga-se logo depois que o indicador começa a piscar.

- O indicador pode piscar antes de começar a reprodução, mesmo que as pilhas não estejam descarregadas, mas aparecerá correctamente uma vez começada a reprodução.

## Reprodução



- Os ficheiros MP3 levam um pouco mais de tempo para serem lidos.
- A indicação “MP3” acende-se no display durante a reprodução de ficheiros MP3.

## Pausa

Controlo remoto

Não disponível.

Unidade principal



**Pressione.**

■ Pressione novamente para recomear a reprodução.

## Busca

Controlo remoto



Mantenha pressionado durante a reprodução.

Unidade principal



Mantenha pressionado durante a reprodução.

- Não é possível fazer a busca durante a reprodução de MP3.
- Só é possível fazer a busca dentro da faixa corrente durante reprodução programada, repetição de uma faixa, aleatória, repetição aleatória e repetição AB (← página 6).

## Saltar

Controlo remoto



**Pressione.**

Unidade principal



**Pressione.**

- Pressione [ |◀◀ ] duas vezes para saltar para o início da faixa anterior durante a reprodução.
- Não é possível usar [ |◀◀ ] para saltar para a faixa anterior durante a reprodução aleatória (← página 6).

## Parar/Desligar

Controlo remoto



**Pressione.**

- Mantenha pressionado para desligar o aparelho.

Unidade principal



**Pressione.**

- Pressione novamente para desligar o aparelho.

12 72:46

Número Tempo total de  
de faixas reprodução

MP3

ALBUM 10-- 86

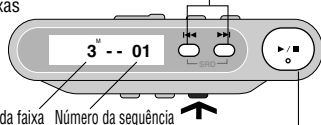
Número Número de  
de álbuns faixas

## Reprodução programada

1

Pressione [◀◀] ou [▶▶] enquanto parado para seleccionar a faixa.

Pode saltar álbuns enquanto está a programar faixas MP3 (↔ página 7).



2

Pressione [MEMORY] para registar.

3

Repita os passos 1 e 2 para registar até 20 faixas.

4

Pressione [▶/■] para iniciar a reprodução.

### Reprodução de MP3

-- 01

Número da sequência

ALBUM 5 1

Número do álbum Número da faixa

#### ■ Para confirmar o conteúdo da programação

Pressione [MEMORY] quando o disco está a girar.

#### ■ Para cancelar a reprodução programada

Pressione [▶/■].

## Modos de reprodução

### Cada vez que pressionar [MODE]



Durante a reprodução

ou

enquanto parado



#### ■ Especificar o segmento AB

Pressione [MEMORY] no ponto de início (A) e outra vez no ponto de término (B).

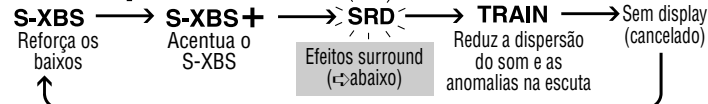


- Parar ou saltar (↔ página 5) para cancelar.
- Se não especificar o ponto B e o disco chegar ao fim, o ponto B é especificado automaticamente e a repetição começa. Pode também especificar o ponto B outra vez pressionando [MEMORY].

• Não é possível seleccionar "RND" e "A B" enquanto está a reproduzir MP3.

## Mudar a qualidade do som

### Cada vez que pressionar [EQ]



#### ■ Alterar o efeito surround

1 Pressione [◀◀, SRD] ou [▶▶, SRD] enquanto "SRD" está a piscar para seleccionar o efeito surround desejado.

- HALL : Semelhante ao som ouvido numa sala de concertos
- L-HALL : Versão acentuada de HALL
- Air : Som mais natural
- Club : Semelhante ao som ouvido num clube com música ao vivo
- L-Club : Versão acentuada de Club
- FLOAt : Semelhante ao som ouvido num espaço sereno
- SPACE : Semelhante ao som ouvido num espaço aberto
- StAGE : Semelhante ao som ouvido no palco

2 Pressione [MEMORY] para registar.

- Depois de seleccionar o ajuste do efeito surround, o mesmo é ajustado automaticamente caso não efectue nenhuma operação dentro de 20 segundos.

• O efeito pode variar de acordo com tipos diferentes de música.

## Sistema anti-saltos

Este sistema reduz ao mínimo os saltos causados por choques.

Você pode alterar o tempo da memória anti-saltos para CD-DA para melhorar a qualidade do som.

### Cada vez que manter pressionado [MEMORY] enquanto no modo de paragem

POS2 ← → POS1

Qualidade de som intensificada, memória anti-saltos de 10 segundos

Qualidade de anti-alto intensificada, memória anti-saltos de 45 segundos

- Não é possível alterar o tempo de memória para MP3. O máximo é de 100 segundos para MP3 gravados em 128 kbps.

## Alterar o tom de funcionamento do controlo remoto

### Cada vez que mantém pressionado [EQ]

bP OFF ← → bP ON

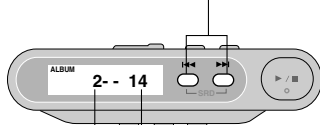
Tom desactivado

Tom activado

## Iniciar a reprodução a partir de um álbum (Saltar álbum)

Mantenha pressionado [◀◀] ou [▶▶] até que apareça o álbum desejado.

Unidade principal

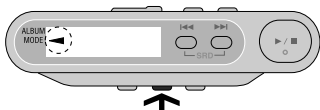


Número do álbum Número de faixas



## Reprodução somente das faixas de um álbum seleccionado (Modo álbum)

Cada vez que mantém pressionado [MODE]



Modo álbum

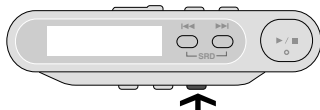
Sem display (cancelado)

- Pode seleccionar outro álbum com a função saltar álbum. (↔ acima)
- Não é possível activar o modo álbum durante a reprodução programada.

## Apreciar som ainda mais natural (Digital Re-master)

Você pode regenerar a frequência de sinal perdida durante a compressão, restaurando-a de volta praticamente na mesma forma anterior à compressão.

Cada vez que mantém pressionado [MEMORY] no modo de paragem



RMTR

Qualidade do som intensificada

Sem display (cancelado)  
Preservação das pilhas

## MP3

Este aparelho pode reproduzir MP3, um método de compressão de áudio que não deteriora muito a qualidade sonora.

### ■ Ao criar ficheiros MP3 para reprodução neste aparelho

Formato do disco: ISO9660 nível 1 e nível 2 (excepto para formatos expandidos)



Se criou um álbum como 004album à esquerda, os ficheiros não poderão ser reproduzidos na ordem dos nomes. Os álbuns serão reproduzidos na ordem ①, ②, ③, ④.

### ■ Limitações sobre MP3

- Este aparelho é compatível com multi-sessões, mas leva mais tempo para iniciar a reprodução se houver muitas sessões. É recomendável manter o número de sessões no mínimo para evitar esse problema.
- Este aparelho não reproduz ficheiros gravados usando "Packet Write".
- Se o disco de formato CD-ROM incluir outros ficheiros além de MP3, apenas os ficheiros MP3 serão reproduzidos.
- Os ficheiros MP3 criados poderão não ser reproduzidos na ordem que os numerou ou podem até mesmo não serem reproduzidos dependendo de como foram criados.

## Precauções

- Não exponha o aparelho à luz solar directa nem a fontes de calor, tais como aquecedores, pois há risco de danos ao aparelho.
- Deixe de utilizar o aparelho caso sinta desconforto com os auscultadores ou outras partes que entram em contacto directo como a pele. O uso contínuo poderá causar irritações ou reacções alérgicas.

### ■ Pilhas

- Não descasque a cobertura das pilhas nem utilize pilhas cuja cobertura esteja descascando.
- Alinhe os pólos + e - correctamente ao introduzir as pilhas.
- Não misture pilhas de tipos diferentes nem pilhas usadas com pilhas novas.
- Remova as pilhas se não for usar o aparelho por um longo tempo.
- Não deite as pilhas no fogo, não faça curto-circuito, não as desmonte e nem sujeite-as a temperaturas altas.
- Não tente recarregar as pilhas secas.
- Ao transportar as pilhas no bolso ou dentro de uma sacola, certifique-se de que não há objectos metálicos, tais como colares, junto com as pilhas. O contacto com metal pode causar um curto-circuito e, consequentemente, risco de incêndio.

### ■ Escutar música

- Não escute com os auscultadores ou auriculares com o volume muito elevado. Os especialistas em audição advertem contra a escuta prolongada.
- Se sentir um zumbido nos ouvidos, reduza o volume ou interrompa a escuta.
- Não escutar ao conduzir um veículo motorizado. Poderá criar situações de perigo no trânsito e é ilegal em muitas locais.
- Deverá ter muito cuidado ou interromper de vez o uso em situações potencialmente perigosas.
- Mesmo se os seus auscultadores ou auriculares forem do tipo aberto, concebidos para lhe permitir ouvir sons exteriores, não regule o volume tão alto de forma que seja impossível escutar o que se passa ao seu redor.

### ■ CDs

- Não use CDs que tenham forma irregular.
- Não use discos diferentes dos especificados.
- Não use CDs impressos com impressoras de etiquetas disponíveis no mercado.
- Não use CDs com etiquetas ou selos que estejam se descolando ou com restos de adesivo saindo da etiqueta ou selos.

## Manutenção

- Se as superfícies estiverem sujas, limpe-as com um pano macio e seco.
- Jamais utilize álcool, diluente ou benzina para limpar este aparelho.
  - Antes de utilizar um pano quimicamente tratado, leia cuidadosamente as instruções que acompanham o pano.

## Especificações

### Áudio (CD-DA)

Frequência de amostragem: 44,1 kHz  
 Nº de canais: 2 (esquerdo e direito, estéreo)  
 Nível de saída do auscultador:

RMS máx. 6 mW+6 mW/  
 16 Ω (ajustável)

Resposta de frequência: 20 Hz a 20.000 Hz  
 (+0,5 dB a -7 dB)

### Captação

Fonte de luz: Laser semiconductor  
 Comprimento da onda: 780 nm

### MP3

Bit-rates suportados: 32 kbps a 320 kbps  
 (é recomendável 128 kbps)

Frequência de amostragem suportada:  
 48 kHz/44,1 kHz/32 kHz

Número máximo de itens  
 (nº total de álbuns e faixas): 999

Nível máximo de álbuns: 100

### Geral

Alimentação:  
 Entrada CC (com adaptador CA fornecido):  
 CC 4,5 V

Entrada do adaptador CA:  
 CA 220 V-230 V 50/60 Hz

Consumo de energia:  
 Ao usar o adaptador CA

(MP3/CD-DA): 0,7 W/0,7 W  
 Recarregamento: 3,1 W

### Tempo de reprodução:

Utilizando sobre uma superfície plana e estável, a uma temperatura ambiente de 25 °C, com EQ cancelado, função Hold activada, sistema anti-saltos em POS 1 (CD-DA), bit rate recomendado (MP3: 128 kbps) e função Digital Re-master desactivada (MP3). Tempo aproximado de reprodução em horas.

Pilhas usadas	Disco MP3	Disco CD-DA
2 pilhas alcalinas opcionais	105	55
2 pilhas recarregáveis opcionais	40	25

Tempo de recarregamento: Cerca de 4 ou 5 horas

- O tempo de reprodução poderá ser menor dependendo das condições de operação.
- O tempo de reprodução será consideravelmente reduzido ao reproduzir CD-RW.

Temperatura de operação: 0 °C-40 °C

Temperatura de recarregamento: 5 °C-40 °C

Dimensões (L×A×P): 135×23,4×135 mm

Peso: 205 g (com pilhas)

160 g (sem pilhas)

### Nota:

As especificações estão sujeitas a alterações sem aviso prévio.  
 O peso e as dimensões são valores aproximados.

## Écrans

hold	A função HOLD está activada. Desactive a função HOLD. (↔ página 5)
no disc	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Você não introduziu um disco ou o disco não foi correctamente introduzido.</li> <li>● Você introduziu um disco que este aparelho não pode reproduzir.</li> </ul>
OPEN	A tampa do compartimento do disco está aberta.
F	O programa já contém 20 faixas.
]	Lendo ficheiros MP3.



# Guia de resolução de problemas

Antes de solicitar assistência, efectue as seguintes averiguações. Se você tiver dúvidas sobre como efectuar estas averiguações, ou se a solução indicada na tabela não resolver o problema, consulte o revendedor para maiores esclarecimentos.

<b>Não reproduz.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● A função HOLD está activada. Desactive a função HOLD. (↔página 5)</li> <li>● As pilhas podem estar gastas (↔página 4). (Se o tempo de reprodução for extremamente curto mesmo após recarregar as pilhas, significa que a vida útil das pilhas acabou. Pilhas recarregáveis podem ser recarregadas aproximadamente 300 vezes.)</li> <li>● O disco não foi correctamente introduzido.</li> <li>● O disco está arranhado ou sujo. (Salta faixas.)</li> <li>● Há condensação na lente. Aguarde cerca de uma hora e tente novamente.</li> <li>● A lente está suja: limpe-a com um soprador (produto recomendado: <b>SZZP1038C</b>). Se a lente tiver marcas de dedos, limpe-a suavemente com um cotonete.</li> <li>● O aparelho poderá não ler MP3 correctamente se sofrer choques enquanto está a ler os ficheiros.</li> <li>● Poderá não ser possível reproduzir ficheiros de multi-sessões se houver um segmento de dados em branco entre as sessões.</li> <li>● Se tiver dados JPEG grandes dentro de um ficheiro MP3, o som poderá ser silenciado e a reprodução poderá não ser possível.</li> <li>● Se tentar reproduzir um CD que contém dados em formato CD-ROM e dados de áudio normal (CD-DA), a saída de um deles poderá ser silenciada e a reprodução poderá não ser possível.</li> </ul>
<b>Não há som ou há muito ruído.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Certifique-se de que as fichas estejam bem fixas no conector.</li> <li>● Limpe as fichas com um pano limpo.</li> <li>● Poderá haver ruído ao reproduzir ficheiros MP3 se a gravação for de baixa qualidade.</li> <li>● No caso de choques contínuos, o tempo decorrido da reprodução desaparece e o som é interrompido.</li> </ul>
<b>A reprodução não recomeça a partir do ponto onde foi interrompida.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Esta função não opera quando o disco for trocado.</li> <li>● Esta função não opera durante a reprodução aleatória.</li> <li>● Esta função pode não operar correctamente em determinadas condições.</li> </ul>
<b>A reprodução não começa a partir da primeira faixa.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● O modo de reprodução aleatória pode estar activado (↔página 6).</li> <li>● A reprodução recomeça no ponto onde foi interrompida (↔página 2).</li> </ul>
<b>Impossível fazer a busca nas faixas.</b>	Você não pode buscar ficheiros MP3.

<b>Não é possível especificar o ponto A ou B.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Poderá não ser possível especificar o ponto A ou B no final do disco.</li> <li>● Não é possível especificar o ponto A ou B enquanto “SRD” está a piscar.</li> </ul>
<b>Não é possível alterar os modos Digital Re-master e anti-saltos.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Se pressionar [◀◀] ou [▶▶] antes de [MEMORY], não será possível alterar o modo.</li> <li>● Não é possível alterar enquanto “SRD” está a piscar.</li> </ul>
<b>Digital Re-master não funciona.</b>	O efeito pode não aparecer dependendo do tipo da gravação do disco MP3.
<b>Impossível saltar álbuns.</b>	Não é possível saltar entre o primeiro e último álbum durante a reprodução.
<b>Impossível ouvir o tom de operação do controlo remoto.</b>	O tom de operação pode estar desactivado (↔página 6).
<b>O controlo remoto não funciona correctamente.</b>	Use somente o controlo remoto fornecido para funcionar este aparelho.
<b>Impossível recarregar.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Você não está a usar as pilhas recarregáveis (↔página 4).</li> <li>● Deve introduzir duas pilhas para que se possa recarregar.</li> <li>● O aparelho deve estar desligado para que se possa recarregar.</li> </ul>
<b>O adaptador CA aquece-se durante o recarregamento.</b>	Isto é normal.
<b>As pilhas levam muito tempo para recarregar.</b>	As pilhas podem levar um máximo de 6 horas para recarregar sob certas circunstâncias.
<b>O tempo de reprodução é muito curto após recarregar.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Isto pode ocorrer depois de recarregar as pilhas pela primeira vez ou se elas não foram utilizadas por um longo período de tempo. O tempo de reprodução deverá ser restabelecido depois de recarregar algumas vezes.</li> <li>● As pilhas podem descarregarem-se caso deixe o adaptador CA conectado depois de terminado o recarregamento.</li> </ul>
<b>O indicador da pilha não aparece ou é incorrecto.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● O indicador não aparece quando o adaptador CA está ligado.</li> <li>● O indicador não aparece correctamente sob determinadas condições.</li> </ul>
<b>O aparelho pára de funcionar.</b>	Desligue e ligue novamente as fontes de alimentação (pilhas e adaptador CA).

## Уважаемый покупатель

Благодарим Вас за покупку этого изделия.  
Полностью ознакомьтесь с этой инструкцией перед подключением, эксплуатацией или регулировкой этого изделия. Пожалуйста, сохраните это руководство для будущих консультаций.

## Содержание

Прилагаемые принадлежности .....	2
Расположение органов управления/Соединение с другим оборудованием .....	3
Электропитание .....	4
Как использовать .....	5
Другие методы воспроизведения .....	6
Воспроизведение MP3 .....	7
Предостережения .....	8
Уход .....	8
Технические характеристики .....	8
Индикации .....	8
Руководство по поиску и устранению неисправностей .....	9

### Воспроизведение MP3

Этот аппарат может воспроизводить файлы в формате MP3, которые Вы записали на диски.  
Технология звукового декодирования MPEG (Уровень 3), лицензированная у Fraunhofer IIS и Thomson multimedia.

### Функция блокировки HOLD

Эта функция заставляет аппарат игнорировать случайное нажатие кнопок.  
Установите переключатель в положение HOLD так, что аппарат не включится случайно или воспроизведение не будет прервано.

- Сам аппарат и блок дистанционного управления имеют независимые переключатели блокировки HOLD.

### Примечание относительно CD-R и CD-RW

Этот аппарат может воспроизводить диски CD-R и CD-RW, записанные в формате CD-DA или MP3. Используйте диск для записи формата CD-DA и завершите<sup>®</sup> его, когда Вы заканчиваете запись. Возможно, что некоторые диски из-за условий записи не смогут быть воспроизведены на аппарате.

- ※ Процесс, выполняемый после записи, который позволяет проигрывателям CD-R/CD-RW воспроизводить аудио диски CD-R и CD-RW.

### Функция возобновления

Воспроизведение начинается с последней точки, в которой оно было остановлено. Замена диска отменяет функцию.

### Функция автоматического выключения

Если оставить аппарат в режиме остановки в течение приблизительно 10 минут, то аппарат сам автоматически выключится.

### Подсветка дисплея

Подсветка дисплея дистанционного управления включается на несколько секунд, когда Вы нажимаете кнопку.

# Прилагаемые принадлежности

Проверьте наличие этих принадлежностей в картонной упаковочной коробке.

- 1 Проводной пульт дистанционного управления
- 1 Адаптер переменного тока
- 1 Пара стерео ушных телефонов

### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

- НЕ СЛЕДУЕТ УСТАНАВЛИВАТЬ ИЛИ РАЗМЕЩАТЬ ДАННЫЙ АППАРАТ В КНИЖНОМ ШКАФУ, ВСТРОЕННОМ ШКАФУ ИЛИ ДРУГОМ ОГРАНИЧЕННОМ ПРОСТРАНСТВЕ ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ СОХРАНИТЬ УСЛОВИЯ ХОРОШЕЙ ВЕНТИЛЯЦИИ. УДОСТОВЕРЬТЕСЬ, ЧТО ШТОРЫ И ДРУГИЕ ПОДОБНЫЕ ПРЕДМЕТЫ НЕ ПРЕПЯТСТВУЮТ НОРМАЛЬНОЙ ВЕНТИЛЯЦИИ ДЛЯ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ РИСКА ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ ИЛИ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ПОЖАРА ИЗ-ЗА ПЕРЕГРЕВА.
- НЕ ЗАКРЫВАЙТЕ ВЕНТИЛЯЦИОННЫЕ ОТВЕРСТИЯ АППАРАТА ГАЗЕТАМИ, СКАТЕРТЯМИ, ШТОРАМИ И ПОДОБНЫМИ ПРЕДМЕТАМИ.
- НЕ РАЗМЕЩАЙТЕ НА АППАРАТ ИСТОЧНИКИ ОТКРЫТОГО ПЛАМЕНИ, ТАКИЕ, КАК ГОРЯЩИЕ СВЕЧИ.
- ВЫБРАСЫВАЙТЕ БАТАРЕИ В МУСОР, УЧИТЫВАЯ ОХРАНУ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

ДЛЯ УМЕНЬШЕНИЯ РИСКА ВОЗНИКНОВЕНИЯ ПОЖАРА, ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ ИЛИ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЗДЕЛИЯ НЕ ПОДВЕРГАЙТЕ ДАННЫЙ АППАРАТ ВОЗДЕЙСТВИЮ ДОЖДЯ, ВЛАГИ, БРЫЗГ ИЛИ КАПЕЛЬ, И НЕ СТАВЬТЕ НА АППАРАТ ПРЕДМЕТЫ, НАПОЛНЕННЫЕ ЖИДКОСТЯМИ, ТАКИЕ, КАК ВАЗЫ.

### Примечание касательно аккумуляторной батарейки

Батарейка предназначена для перезарядки.  
Пожалуйста, следуйте местным правилам по перезарядке батареек.

Это изделие может принимать радио помехи, обусловленные переносными телефонами. Если такие помехи являются очевидными, увеличьте, пожалуйста, расстояние между изделием и переносным телефоном.

Знак маркировки расположен на нижней панели аппарата.

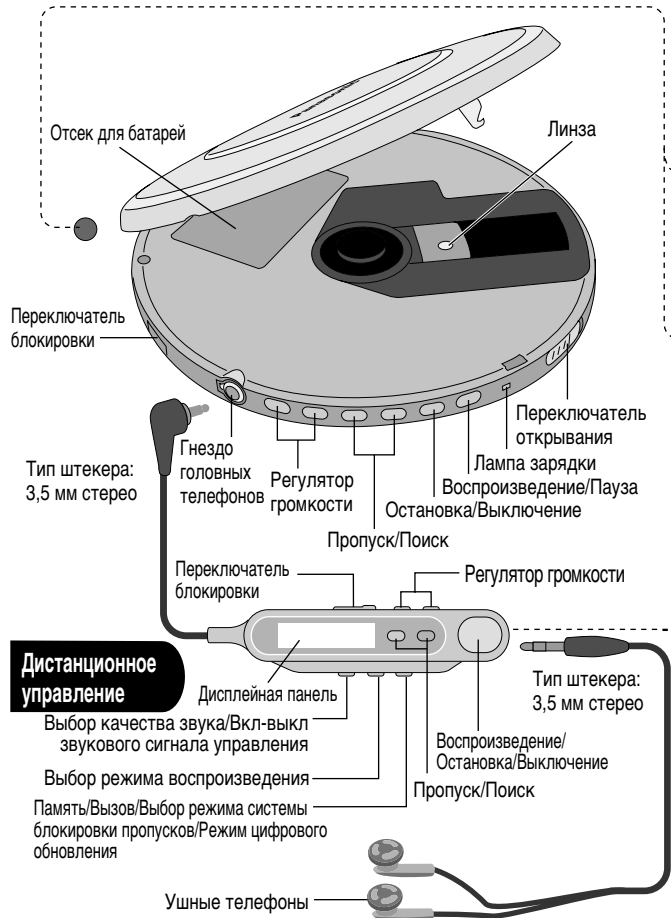
ЭТОТ АППАРАТ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В КЛИМАТЕ СРЕДНЕЙ ПОЛОСЫ.

Оборудование должно быть размещено около сетевой розетки переменного тока, а сетевая вилка должна быть расположена так, чтобы она была легкодоступна в случае возникновения проблемы.

### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

В ЭТОМ УСТРОЙСТВЕ ИСПОЛЬЗУЕТСЯ ЛАЗЕР.  
ПРИМЕНЕНИЕ РЕГУЛИРОВОК И НАСТРОЕК, ОТЛИЧНЫХ ОТ НИЖЕОПИСАННЫХ, МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ОПАСНОМУ ЛАЗЕРНОМУ ОБЛУЧЕНИЮ.  
НЕ ОТКРЫВАЙТЕ КРЫШКУ И НЕ ПРОИЗВОДИТЕ РЕМОН САМИ—ЛУЧШЕ ПОРУЧИТЬ ЭТО КВАЛИФИЦИРОВАННОМУ СПЕЦИАЛИСТУ.

## Основной аппарат



- Перед соединением выключите этот аппарат и другое оборудование.
- Если Вы не хотите слышать звук дистанционного управления, выключите его. (⇔ стр. 6)

### ■ К гнезду DC IN



- Автомобильный адаптер питания (SH-CDC9) (не прилагается)  
С помощью этого подсоединения Вы можете производить перезарядку батарей.

### ■ К гнезду дистанционного управления

- Автомобильный кассетный стерео адаптер (SH-CDM10A) (не прилагается)  
● Установите громкость аппарата на значение 10–15.

### Автомобильная аудио система

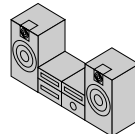


Некоторые системы не могут быть подсоединены.

### К разъемам CD или AUX

- Аудио кабель (не прилагается)  
● Установите громкость аппарата на значение 10–15.

### Аудио система



Подрегулируйте уровень громкости на аудио системе.

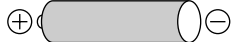
## Перезаряжаемые батареи (не прилагается) Зарядите перед первым использованием.

В качестве меры безопасности этот аппарат спроектирован так, что заряжать обычные батарейки невозможно. Относительно подробностей проконсультируйтесь с Вашим дилером.

Специальные перезаряжаемые Ni-Cd батареи  
P-3GAVE/2B (набор из 2 шт.)



Обычные сухие батарейки/  
перезаряжаемые батареи



Перед зарядкой выключите аппарат.



### Начинается зарядка.

Лампа "CHG" загорается.

### Зарядка завершена.

Лампа "CHG" гаснет.  
(Приблизительно от 4 до 5 часов)

- Вы можете перезарядить батареи до того, как они полностью разрядятся.
- Установите крышку отсека для батарей так, чтобы она была надежно закреплена и была заподлицо с отсеком для батарей. Если крышка ослабнет, то она может поцарапать Ваш диск.

Аппарат находится в состоянии ожидания, когда подсоединен адаптер переменного тока. Первичная цепь всегда находится под напряжением, когда адаптер переменного тока подсоединен к сетевой электрической розетке.

## Сухие батарейки (не прилагается)

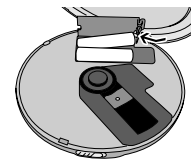
Вставьте две щелочные батарейки "LR6, AA, UM-3" таким же образом как перезаряжаемые батареи.  
(Отсоедините адаптер переменного тока.)

## Общие данные

### ■ Время воспроизведения

⇨ Технические характеристики,  
стр. 8

### ■ Удаление батарей



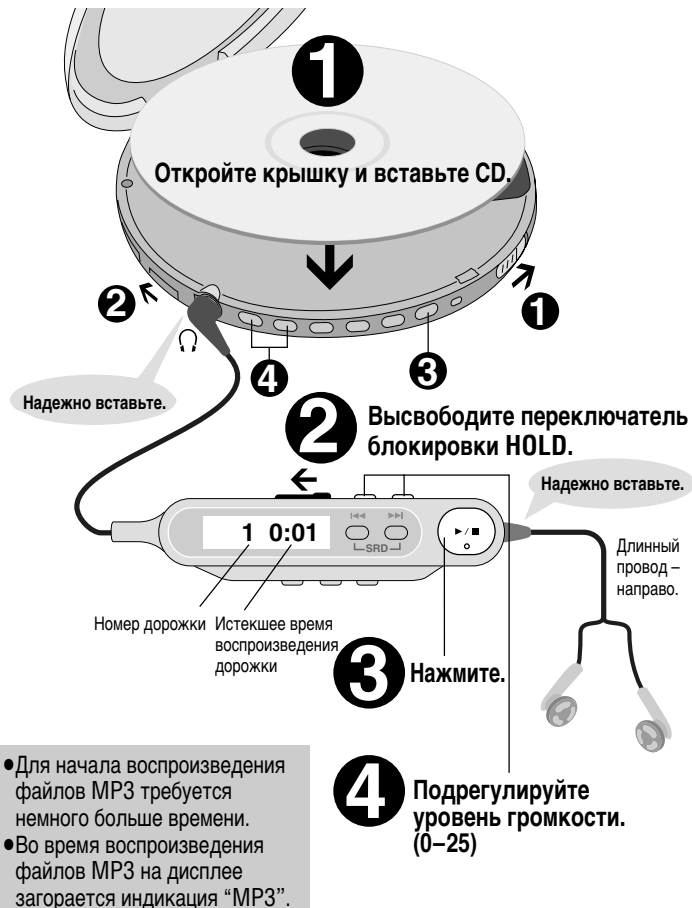
## Батарейный индикатор

Этот индикатор появляется, когда аппарат включен.



- Перед тем как начнется воспроизведение, батарейный индикатор может мигать, хотя батареи не разряжены. Он будет показывать правильное значение, как только Вы начнете воспроизведение.

## Воспроизведение



- Для начала воспроизведения файлов MP3 требуется немного больше времени.
- Во время воспроизведения файлов MP3 на дисплее загорается индикация “MP3”.

## Пауза

Дистанционное управление

Не доступно.

Основной аппарат



**Нажмите.**

- Нажмите снова, чтобы возобновить воспроизведение.

## Поиск

Дистанционное управление



**Нажмите и удерживайте во время воспроизведения.**

Основной аппарат



**Нажмите и удерживайте во время воспроизведения.**

- Вы не можете выполнять поиск во время воспроизведения файлов MP3.
- В режимах программного воспроизведения, повторного воспроизведения одной дорожки, воспроизведения в произвольном порядке, повторного воспроизведения в произвольном порядке и повторного воспроизведения фрагмента А-В Вы можете выполнять поиск только в пределах текущей дорожки (\*стр. 6).

## Пропуск

Дистанционное управление



**Нажмите.**

Основной аппарат



**Нажмите.**

- Дважды нажмите [⏮], чтобы выполнить пропуск к началу предыдущей дорожки во время воспроизведения.
- Вы не можете использовать [⏮], чтобы выполнить пропуск к предыдущей дорожке во время воспроизведения в произвольном порядке (\*стр. 6).

## Остановка/Выключение

Дистанционное управление



**Нажмите.**

- Нажмите и удерживайте, чтобы выключить аппарат.

Основной аппарат



**Нажмите.**

- Нажмите снова, чтобы выключить аппарат.

12 72:46

Число дорожек    Полное время воспроизведения

MP3

ALBUM 10-- 86

Число альбомов    Число дорожек

## Программное воспроизведение

**1** В режиме остановки нажмите [◀◀] или [▶▶], чтобы выбрать дорожку. Вы можете пропустить альбомы во время программирования дорожек MP3 (← стр. 7).



**2** Нажмите [MEMORY], чтобы зарегистрировать.

**3** Повторите действия пунктов 1 и 2, чтобы зарегистрировать до 20 дорожек.

**4** Нажмите [▶/■], чтобы начать воспроизведение.

При воспроизведении MP3



■ Чтобы подтвердить содержание программы Во время воспроизведения диска нажмите [MEMORY].

■ Чтобы отменить программное воспроизведение Нажмите [▶/■].

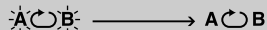
## Режимы воспроизведения

Каждый раз, когда Вы нажимаете [MODE]



■ Задание фрагмента A-B

Нажмите [MEMORY] в начальной точке (A) и еще раз в конечной точке (B).



- Чтобы отменить, выполните остановку или пропуск (← стр. 5).
- Если Вы не зададите точку B и достигнете конца диска, то точка B устанавливается автоматически и начинается повторное воспроизведение. Вы может также задать точку B, снова нажав [MEMORY].
- Вы не можете выбрать режимы "RND" и "A↔B" во время воспроизведения файлов MP3.

## Изменение качества звука

Каждый раз, когда Вы нажимаете [EQ]



■ Изменение эффекта окружающего звучания  
**1** Пока мигает индикация "SRD" нажмите [◀◀, SRD] или [▶▶, SRD], чтобы выбрать нужный эффект окружающего звучания.

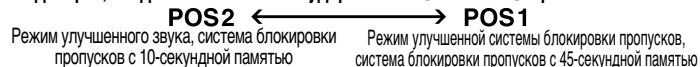
- HALL : Звук, подобный звуку в концертном зале
  - L-HALL : Расширенная версия режима HALL
  - Air : Более естественный звук
  - Club : Звук, подобный звуку в жилом помещении
  - L-Club : Расширенная версия режима Club
  - FLOAT : Подобно прослушиванию звука в спокойном месте
  - SPACE : Подобно прослушиванию звука на широком открытом пространстве
  - StAGE : Звук, подобный звуку на сцене
- 2** Нажмите [MEMORY], чтобы ввести.
- После того, как выбран эффект окружающего звучания, если не выполняется никаких операций в течение 20 секунд, то установка устанавливается автоматически.

● Эффект может различаться в зависимости от вида музыки.

## Система блокировки пропусков

Эта система снижает до минимума пропуски, вызванные вибрацией. Вы можете изменить время памяти системы блокировки пропусков для формата CD-DA, чтобы улучшить качество звука.

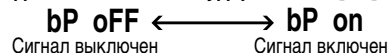
Каждый раз, когда Вы нажимаете и удерживаете [MEMORY] в режиме остановки



● Вы не можете изменить время памяти для MP3. Оно составляет максимально 100 секунд для файла MP3, записанного при 128 кбит/с.

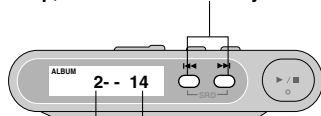
## Изменение звукового сигнала дистанционного управления

Каждый раз, когда Вы нажимаете и удерживаете [EQ]



## Начало воспроизведения из альбома (Пропуск альбома)

Нажмите и удерживайте [◀◀] или [▶▶] до тех пор, пока не появится нужный Вам альбом.



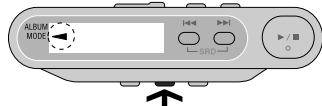
Номер альбома Число дорожек

Основной аппарат



## Воспроизведение только дорожек в выбранном альбоме (Режим альбома)

Каждый раз, когда Вы нажимаете и удерживаете [MODE]



← Нет индикации (отменено)

Режим альбома

- Вы можете выбрать другой альбом, выполнив пропуск альбома. (↔ выше)
- Вы не можете включить режим альбома во время программного воспроизведения.

## Наслаждения даже более естественным звуком (цифровое обновление)

Вы можете заново сгенерировать частоты сигнала, утерянные при сжатии, восстановив их почти до несжатого состояния.

Каждый раз, когда Вы нажимаете и удерживаете [MEMORY] в режиме остановки



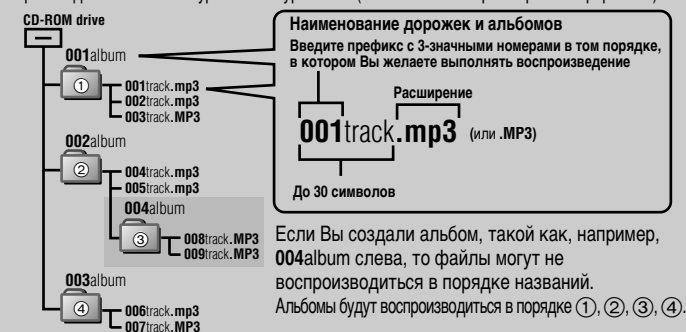
← Нет индикации (отменено)  
Улучшенный звук Сохраняет время службы батарей

## MP3

Этот аппарат может воспроизводить формат MP3 — метод сжатия аудиоданных без заметного изменения аудио качества.

### ■ Требования при создании файлов MP3 для воспроизведения на этом аппарате

Форматы дисков: ISO9660 уровень 1 и уровень 2 (за исключением расширенных форматов)



### ■ Ограничения для файлов MP3

- Этот аппарат совместим с режимом многосеансовой записи, но если на диске имеются много сеансов записи, то требуется больше времени для того, чтобы начать воспроизведение. Чтобы избежать этого, старайтесь сохранять число сеансов записи минимальным.
- Этот аппарат не может воспроизводить файлы, записанные в режиме пакетной записи.
- Если CD диск формата CD-ROM содержит файлы формата MP3 и файлы формата, отличного от MP3, то будут воспроизводиться только файлы формата MP3.
- В зависимости от того, как Вы создаете MP3 файлы, они могут воспроизводиться не в том порядке, в котором Вы их пронумеровали, или могут совсем не воспроизводиться.

# Предостережения

- Не подвергайте аппарат воздействию прямого солнечного света или тепла, например, от нагревательных приборов, так как это может повредить аппарат.
- Прекратите использовать аппарат, если Вы испытываете дискомфорт от ушных телефонов или любых других частей, которые непосредственно контактируют с Вашей кожей. Длительное использование может вызывать появление сыпи или другие аллергические реакции.

## ■ Батареи

- Не удаляйте оболочку батареек и не используйте батарейки со снятой оболочкой.
- Правильно совмещайте полюса + и – при вставлении батарей.
- Не смешивайте различные типы батарей или старые и новые батареи.
- Удалите батареи из аппарата, если Вы не намереваетесь использовать его в течение долгого времени.
- Не бросайте батареи в огонь, не замыкайте их накоротко, не разбирайте и не подвергайте их чрезмерному нагреву.
- Не пытайтесь перезаряжать сухие батарейки.
- При переносе батарей в кармане или в сумке удостоверьтесь в том, что никакие металлические предметы, как например, цепочки, не находятся вместе с ними. Контакт батарей с металлом может стать причиной короткого замыкания, которое может вызвать возгорание.

## ■ Прослушивание

- Не воспроизводите музыку через головные телефоны или ушные телефоны на высоком уровне громкости. Эксперты по слуху не советуют осуществлять продолжительное прослушивание при повышенном уровне.
- Если Вы испытываете звон в ушах, уменьшите уровень громкости или прекратите использование.
- Не используйте аппарат во время вождения транспортного средства. Это может привести к дорожному происшествию, а является незаконным во многих регионах.
- Вы должны быть предельно осторожны или временно прекратить использование в потенциально опасных ситуациях.
- Даже если Вы используете головные телефоны или ушные телефоны открытого типа, разработанные для того, чтобы позволить Вам слышать наружные звуки, не повышайте уровень громкости настолько высоко, что Вы не сможете слышать, что происходит вокруг Вас.

## ■ Диски CD

- Не используйте диски CD неправильной формы.
- Не используйте диски, не соответствующие техническим требованиям.
- Не используйте диски CD с этикетками, напечатанными с помощью принтеров, имеющихся в продаже.
- Не используйте диски CD с этикетками и наклейками, которые отклеились, или если клей выступает из-под этикеток и наклеек.

# Уход

Если поверхности загрязнены, вытрите их мягкой, сухой тканью.

- Никогда используйте алкоголь, растворитель для краски или бензин для чистки этого аппарата.
- Перед использованием химически обработанной ткани внимательно прочитайте прилагаемую к ней инструкцию.

# Технические характеристики

## Аудио (CD-DA)

Частота выборки: 44,1 кГц  
 Число каналов: 2 (левый и правый, стерео)  
 Выходной уровень головных телефонов:  
 RMS макс. 6 мВт + 6 мВт/  
 16 Ω (регулируемое)

Частотная характеристика:  
 от 20 до 20 000 Гц (+0,5 дБ до –7 дБ)

## Звукосниматель

Источник света: Полупроводниковый лазер  
 Длина волны: 780 нм

MP3  
 Поддерживаемые скорости передачи данных:  
 от 32 кбит/с до 320 кбит/с  
 (рекомендуется 128 кбит/с)

Поддерживаемая частота выборки:  
 48 кГц/44,1 кГц/32 кГц

Максимальное число элементов  
 (общее число альбомов и дорожек): 999  
 Максимальное количество уровней альбомов: 100

## Общие данные

Электропитание:  
 Вход постоянного тока (от прилагаемого адаптера переменного тока): 4,5 В постоянного тока  
 Вход адаптера переменного тока:  
 220–230 В переменного тока 50/60 Гц  
 Потребляемая мощность:  
 При использовании адаптера переменного тока  
 (MP3/CD-DA): 0,7 Вт/0,7 Вт  
 Зарядка: 3,1 Вт

Время воспроизведения:

Используя ровную устойчивую поверхность при 25 °C, эквалайзер выключен, функция блокировка включена, система блокировки пропусков находится в положении POS 1 (CD-DA), рекомендуемая скорость передачи данных (MP3: 128 кбит/с) и режим цифрового обновления выключен (MP3). Время воспроизведения дано приблизительно, в часах.

Используемые батареи	Диск MP3	Диск CD-DA
2 дополнительные щелочные батарейки	105	55
2 дополнительные перезаряжаемые батареи	40	25

Время зарядки: приблизительно от 4 до 5 часов

- Время воспроизведения может быть меньше в зависимости от условий эксплуатации.
  - Время воспроизведения будет значительно уменьшено при воспроизведении дисков CD-RW.
- Рабочий температурный диапазон: 0 °C–40 °C  
 Температурный диапазон при зарядке: 5 °C–40 °C  
 Размеры (Ш×В×Г): 135×23,4×135 мм  
 Масса: 205 г (с батареями)  
 160 г (без батарей)

## Примечание:

Технические характеристики могут быть изменены без уведомления.  
 Масса и размеры даны приблизительно.

# Индикации

hold	Включена функция блокировки HOLD. Высвободите переключатель блокировки HOLD. (←стр. 5)
no disc	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Вы не вставили диск, или он вставлен неправильно.</li> <li>● Вы вставили диск, который этот аппарат не может воспроизводить.</li> </ul>
OPEN	Открыта крышка отсека для дисков.
F	Программа уже содержит 20 дорожек.
⌂	Чтение файлов MP3.



# Руководство по поиску и устранению неисправностей

Перед обращением за техобслуживанием выполните ряд приведенных ниже проверок. Если у Вас появились сомнения относительно некоторых из этих проверок, или приведенные в таблице рекомендации не решают проблему, проконсультируйтесь с Вашим дилером относительно дальнейших действий.

<p><b>Отсутствует воспроизведение.</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Включена функция блокировки HOLD. Высвободите переключатель блокировки HOLD. (↔ стр. 5)</li> <li>● Батареи могли разрядиться (↔ стр. 4). (Если время воспроизведения очень короткое даже после полной перезарядки батарей, срок службы батарей истек. Перезаряжаемые батареи могут быть перезаряжены приблизительно 300 раз.)</li> <li>● Диск установлен неправильно.</li> <li>● Диск поцарапан или загрязнен. (Дорожки пропускаются.)</li> <li>● На линзе имеется влага. Подождите примерно около часа, а затем попытайтесь снова.</li> <li>● Линза загрязнена: почистите ее с помощью воздуходувки (рекомендуемый продукт: <b>SZP1038C</b>). Если линза испачкана отпечатками пальцев, осторожно удалите их ватным тампоном.</li> <li>● Аппарат не может правильно читать файлы MP3, если он при этом подвергается тряске.</li> <li>● Воспроизведение диска с мультисеансовой записью может быть невозможно, если между сессиями есть участки с незаписанными данными.</li> <li>● Если внутри файла MP3 есть данные JPEG большого объема и т.д., то звук может прерываться и может стать невозможным выполнить воспроизведение.</li> <li>● Если Вы попытаетесь воспроизвести диск CD, который содержит данные формата CD-ROM и нормальные аудио данные (CD-DA), то выход одних из данных может быть беззвучным и может стать невозможным выполнить воспроизведение.</li> </ul>
<p><b>Отсутствует звук или много помех.</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Убедитесь в том, что штекеры надежно вставлены.</li> <li>● Начисто протрите штекеры чистой тканью.</li> <li>● Помехи могут возникать при воспроизведении MP3, если качество записи плохое.</li> <li>● Истекшее время воспроизведения исчезает, и звук прерывается при неоднократных ударах.</li> </ul>
<p><b>Воспроизведение не возобновляется с последней точки, в которой оно было остановлено.</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Эта функция не работает, если Вы заменили диск.</li> <li>● Эта функция не работает во время воспроизведения в произвольном порядке.</li> <li>● Эта функция может работать неправильно при некоторых условиях.</li> </ul>
<p><b>Воспроизведение не начинается с первой дорожки.</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Может быть включен режим воспроизведения в произвольном порядке (↔ стр. 6).</li> <li>● Воспроизведение возобновляется с последней точки, в которой оно было остановлено (↔ стр. 2).</li> </ul>
<p><b>Невозможно выполнять поиск сквозь дорожки.</b></p>	<p>Невозможно выполнять поиск при воспроизведении файлов MP3.</p>

<p><b>Невозможно задать точку А или В.</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Возможно Вы не сможете задать точку А или В в конце диска.</li> <li>● Вы не можете установить точку А или В, когда мигает индикация "SRD".</li> </ul>
<p><b>Невозможно изменить режим цифрового обновления, режим системы блокировки пропусков.</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Если кнопка [◀◀] или [▶▶] нажата до того, как нажата [MEMORY], то Вы не можете изменить режим.</li> <li>● Вы не можете изменить, когда мигает индикация "SRD".</li> </ul>
<p><b>Режим цифрового обновления не работает.</b></p>	<p>В зависимости от типа записи диска MP3 эффект может не появиться.</p>
<p><b>Невозможно пропускать альбомы.</b></p>	<p>Невозможно выполнять пропуск между первым и последним альбомами во время воспроизведения.</p>
<p><b>Невозможно слышать звуковой сигнал дистанционного управления.</b></p>	<p>Звуковой сигнал управления может быть выключен (↔ стр. 6).</p>
<p><b>Дистанционное управление работает неправильно.</b></p>	<p>Используйте только прилагаемое дистанционное управление, чтобы управлять этим аппаратом.</p>
<p><b>Невозможно выполнить зарядку.</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Вы не используете специальные перезаряжаемые батареи (↔ стр. 4).</li> <li>● Вы должны вставить две батареи, прежде чем Вы сможете зарядить их.</li> <li>● Аппарат должен быть выключен, прежде чем Вы сможете выполнить зарядку.</li> </ul>
<p><b>Адаптер переменного тока становится теплым во время зарядки.</b></p>	<p>Это является нормальным.</p>
<p><b>Требуется долгое время для зарядки батарей.</b></p>	<p>При некоторых условиях максимальное время перезарядки батарей составляет 6 часов.</p>
<p><b>Время воспроизведения является коротким после зарядки.</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Это может произойти после того, как Вы в первый раз зарядите батареи, или если Вы не использовали их в течение долгого времени. Время воспроизведения должно восстановиться после нескольких перезарядок.</li> <li>● Батареи могут разрядиться, если Вы оставите адаптер переменного тока подключенным после того, как завершена зарядка.</li> </ul>
<p><b>Батарейный индикатор отсутствует или показывает неправильное значение.</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Батарейный индикатор отсутствует, когда подключен адаптер переменного тока.</li> <li>● При некоторых условиях индикация показывается неправильно.</li> </ul>
<p><b>Аппарат прекратил работать.</b></p>	<p>Отсоедините все источники электропитания (батареи и адаптер переменного тока), а затем вновь подсоедините.</p>

## Vážení zákazníci

Děkujeme za zakoupení tohoto výrobku.

Před zapojením do sítě, používáním nebo opravou, si prosím přečtěte celý návod. Tuto příručku uschovejte.

### Obsah

Dodávané příslušenství	2
Umístění ovládacích prvků/Připojení k dalšímu vybavení	3
Zdroj napájení	4
Způsob použití	5
Jiné způsoby přehrávání	6
Přehrávání MP3	7
Upozornění	8
Péče a údržba	8
Technické údaje	8
Displej	8
Návod k odstraňování závad	9

### Přehrávání MP3

Tento přístroj může přehrávat soubory ve formátu MP3 nahrané na disky. Technologie pro dekódování zvuku ve formátu MPEG Layer-3 (MP3) s licencí od Fraunhofer IIS a Thomson multimedia.

#### HOLD

Tato funkce způsobí, že přístroj bude ignorovat náhodná stisknutí tlačítek. Po nastavení funkce HOLD na přístroji se přístroj náhodně nezapne ani se nepřeruší náhodně přehrávání.

• Přístroj a dálkový ovladač mají navzájem nezávislé přepínače HOLD.

#### Poznámka k diskům CD-R a CD-RW

Tento přístroj může přehrávat disky CD-R a CD-RW s nahraným obsahem CD-DA nebo MP3. K nahrávání obsahu disku CD-DA použijte zvukový nahrávací disk a po skončení nahrávání ho uzavřete\*. Vzhledem ke stavu nahrávek tento přístroj nemusí být schopen přehrát některé disky.

\*Proces, který se provádí po skončení nahrávání a který umožňuje přehrávačům disků CD-R/CD-RW přehrávat zvukové disky CD-R a CD-RW.

#### Funkce obnovení

Přehrávání začne od bodu, kde bylo naposledy zastaveno. Tuto funkci zruší výměna disku.

#### Funkce automatického vypnutí

Ponecháte-li přístroj zastavený zhruba na deset minut, vypne se automaticky.

#### Osvícení displeje

Světlo na displeji dálkového ovladače se po stisknutí tlačítka rozsvítí zhruba na několik sekund.

# Dodávané příslušenství

Laskavě zkontrolujte krabici s produktem, zda obsahuje uvedené příslušenství.

- 1 dálkový ovladač s vodičem
- 1 AC adaptér
- 1 pár stereofonních sluchátek

### POZOR!

- **ABYSTE ZAJISTILI DOBRÉ VENTILAČNÍ PODMÍNKY, NIKDY NEINSTALUJTE TENTO PŘÍSTROJ V KNIHOVNĚ, VESTAVĚNĚ SKŘÍNI NEBO JINĚM UZAVŘENĚM PROSTORU. ZAJISTĚTE, ABY ZÁVĚSY A VŠECHNY OSTATNÍ MATERIÁLY NEBRÁNILY V DOBRÉ VENTILACI. ABYSTE PŘEDEŠLI NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM NEBO NEBEZPEČÍ POŽÁRU, KTERÉ BY MOHLO VZNIKOUT PŘEHŘÁTÍM PŘÍSTROJE.**
- **NEBLOKUJTE VENTILAČNÍ OTVORY PŘÍSTROJE NOVINAMI, UBRUSY, ZÁVĚSY A JINÝMI MATERIÁLY.**
- **NEPOKLÁDEJTE ZDROJE OTEVŘENÉHO OHNĚ, JAKO NAPŘÍKLAD HOŘÍCÍ SVÍČKY, NA PŘÍSTROJ.**
- **ZBAVTE SE BATERIÍ SPRÁVNÝM ZPŮSOBEM S OHLEDEM NA ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ.**

### UPOZORNĚNÍ:

**ABYSTE SNÍŽILI NEBEZPEČÍ VZNIKU POŽÁRU, ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM NEBO POŠKOZENÍ PŘÍSTROJE, NEVYSTAVUJTE TOTO ZAŘÍZENÍ DEŠTI, NADMĚRNĚ VLHKOSTI, KAPAJÍCÍ VODĚ A POSTŘÍKÁNÍ. NA ZAŘÍZENÍ BY NEMĚLY BÝT UMÍSTOVÁNY ŽÁDNÉ OBJEKTY NAPLNĚNÉ VODOU, JAKO JSOU NAPŘÍKLAD VÁZY.**

#### Poznámka k dobíjecí baterii

Tato baterie je určena k recyklování.

Riďte se prosím místními pravidly pro recyklování.

Tento výrobek může být během používání rušen rádiovou interferencí, která je způsobena mobilním telefonem. Jestliže k takovéto interferenci dojde, zajistěte prosím větší vzdálenost mezi tímto výrobkem a mobilním telefonem.

Označení je umístěno na spodní straně jednotky.

TENTO PŘÍSTROJ JE KONSTRUOVÁN PRO POUŽITÍ V MÍRNĚM KLIMATU.

Zařízení je třeba umístit poblíž zásuvky elektrické střídavé sítě a zásuvka by měla být snadno přístupná pro případ eventuálních problémů.

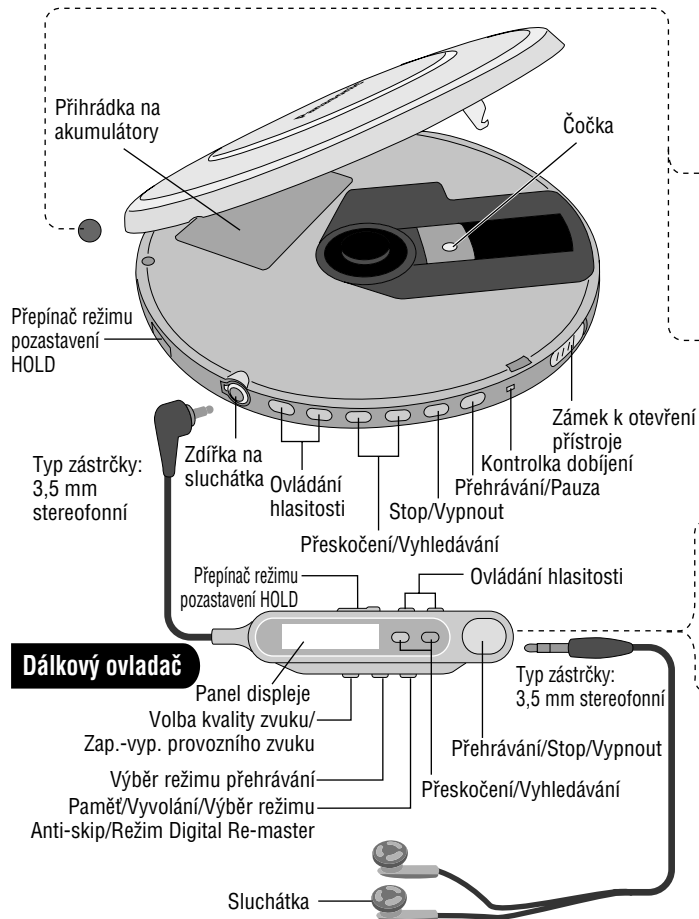
### POZOR!

**TENTO VÝROBEK PRACUJE S LASEROVÝM PAPSKEM. PŘI NESPRÁVNĚM POUŽITÍ OVLÁDACÍCH PRVKŮ, STEJNĚ JAKO PŘI PROVÁDĚNÍ JINÝCH POSTUPŮ, NEŽ JSOU POPSÁNY V TOMTO NÁVODU, MŮŽE DOJÍT K NEBEZPEČNĚMU VYZAŘOVÁNÍ. NIKDY NESNÍMEJTE VNĚJŠÍ KRYT A PŘÍSTROJ SAMI NEOPRAVUJTE. SERVIS PŘENECHTE POUZE KVALIFIKOVANÝM OSOBÁM V AUTORIZOVANÝCH OPRAVNÁCH.**

### NEBEZPEČÍ!

**PŘI ODKRYTÍ VÁNÍ A ODJIŠTĚNÍ BEZPEČNOSTNÍCH SPÍNAČŮ HROZÍ NEBEZPEČÍ NEVIDITELNĚHO LASEROVÉHO ZÁŘENÍ. CHRAŇTE SE PŘED PRÍMÝM ZÁSAHEM LASEROVÝM PAPSKEM.**

## Hlavní přístroj



## Dálkový ovladač

- Přístroj a všechna ostatní zařízení před zapojováním vypněte.
- Jestliže si nepřejete zvuk dálkového ovladače, vypněte ho. (↔ strana 6)

## ■ Přívod stejnosměrného napájení DC IN

### AC adaptér

Domácí síťová zásuvce

Adaptér do automobilu (SH-CDC9) (není přiložen)  
 Akumulátory lze dobít pomocí tohoto připojení.

### Zvukový systém automobilu

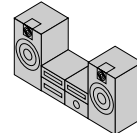


Některé systémy nelze připojit.

## ■ Ke konektoru dálkového ovládání

Adaptér na stereofonní kazety do automobilu (SH-CDM10A) (není přiložen)  
 ● Nastavte hlasitost přístroje na hodnotu 10–15.

### Zvukový systém



Nastavte si úroveň hlasitosti zvukového systému.

### Ke svorkám CD nebo AUX

Zvukový kabel (není přiložen)

- Nastavte hlasitost přístroje na hodnotu 10–15.

# Zdroj napájení

## Dobíjecí akumulátory (není přiložen) Před prvním použitím akumulátory dobijte.

Z bezpečnostních důvodů je tento přístroj konstruován tak, aby bylo nemožné dobíjet běžné baterie. Podrobnosti si můžete vyžádat od prodejce.

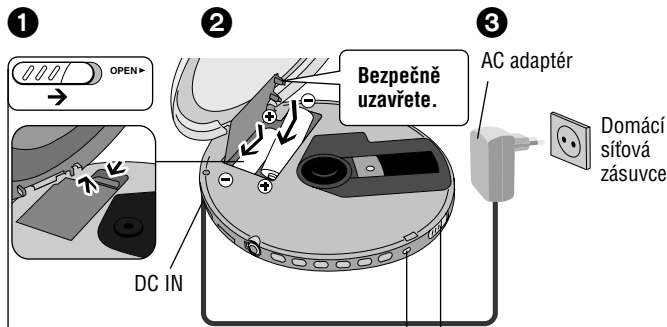
### Speciální dobíjecí Ni-Cd akumulátory P-3GAVE/2B (sada 2 ks)



### Běžné suché baterie/ dobíjecí akumulátory



Před dobíjením přístroj vypněte.



### Spustí se dobíjení.

Kontrolka „CHG“ svítí.

### Dobíjení je skončeno.

Kontrolka „CHG“ zhasne.  
(Zhruba za 4 až 5 hodin)

- Akumulátory lze dobíjet ještě před jejich úplným vybitím.
- Kryt baterie bezpečně uzavřete, a pokud se uvolní, vyrovnajte ho s přihrádkou na baterie. Pokud by se uvolnil, mohl by poškrábat vaše disky.

Je-li AC adaptér připojen, přístroj je v pohotovostním režimu. Dokud je AC adaptér zapojen do síťové zásuvky, je primární obvod vždy pod napětím.

## Suché akumulátory (není přiložen)

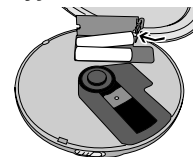
Vložte dva alkalické akumulátory LR6, AA, UM-3 stejně jako dobíjecí akumulátory. (Odpojte AC adaptér.)

## Všeobecně

### ■ Doba přehrávání

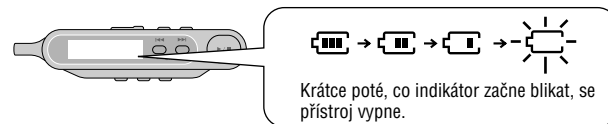
⇨ Technické údaje, strana 8

### ■ Vyjmutí akumulátorů



## Indikace stavu akumulátoru

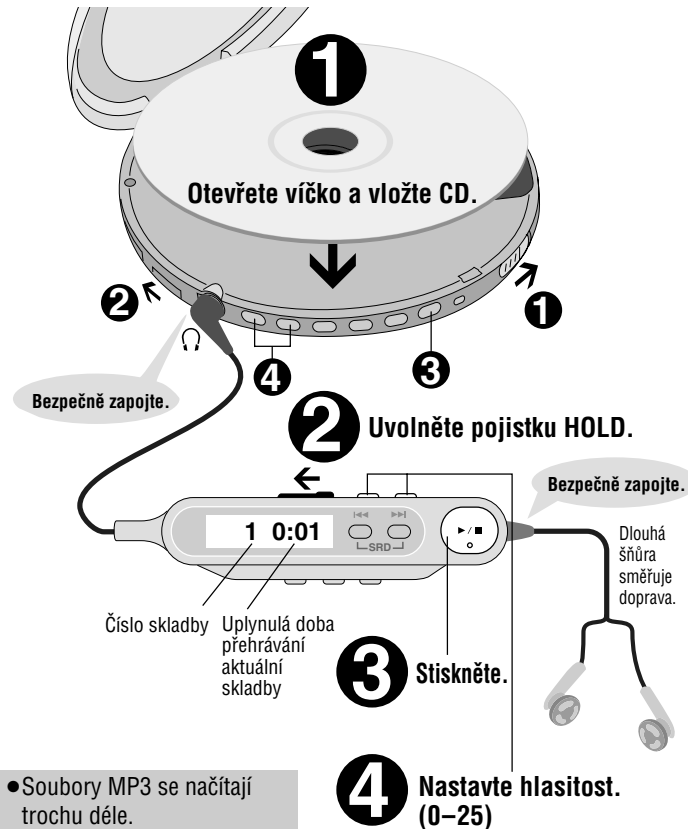
Tento indikátor se objeví, je-li přístroj zapnutý.



- Před zahájením přehrávání může indikátor akumulátorů krátce blikat, třebaže akumulátory nejsou vyčerpány. Po spuštění přehrávání se vše normalizuje.

# Způsob použití

## Přehrávání



- Soubory MP3 se načítají trochu déle.
- Během přehrávání souborů MP3 svítí na displeji indikace „MP3“.

## Pausa

Dálkový ovladač

Není k dispozici.

Hlavní přístroj



**Stiskněte.**

- K opakovanému spuštění přehrávání stiskněte znovu.

## Vyhledávání

Dálkový ovladač



**Během přehrávání stiskněte a přidržte.**

Hlavní přístroj



**Během přehrávání stiskněte a přidržte.**

- Během přehrávání MP3 nelze vyhledávat.
- Během přehrávání podle programu, při opakování jedné skladby, při náhodném přehrávání, náhodném opakování a v režimu opakování AB lze vyhledávat pouze v rámci aktuální skladby (↔strana 6).

## Přeskočení

Dálkový ovladač



**Stiskněte.**

Hlavní přístroj



**Stiskněte.**

- K přeskočení na začátek předchozí skladby během přehrávání stiskněte dvakrát [⏮].
- Během náhodného přehrávání nelze použít [⏮] k přeskočení na předchozí skladbu (↔strana 6).

## Stop/Vypnout

Dálkový ovladač



**Stiskněte.**

- Přístroj vypnete stisknutím a přidržením.

Hlavní přístroj



**Stiskněte.**

- Přístroj vypnete opakovaným stisknutím.

12 72:46

Počet skladeb 12 Celková doba přehrávání 72:46

MP3

ALBUM

10-- 86

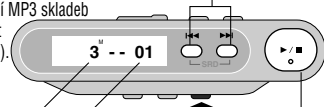
Počet alb 10-- Počet skladeb 86

## Přehrávání podle programu

1

Se zastaveným přístrojem stiskněte [◀◀] nebo [▶▶] a vyberte skladbu.

Při programování MP3 skladeb můžete přeskočit alba (↔ strana 7).



2

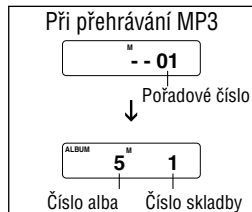
Stiskněte tlačítko [MEMORY] k registraci.

3

K registraci až 20 skladeb zopakujte kroky 1 a 2.

4

Stisknutím tlačítka [▶/■] spustíte přehrávání.



### ■Potvrzení obsahu programu

Během přehrávání disku stiskněte tlačítko [MEMORY].

### ■Zrušení přehrávání podle programu

Stiskněte [▶/■].

## Režimy přehrávání

Kdykoliv stisknete tlačítko [MODE]



Během přehrávání

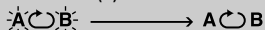
nebo

Během pauzy



### ■Specifikace AB segmentu

V počátečním bodě (A) stiskněte tlačítko [MEMORY] a znovu ho stiskněte v koncovém bodě (B).

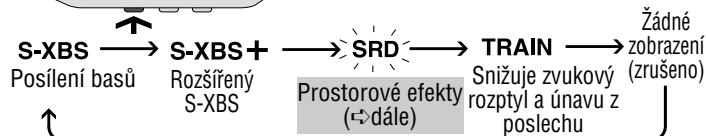


- Stop nebo přeskočení (↔ strana 5) ke zrušení.
- Jestliže nespecifikujete bod B a dosáhnete konce disku, bod B se nastaví automaticky a začne opakování. Bod B můžete také specifikovat opakováním stisknutím [MEMORY].

• Během přehrávání MP3 nelze volit „RND“ ani „A B“.

## Změna kvality zvuku

Kdykoliv stisknete tlačítko [EQ]



### ■Změna prostorového efektu

1 Jestliže bliká indikace „SRD“, stiskněte [◀◀, SRD] nebo [▶▶, SRD] a vyberte požadovaný prostorový efekt.

- HALL : Podobné zvuku v koncertní hale
- L-HALL : Rozšířená verze režimu HALL
- Air : Přirozenější zvuk
- Club : Podobné zvuku v živé místnosti
- L-Club : Rozšířená verze režimu Club
- FLOAT : Podobné poslechu zvuku v klidném prostředí
- SPACE : Podobné poslechu zvuku v širokém otevřeném prostoru
- StAGE : Podobné zvuku na jevišti

2 Stisknutím tlačítka [MEMORY] zadejte.

- Jestliže po výběru prostorového nastavení neprovedete během 20 sekund žádnou další činnost, dané nastavení se automaticky nastaví.

- U různých typů hudby se efekty mohou lišit.

## Systém Anti-Skip

Tento systém redukuje na minimum přeskočky způsobené vibracemi.

Ke zvýšení kvality zvuku disků CD-DA můžete změnit dobu paměti Anti-skip.

Kdykoliv u zastaveného přístroje stisknete a přidržíte tlačítko [MEMORY]

POS2 ← → POS1

Rozšířený zvukový režim,  
paměť Anti-skip 10 s

Rozšířený režim Anti-skip,  
paměť Anti-skip 45 s

- Nelze měnit čas paměti disků MP3. U skladeb MP3 nahranych s rychlostí 128 kb/s činí maximální rozsah paměti 100 s.

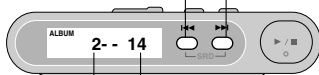
## Změna provozního zvuku na dálkovém ovladači

Kdykoliv stisknete a přidržíte tlačítko [EQ]

bP OFF ← → bP on  
Tón vypnutý Tón zapnutý

## Spuštění přehrávání od alba (přeskočení na album)

Stiskněte a přidržte [◀◀] nebo [▶▶], dokud se nezobrazí požadované album.



Číslo alba Počet skladeb

Hlavní přístroj



## Přehrávání pouze skladeb ve vybraném albu (režim alba)

Kdykoliv stisknete a přidržíte toto tlačítko režimu [MODE]



Režim alba

- Pomocí přeskočení alba lze volit jiné album. (⇌výše)
- Během přehrávání podle programu nelze zapnout režim alba.

## Požitek z ještě přirozenějšího zvuku (Digital Re-master)

Frekvenci signálu ztracenou během komprese lze regenerovat a obnovit do podoby blízké stavu před kompresí.

Kdykoliv u zastaveného přístroje stisknete a přidržíte tlačítko [MEMORY]



RMTR

Rozšířený zvuk

Žádné zobrazení (zrušeno)

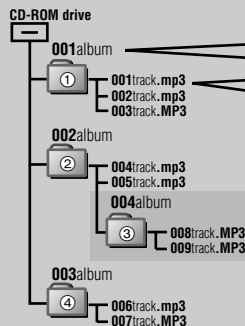
Šetří životnost akumulátoru

## MP3

Tento přístroj může přehrávat skladby MP3; MP3 je způsob komprese zvuku bez patrného zhoršení kvality zvuku.

### ■ Při vytváření souborů MP3 k přehrávání na tomto přístroji

Formát disků: norma ISO9660 úrovně 1 nebo 2 (s výjimkou rozšířených formátů)



### Pojmenování skladeb a alb

Na začátek uveďte trojmístné číslo v pořadí, v jakém chcete skladby přehrávat.

001track.mp3 (nebo .MP3)

Až 30 znaků

Jestliže jste vytvořili album například s názvem 004album vlevo, soubory se nemusí zobrazit v pořadí podle názvů. Album se bude přehrávat v pořadí ①, ②, ③, ④.

### ■ Omezení při přehrávání souborů MP3

- Tento přístroj je kompatibilní s disky, které obsahují více sekcí, ale jestliže disk obsahuje více sekcí, trvá déle, než se začnou skladby přehrávat. Abyste předešli zbytečné prodlevě, používejte na disku co nejmenší počet sekcí.
- Tento přístroj není schopen přehrávat soubory nahrané pomocí programu write.
- Jestliže CD ve formátu CD-ROM obsahuje soubory MP3 a soubory jiného formátu, přehrají se jen soubory MP3.
- Podle způsobu vytvoření souborů MP3 se může stát, že skladby se nepřehrají ve stanoveném pořadí, nebo nebude vůbec možné je přehrát.

# Upozornění

- Přístroj nevystavujte přímému slunečnímu svitu ani horku od topných zařízení, protože by mohly přístroj zničit.
- Jestliže pociťujete nepohodlí nebo nepříjemné pocity při použití sluchátek nebo jiného dílu, který se přímo dotýká vaší pokožky, používání přístroje přerušete. Další používání by mohlo způsobit vyrážku nebo jiné alergické reakce.

## ■ Akumulátory

- Obal akumulátoru nespouštějte a akumulátor nepoužívejte, je-li jeho obal poškozený nebo sloupnutý.
- Při vkládání akumulátoru zkontrolujte správné pólování (+ a -).
- Nepoužívejte kombinaci starých a nových akumulátorů a nepoužívejte kombinaci různých typů akumulátorů.
- Jestliže předpokládáte, že se přístroj nebude po delší dobu používat, akumulátor vyjměte.
- Neodhazujte je do ohně, nezkratujte je, nerozebírejte je, ani je nevystavujte působení nadměrného tepla.
- Nepokoušejte se nabít běžné suché baterie.
- Jestliže nosíte akumulátory v kapse nebo v brašně, zkontrolujte, zda se s nimi nedostane do styku žádný kovový předmět (například řetízky na krk). Dotyk kovu může způsobit zkratování a vyvolat požár.

## ■ Poslech

- Zvuk ve sluchátcích nepouštějte s vysokou hlasitostí. Odborníci na sluch varují před trvalým a hlasitým přehráváním.
- Začne-li vám zvonit v uších, snižte hlasitost ve sluchátkách nebo sluchátka přestaňte používat.
- Nepoužívejte při řízení motorového vozidla. Vzniká tak vysoké riziko za provozu a v celé řadě zemí je to zakázáno.
- Mimořádnou pozornost byste měli věnovat potenciálně nebezpečným situacím, nebo byste měli související činnosti přerušit.
- Dokonce i v případech, že sluchátka jsou vhodná pod širé nebe a umožňují zaslechnout zvuky z okolí, nikdy nezvyšujte hlasitost tak, abyste neslyšeli, co se kolem vás děje.

## ■ Disky CD

- Nepoužívejte disky CD nepravidelného tvaru.
- Nepoužívejte jiné disky, jež neodpovídají specifikacím.
- Nepoužívejte disky CD potlačené tiskárnami k tisku štítků, jež jsou běžně dostupné na trhu.
- Nepoužívejte disky CD se štítky a nálepkami, které se odlupují, ani disky obsahující lepidlo nebo disky s lepidlem vyčnívajícím spod štítků a nálepek.

# Péče a údržba

K čištění povrchů tohoto přístroje používejte měkkou, suchou utěrku.

- K čištění tohoto přístroje nikdy nepoužívejte alkohol, ředidla, rozpouštědla ani benzin.
- Před použitím chemicky ošetřené utěrky si pozorně přečtěte návod dodávaný s utěrkou.

# Technické údaje

## Audio (CD-DA)

Vzorkovací kmitočet: 44,1 kHz  
 Počet kanálů: 2 (levý a pravý, stereo)  
 Výstupní výkon reproduktorů: RMS max. 6 mW+6 mW/  
 16 Ω (Ize nastavit)  
 Frekvenční odezva: 20 Hz až 20 000 Hz  
 (+0,5 dB až -7dB)

## Snímač

Zdroj světla: polovodičový laser  
 Vlnová délka: 780 nm

## MP3

Podporované přenosové rychlosti:  
 32 kb/s až 320 kb/s  
 (doporučeno 128 kb/s)

Podporovaná frekvence vzorkování:  
 48 kHz/44,1 kHz/32 kHz

## Maximální počet položek

(celkový počet všech alb a skladeb): 999  
 Maximální počet úrovní složek: 100

## Všeobecně

Napájení:  
 Vstup DC (prostřednictvím přiloženého AC adaptéru): stejnosměrné napětí 4,5 V  
 Napájení AC adaptérem: AC 220 V-230 V 50/60 Hz

## Příkon:

Použití AC adaptéru  
 (MP3/CD-DA): 0,7 W/0,7 W  
 Dobíjení: 3,1 W

## Doba přehrávání:

Použití na vodorovném stabilním podkladu při 25 °C, funkce EQ je vypnutá, funkce Hold je zapnutá, přepínač Anti-skip je v poloze POS 1 (CD-DA), doporučená přenosová rychlost (MP3: 128 kb/s) a režim Digital Re-master je vypnutý (MP3). Doba přehrávání je v hodinách a je přibližná.

Použité akumulátory	Disk MP3	Disk CD-DA
2 volitelné alkalické akumulátory	105	55
2 volitelné dobíjecí akumulátory	40	25

Doba dobíjení: zhruba 4 až 5 hodin

- Doba přehrávání může být podle provozních podmínek kratší.
- Doba přehrávání se podstatně zkrátí přehráváním disků CD-RW.

Rozsah provozních teplot: 0 °C-40 °C  
 Rozsah teplot s možností dobíjení: 5 °C-40 °C  
 Rozměry (Š×V×H): 135×23,4×135 mm  
 Hmotnost: 205 g (s akumulátory)  
 160 g (bez akumulátorů)

## Poznámka:

Technické údaje mohou být změněny bez předchozího upozornění.  
 Hmotnost a rozměry jsou přibližné.

# Displej

hold	Funkce HOLD je zapnutá. Uvolněte pojistku HOLD (↔strana 5).
no disc	• Nevložili jste disk nebo disk není vložen správně. • Vložili jste disk, který tento přístroj nemůže přehrávat.
OPEN	Je otevřen kryt disku.
F	Program již obsahuje 20 skladeb.
3	Čtení souborů MP3.



# Návod k odstraňování závad

Před žádostí o servis proveďte následující kontroly. Jestliže máte pochybnosti o některých bodech kontroly nebo jestliže návrhy na odstranění problémů uvedené v tabulce problém nevyřeší, vyžádejte si pokyny od svého prodejce.

<b>Přístroj nepřehrává disky.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Funkce HOLD je zapnutá. Uvolněte pojistku HOLD. (↔strana 5)</li> <li>● Akumulátory se pravděpodobně vybitly (↔strana 4). (Jestliže je i po úplném opětovném nabití akumulátor přehrávání mimořádně krátké, pravděpodobně skončila životnost akumulátor. Nabíjecí akumulátory lze znovu nabíjet zhruba 300 krát.)</li> <li>● Disk není správně nastaven.</li> <li>● Disk je poškrábaný nebo znečištěný. (Skladby přeskočeny.)</li> <li>● Na čočce zkonzenzovala vlhkost. Počkejte zhruba hodinu a poté svůj pokus zopakujte.</li> <li>● Čočka je znečištěna: vyčistěte proudem vzduchu (doporučený produkt: <b>SZP1038C</b>). Jsou-li na čočce patrné otisky prstů, jemně ji setřete bavlněným tamponem.</li> <li>● Během ořesů přístroj nemusí číst správně soubory ve formátu MP3.</li> <li>● Přehrávání disků s více relacemi (multi-session) může být nemožné v případech, kdy je mezi relacemi na disku uložen prázdný datový segment.</li> <li>● Jsou-li v souboru MP3 obsažena objemná data ve formátu JPEG atd., zvuk může zmlknout a přehrávání je nemožné.</li> <li>● Pokusíte-li se přehrávat disk CD obsahující data ve formátu CD-ROM a normální zvuková data (CD-DA), výstup jedné z uvedených možností bude tichý a přehrávání může být nemožné.</li> </ul>
<b>Zvuk se neozývá, nebo se projevuje nadměrný šum.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Zkontrolujte, zda jsou všechny zástrčky správně zapojeny.</li> <li>● Zástrčky jemně otřete pomocí měkkého hadříku.</li> <li>● Je-li kvalita záznamu nízká může se při přehrávání souborů MP3 projevit šum.</li> <li>● Jestliže se rány trvale opakují, uplynulý čas přehrávání zmizí a zvuk se přeruší.</li> </ul>
<b>Přehrávání nezačne od bodu, kde bylo naposledy zastaveno.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Tato funkce nepracuje po výměně disků.</li> <li>● Tato funkce nepracuje během náhodného přehrávání.</li> <li>● Za určitých podmínek nemusí pracovat správně.</li> </ul>
<b>Přehrávání nezačne od první skladby.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Pravděpodobně je zapnutý režim náhodného přehrávání (↔strana 6).</li> <li>● Přehrávání začne od bodu, kde bylo naposledy zastaveno (↔strana 2).</li> </ul>
<b>Skladby nelze prohlédávat.</b>	Není možné vyhledávání v souborech MP3.

<b>Nelze specifikovat bod A nebo B.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Možná nebudete moci specifikovat bod A nebo B na konci disku.</li> <li>● Body A nebo B nelze nastavit, jestliže bliká indikace „SRD“.</li> </ul>
<b>Nelze změnit režim Digital Re-master, režim Anti-skip.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Jestliže stisknete [<b>◀◀</b>] nebo [<b>▶▶</b>] před tlačítkem [MEMORY], nebude možné měnit příslušný režim.</li> <li>● Změnu nelze provést, jestliže bliká indikace „SRD“.</li> </ul>
<b>Režim Digital Re-master nepracuje.</b>	Podle typu záznamu na disku MP3 se může stát, že se efekt neprojeví.
<b>Nelze přeskočit alba.</b>	Během přehrávání nelze přeskočit mezi prvním a posledním albem.
<b>Není slyšet provozní zvuk dálkového ovladače.</b>	Provozní zvuk může být vypnutý (↔strana 6).
<b>Dálkové ovládání nepracuje správně.</b>	K ovládání tohoto přístroje používejte výhradně přiložený dálkový ovladač.
<b>Nelze dobít.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Nepoužíváte speciální akumulátory s možností dobíjení (↔strana 4).</li> <li>● Před dobítením musíte vložit dva akumulátory.</li> <li>● Před dobítením musí být přístroj vypnutý.</li> </ul>
<b>AC adaptér se během dobíjení zahřívá.</b>	To je normální.
<b>Akumulátory potřebují k dobítení dlouhou dobu.</b>	Akumulátorem smí trvat dobíjení nanejvýš 6 hodin. Doba nabíjení závisí na vnějších podmínkách.
<b>Po dobítení akumulátorů je doba přehrávání krátká.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Tato situace může nastat po prvním dobíjení akumulátorů, nebo v případě, že jste je ho dlouho nepoužívali. Doba přehrávání by se měla obnovit po několika nabitích.</li> <li>● Akumulátory se mohou poškodit, jestliže ponecháte AC adaptér připojený i po dokončení dobíjení.</li> </ul>
<b>Indikátor akumulátorů neukazuje správně nebo neukazuje vůbec.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Tento indikátor se v případě připojení AC adaptéru neobjeví.</li> <li>● Indikátor nevypadá za stejných podmínek správně.</li> </ul>
<b>Přístroj přerušil činnost.</b>	Odpojte a znovu zapojte všechny napájecí zdroje (akumulátory a AC adaptér).

## Drogi Kliencie

Dziękujemy Ci za zakupienie tego produktu.

Przed podłączeniem i użyciem tego produktu lub wprowadzeniem jakichkolwiek zmian, prosimy o dokładne przeczytanie instrukcji. Proszę zachować tę instrukcję obsługi do przyszłego użytku.

## Spis treści

Dołączone wyposażenie	2
Położenie regulatorów/Podłączanie do innych urządzeń	3
Zasilanie	4
Korzystanie z urządzenia	5
Inne sposoby odtwarzania	6
Odtwarzanie MP3	7
Ostrzeżenia	8
Konserwacja	8
Dane techniczne	8
Wyświetlenia	8
Rozwiązywanie problemów	9

### Odtwarzanie MP3

Urządzenie może odtwarzać pliki MP3, które nagrasz na płytach. Technologia kodowania dźwięku MPEG Layer-3 na licencji Fraunhofer IIS i Thomson multimedia.

### Funkcja blokady (HOLD)

Funkcja ta sprawia, że urządzenie nie reaguje na przypadkowe naciśnięcie przycisków. Ustaw na HOLD, aby urządzenie nie włączało się przypadkowo lub odtwarzanie nie było przerywane.

- Urządzenie główne i pilot mają niezależne przełączniki HOLD.

### Uwagi dotyczące płyt CD-R i CD-RW

Urządzenie może odtwarzać płyty CD-R i CD-RW z nagraniami CD-DA lub MP3. Użyj płyty do nagrywania dźwięku dla CD-DA i sfinalizuj\* ją po zakończeniu nagrywania. Urządzenie może nie być w stanie odtwarzać niektórych płyt ze względu na stan nagrania.

- \*Proces wykonywany po nagrywaniu, pozwalający odtwarzaczom płyt CD-R/CD-RW na odtwarzanie płyt dźwiękowych CD-R i CD-RW.

### Funkcja wznawiania odtwarzania

Odtwarzanie rozpoczyna się w miejscu, gdzie je ostatnio zatrzymano. Wymiana płyty wyłącza funkcję.

### Funkcja automatycznego wyłączenia

Jeżeli urządzenie pozostaje w stanie zatrzymania na około 10 minut, wyłącza się ono automatycznie.

### Podświetlenie wyświetlacza

Podświetlenie wyświetlacza pilota włącza się na kilka sekund po naciśnięciu przycisku.

# Dołączone wyposażenie

**Sprawdź, czy w kartonie znajduje się następujące wyposażenie.**

- 1 pilot przewodowy
- 1 zasilacz sieciowy
- 1 para stereofonicznych słuchawek dousznych

### UWAGA!

- NINIEJSZEGO URZĄDZENIA NIE NALEŻY INSTALOWAĆ LUB UMIESZCZAĆ W SZAFCE NA KSIĄŻKI, ZABUDOWANEJ SZAFCE LUB INNEJ OGRANICZONEJ PRZESTRZENI, W CELU ZAPEWNIENIA DOBREJ WENTYLACJI. NALEŻY SIĘ UPEWNIĆ, ŻE ZAŚLONY I INNE MATERIAŁY NIE ZAŚLANIAJĄ OTWORÓW WENTYLACYJNYCH TAK, ABY ZAPOBIEC RYZYKU PORAŻENIA PRĄDEM LUB POŻARU W WYNIKU PRZEGRZANIA.
- NIE ZAŚLANIAJ OTWORÓW WENTYLACYJNYCH URZĄDZENIA GAZETAMI, OBRUSAMI, ZAŚLONAMI I PODOBNYMI PRZEDMIOTAMI.
- NIE UMIESZCZAJ NA URZĄDZENIU ŹRÓDEŁ OTWARTEGO OGNIA, TAKICH JAK ZAPALONE ŚWIECE.
- POZBYWAJ SIĘ ZUŻYTYCH BATERII W SPOSÓB NIE ZAGRAŻAJĄCY ŚRODOWISKU NATURALNEMU.

### OSTRZEŻENIE:

ABY OGRANICZYĆ NIEBEZPIECZEŃSTWO POŻARU, PORAŻENIA PRĄDEM LUB USZKODZENIA URZĄDZENIA, NIE NALEŻY WYSTAWIAĆ URZĄDZENIA NA DZIAŁANIE DESZCZU, WILGOCI, KAPANIE LUB ZACHLAPANIE; PONADTO NA URZĄDZENIU NIE NALEŻY USTAWIAĆ ŻADNYCH NACZYŃ ZAWIERAJĄCYCH PŁYNY, TAKICH JAK WAZONY.

### Uwaga dotycząca baterii nadających się do ponownego ładowania

Baterie te są przeznaczone do utylizacji.

Należy postępować zgodnie z lokalnymi zaleceniami dotyczącymi utylizacji.

To urządzenie może odbierać zakłócenia wywołane użyciem telefonu komórkowego. Jeżeli takie zakłócenia wystąpią, wskazane jest zwiększenie odległości pomiędzy urządzeniem a telefonem komórkowym.

Symbol znakujący jest umieszczony na spodzie urządzenia.

URZĄDZENIE JEST PRZEZNACZONE DO UŻYWKANIA W KLIMACIE UMIARKOWANYM.

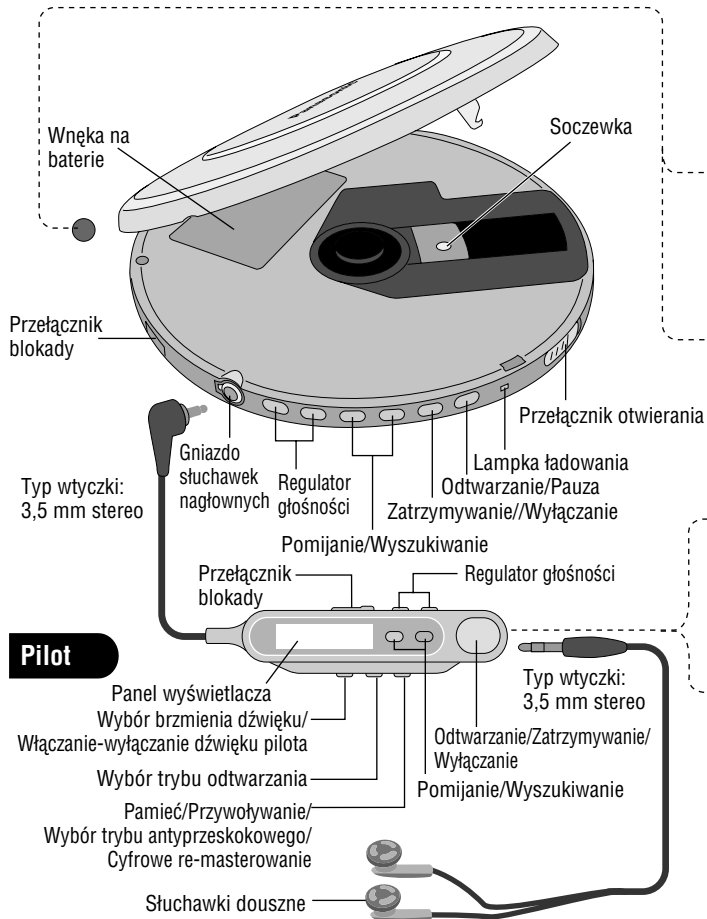
Sprzęt powinien zostać umieszczony w pobliżu gniazda ściennego, a wtyczka zasilania sieciowego powinna być łatwo dostępna na wypadek wystąpienia trudności.

### UWAGA!

W TYM URZĄDZENIU ZNAJDUJE SIĘ LASER.  
WYKONYWANIE REGULACJI INNYCH, NIŻ OPISANE, LUB POSTĘPOWANIE W SPOSÓB NIE PRZEWIDZIANY W INSTRUKCJI OBSŁUGI GROZI NIEBEZPIECZNYM NAŚWIETLENIEM PROMIENIAMI LASERA.  
PROSIMY NIE OTWIERAĆ OBUDOWY I NIE DOKONYWAĆ NAPRAW SAMODZIELNIE.  
PROSIMY POWIERZYĆ NAPRAWY KWALIFIKOWANEMU PERSONELOWI.

# Położenie regulatorów/Podłączanie do innych urządzeń

## Urządzenie główne



- Przed podłączeniem wyłącz niniejsze urządzenie i inne urządzenia.
- Jeżeli nie chcesz słyszeć dźwięku pilota, wyłącz go. (→ strona 6)

## Zasilacz sieciowy

### Do gniazda DC IN



### Adapter do zasilania z samochodu (SH-CDC9)

(nie dołączony)  
Dzięki temu połączeniu można ładować akumulatory.

### Do gniazda pilota

Samochodowy adapter kaset stereofonicznych (SH-CDM10A) (nie dołączony)  
• Ustaw głośność urządzenia na 10–15.

### Samochodowy zestaw audio



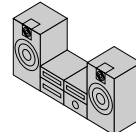
Niektórych nie można podłączyć.

### Do złączy CD lub AUX

Kabel audio (nie dołączony)

- Ustaw głośność urządzenia na 10–15.

### Zestaw audio

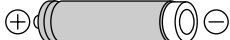


Wyreguluj poziom głośności w zestawie audio.

## Akumulatory (nie dołączone) Naładuj przed pierwszym użyciem.

Jako środek bezpieczeństwa urządzenie jest zaprojektowane w taki sposób, aby niemożliwe było ponowne ładowanie zwykłych baterii. O szczegóły zapytaj dystrybutora.

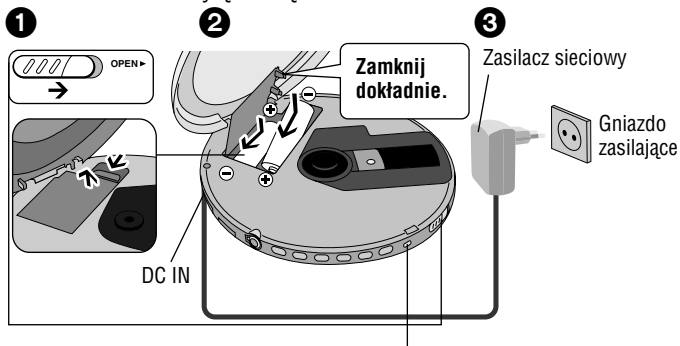
Specjalne akumulatory niklowo-kadmowe  
P-3GAVE/2B (zestaw 2)



Zwykłe baterie suche/  
akumulatory



Przed ładowaniem wyłącz urządzenie.



### Rozpocznie się ładowanie.

Zapali się lampka „CHG”.

### Ładowanie zakończone.

Lampka „CHG” zgaśnie.  
(Około 4 do 5 godzin)

- Akumulatory można ładować zanim rozładują się one zupełnie.
- Załóż pokrywę akumulatora pewnie i tak, aby była ona płasko z wnęką na akumulatory. Jeżeli się poluzuje, może ona porysować płyty.

Kiedy podłączony jest zasilacz sieciowy, urządzenie znajduje się w trybie gotowości. Obwód pierwotny znajduje się zawsze pod napięciem, kiedy tylko zasilacz sieciowy jest podłączony do zasilania.

## Baterie suche (nie dołączone)

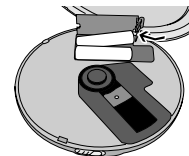
Włóż dwie baterie alkaliczne „LR6, AA, UM-3“ w taki sam sposób jak akumulatory. (Odłącz zasilacz sieciowy.)

## Ogólne

### ■ Czas odtwarzania

⇒ Dane techniczne, strona 8

### ■ Wymijowanie baterii



## Wskaźnik akumulatorów

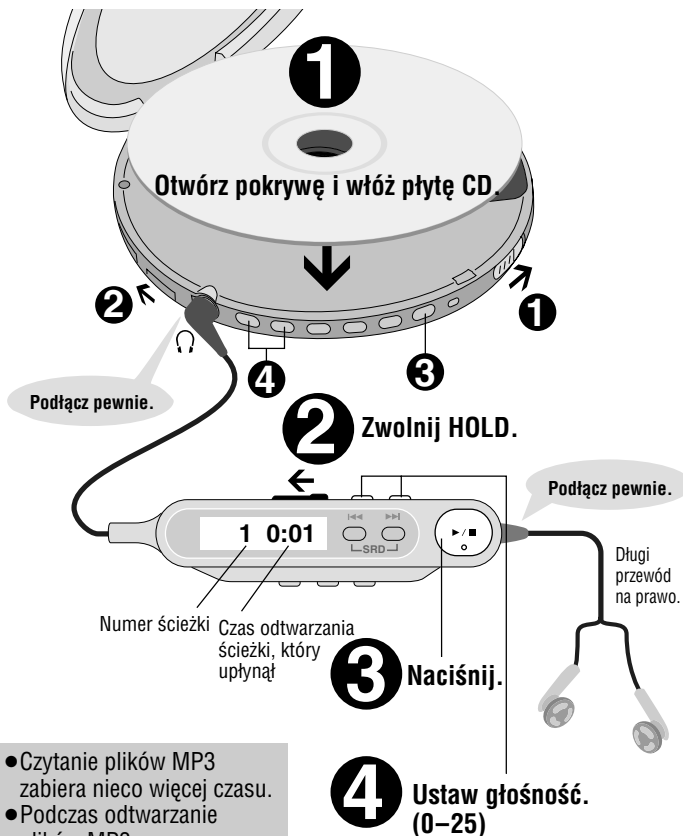
Wskaźnik jest wyświetlany, kiedy urządzenie jest włączone.



Urządzenie wyłącza się krótko po tym, jak wskaźnik zacznie migać.

- Zanim rozpocznie się odtwarzanie, wskaźnik akumulatorów może migać, chociaż akumulatory mogą nie być zużyte. Wskaźnik będzie prawidłowy po rozpoczęciu odtwarzania.

## Odtwarzanie



- Czytanie plików MP3 zabiera nieco więcej czasu.
- Podczas odtwarzania plików MP3 na wyświetlaczu pali się „MP3”.

## Paauza

Pilot

Niedostępne.

Urządzenie główne



Naciśnij.

- Naciśnij ponownie, aby ponownie rozpocząć odtwarzanie.

## Wyszukiwanie

Pilot



Naciśnij i przytrzymaj podczas odtwarzania.

Urządzenie główne



Naciśnij i przytrzymaj podczas odtwarzania.

- Podczas odtwarzania MP3 nie można wyszukiwać.
- W trybach odtwarzania zaprogramowanego, powtarzania jednej ścieżki, odtwarzania w losowej kolejności, powtarzania losowego i powtarzania AB można wyszukiwać tylko w obrębie bieżącej ścieżki (→ strona 6).

## Pomijanie

Pilot



Naciśnij.

Urządzenie główne



Naciśnij.

- Naciśnij dwukrotnie [⏮], aby przejść do początku poprzedniej ścieżki podczas odtwarzania.
- Podczas odtwarzania w losowej kolejności nie można używać [⏮], aby przejść do poprzedniej ścieżki (→ strona 6).

## Zatrzymywanie/Wyłączenie

Pilot



Naciśnij.

- Naciśnij i przytrzymaj, aby wyłączyć urządzenie.

Urządzenie główne



Naciśnij.

- Naciśnij ponownie, aby wyłączyć urządzenie.

12 72:46

Liczba Całkowity czas ścieżek odtwarzania

MP3

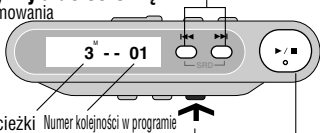
10-- 86

Liczba albumów Liczba ścieżek

## Odtwarzanie zaprogramowane

**1** Kiedy urządzenie jest zatrzymane, naciśnij [**◀◀**] lub [**▶▶**], aby wybrać ścieżkę.

Podczas programowania ścieżek MP3 można pomijać albumy (→ strona 7).

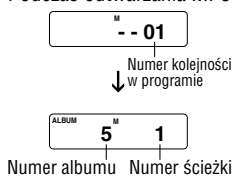


**2** Naciśnij [MEMORY], aby wprowadzić.

**3** Powtórz kroki 1 i 2, aby wprowadzić do 20 ścieżek.

**4** Naciśnij [**▶/■**], aby rozpocząć odtwarzanie.

Podczas odtwarzania MP3



■ **Aby sprawdzić zawartość programu**  
Naciśnij [MEMORY] podczas odtwarzania płyty.

■ **Wyłączenie odtwarzania zaprogramowanego**  
Naciśnij [**▶/■**].

## Tryby odtwarzania

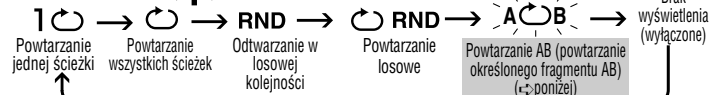
Przy każdym naciśnięciu [MODE]



Podczas odtwarzania

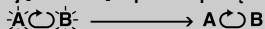
lub

pauzy



■ **Określanie fragmentu AB**

Naciśnij [MEMORY] w punkcie początkowym (A) i jeszcze raz w punkcie końcowym (B).



- Zatrzymaj lub pomiń (→ strona 5), aby skasować.
- Jeżeli nie określisz punktu B i dojdiesz do końca płyty, punkt B zostanie ustawiony automatycznie i rozpocznie się powtarzanie. Można również ponownie określić punkt B, naciskając [MEMORY].

• Podczas odtwarzania MP3 nie można wybrać „RND” ani „A B”.

## Zmiana brzmienia dźwięku

Przy każdym naciśnięciu [EQ]



S-XBS  
Wzmacnia basy

S-XBS+  
Wzbogacony S-XBS

SRD  
Efekty przestrzenne (→ poniżej)

TRAIN  
Ogranicza przeciekanie dźwięków i zmęczenie przy słuchaniu

Brak wyświetlenia (wyłączone)

■ **Zmiana efektu przestrzennego**

**1** Kiedy miga „SRD”, naciśnij [**◀◀**, SRD] lub [**▶▶**, SRD], aby wybrać żądany efekt przestrzenny.

- HALL : Podobny do dźwięku w sali koncertowej
- L-HALL : Wzmocniona wersja HALL
- Air : Naturalniejszy dźwięk
- Club : Podobny do dźwięku w klubie z muzyką na żywo
- L-Club : Wzmocniona wersja Club
- FLOAT : Podobny do dźwięku w łagodnym otoczeniu
- SPACE : Podobny do dźwięku w otwartej przestrzeni
- STAGE : Podobny do dźwięku na scenie

**2** Naciśnij [MEMORY], aby wprowadzić.

- Po wybraniu ustawienia dźwięku przestrzennego, ustawienie to zostanie automatycznie ustawione, jeżeli w ciągu 20 sekund nie zostanie wykonana żadna operacja.

• Efekt może być różny dla różnych rodzajów muzyki.

## System antyprzeskokowy

System ten ogranicza do minimum przeskakiwanie na skutek wstrząsów.

Można zmienić czas pamięci antyprzeskokowej dla płyt CD-DA, aby poprawić jakość dźwięku.

Kiedy urządzenie jest zatrzymane, przy każdym naciśnięciu i przytrzymaniu [MEMORY]

POS2 ←→ POS1

Tryb wzbogaconego dźwięku,  
10 sekundowa pamięć antyprzeskokowa

Wzbogacony tryb antyprzeskokowy,  
45 sekundowa pamięć antyprzeskokowa

• Nie można zmienić czasu pamięci dla MP3. Wynosi on maksymalnie 100 sekund dla MP3 nagranych przy 128 kb/s.

## Zmiana dźwięku towarzyszącego obsłudze pilota

Przy każdym naciśnięciu i przytrzymaniu [EQ]

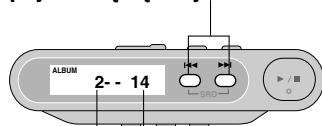
bP OFF ←→ bP ON

Dźwięk wyłączony

Dźwięk włączony

## Rozpoczynanie odtwarzania od albumu (pomijanie albumów)

Naciśnij i przytrzymaj [◀◀] lub [▶▶],  
aż pojawi się żądany album.

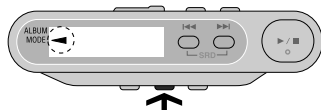


Urządzenie główne



## Odtwarzanie tylko ścieżek z wybranego albumu (tryb albumu)

Przy każdym naciśnięciu i przytrzymaniu [MODE]



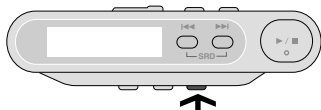
Tryb albumu ← → Brak wyświetlenia (wyłączone)

- Następnym albumem można wybrać posługując się pomijaniem albumów. (←; powyżej)
- Podczas odtwarzania zaprogramowanego nie można włączyć trybu albumu.

## Korzystanie z jeszcze naturalniejszego dźwięku (cyfrowe re-masterowanie)

Można odtworzyć częstotliwości sygnału utracone podczas kompresji, przywracając format bardzo bliski temu sprzed kompresji.

Kiedy urządzenie jest zatrzymane, przy każdym naciśnięciu i przytrzymaniu [MEMORY]



RMTR ← → Brak wyświetlenia (wyłączone)  
Wzbogacony dźwięk Oszczędzanie baterii

## MP3

Urządzenie może odtwarzać MP3, metodą kompresji dźwięku nie pogarszającą w widoczny sposób jego jakości.

■ **Podczas tworzenia plików MP3 do odtwarzania w urządzeniu**  
Formaty płyt: ISO9660 poziom 1 i 2 (za wyjątkiem formatów rozszerzonych)



## ■ Ograniczenia MP3

- Urządzenie jest kompatybilne z trybem wieloseesyjnym, ale jeżeli ma do czynienia z dużą liczbą sesji, upływa więcej czasu, zanim rozpoczyna się odtwarzanie. Aby tego uniknąć, ograniczaj liczbę sesji do minimum.
- Urządzenie nie może odtwarzać plików nagranych na nagrywarce pakietowej.
- Jeżeli płyta CD formatu CD-ROM zawiera pliki MP3 oraz pliki inne niż MP3, odtwarzać będzie można tylko pliki MP3.
- W zależności od sposobu tworzenia plików MP3, mogą one być odtwarzane w kolejności innej, niż w której zostały ponumerowane, lub mogą nie być w ogóle odtwarzane.





# Rozwiązywanie problemów

Przed oddaniem urządzenia do naprawy sprawdź co następuje. Jeżeli masz wątpliwości co do niektórych sprawdzeń lub jeżeli środki zaradcze podane w tabeli nie rozwiązują problemu, zwróć się po wskazówki do dystrybutora.

„Czynności wykonywane przez zakłady usługowe polegające na sprawdzeniu: działania, parametrów technicznych, czyszczeniu głośnic i toru taśmy, regulacji i czyszczeniu mechanizmu, strojeniu programatorów, wymianie żarówek i bezpieczników—nie są zaliczane do ilości napraw stanowiących podstawę wymiany sprzętu zgodnie z §36, pkt. 1.3. Uchwały Nr. 71 Rady Ministrów z 1983.06.13., opublikowanej w Monitorze Polskim Nr. 21 z 1983.06.29.“

„Uszkodzenia mechaniczne, termiczne, chemiczne zewnętrznych części metalowych i z tworzyw sztucznych oraz sznury przyłączeniowe, słuchawkowe—nie podlegają gwarancji.“

<b>Brak odtwarzania.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Funkcja HOLD jest włączona. Zwolnij HOLD. (↔:strona 5)</li> <li>● Akumulatory mogły się wyczerpać (↔:strona 4). (Jeżeli odtwarzanie jest bardzo krótkie nawet po całkowitym naładowaniu akumulatorów, ich żywotność mogła się wyczerpać. Akumulatory można naładować około 300 razy.)</li> <li>● Płyta nie jest prawidłowo ustawiona.</li> <li>● Płyta jest zarysowana lub brudna. (Ścieżki są pomijane.)</li> <li>● Na soczewce osadziła się para. Zaczekaj około godziny, a następnie spróbuj ponownie.</li> <li>● Soczewka jest brudna: oczyść ją dmuchawką (zalecany produkt: <b>SZP1038C</b>). Jeżeli na soczewce zostaną ślady palców, delikatnie zetrzyj je wacikiem.</li> <li>● Urządzenie może nie odczytywać prawidłowo MP3, jeżeli zostanie wstrząśnięte podczas czytania plików.</li> <li>● Odtwarzanie wielosecyjnej płyty może być niemożliwe, jeżeli pomiędzy sesjami znajduje się pusty fragment bez danych.</li> <li>● Jeżeli w pliku MP3 znajduje się duży fragment danych JPEG itp., dźwięk może zostać wyciszony, a odtwarzanie może być niemożliwe.</li> <li>● Jeżeli próbujesz odtwarzać płytę CD, która zawiera dane formatu CD-ROM i normalne dane audio (CD-DA), może nie być sygnału wyjściowego z jednego z tych formatów, a odtwarzanie może być niemożliwe.</li> </ul>
<b>Brak dźwięku lub występuje wiele zakłóceń.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Upewnij się, czy wtyczki są prawidłowo włożone.</li> <li>● Wyczyść wtyczki czystą szmatką.</li> <li>● Podczas odtwarzania MP3 mogą pojawić się szумы, jeżeli jakość nagrania jest zła.</li> <li>● Czas odtwarzania, który upłynął, znika i dźwięk zostaje przerwany, jeżeli wstrząśny powtarzają się ciągle.</li> </ul>
<b>Odtwarzanie nie rozpoczyna się w miejscu, gdzie je ostatnio zatrzymano.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Funkcja nie działa, jeżeli wymienisz płyty.</li> <li>● Funkcja nie działa podczas odtwarzania w losowej kolejności.</li> <li>● Funkcja może nie działać prawidłowo w pewnych warunkach.</li> </ul>
<b>Odtwarzanie nie rozpoczyna się od pierwszej ścieżki.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Włączone mogą być tryby odtwarzania w losowej kolejności (↔:strona 6).</li> <li>● Odtwarzanie rozpoczyna się w miejscu, gdzie je ostatnio zatrzymano (↔:strona 2).</li> </ul>
<b>Nie można wyszukiwać w ścieżkach.</b>	Nie można wyszukiwać wśród plików MP3.

<b>Nie można określić punktu A lub B.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Określenie punktu A lub B może być niemożliwe na końcu płyty.</li> <li>● Nie można ustawić A ani B, kiedy miga „SRD“.</li> </ul>
<b>Nie można zmienić trybu cyfrowego re-masterowania, trybu antyprzeskokowego.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Jeżeli [◀◀] lub [▶▶] zostanie naciśnięte przed [MEMORY], nie będzie można zmienić trybu.</li> <li>● Nie można zmienić, kiedy miga „SRD“.</li> </ul>
<b>Cyfrowe re-masterowanie nie działa.</b>	W zależności od nagrania płyty MP3 efekt może nie pojawić się.
<b>Nie można pomijać albumów.</b>	Podczas odtwarzania nie można przeskakiwać pomiędzy pierwszym i ostatnim albumem.
<b>Nie słychać dźwięku towarzyszącego obsłudze pilota.</b>	Dźwięk towarzyszący obsłudze może być wyłączony (↔:strona 6).
<b>Pilot nie działa prawidłowo.</b>	Do obsługi urządzenia używaj wyłącznie dołączonego pilota.
<b>Nie można ładować.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Nie używasz specjalnych akumulatorów (↔:strona 4).</li> <li>● Przed ładowaniem musisz włożyć dwa akumulatory.</li> <li>● Przed rozpoczęciem ładowania urządzenie musi być wyłączone.</li> </ul>
<b>Zasilacz sieciowy nagrzewa się podczas ładowania.</b>	Jest to normalne.
<b>Czas ładowania akumulatorów jest bardzo długi.</b>	W niektórych warunkach ładowanie akumulatorów może trwać do 6 godzin.
<b>Czas odtwarzania po naładowaniu jest krótki.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Może to wystąpić po pierwszym naładowaniu akumulatorów lub długim ich nieużywaniu. Normalny czas odtwarzania powinien powrócić po kilku naładowaniach.</li> <li>● Akumulatory mogą się rozładować, jeżeli pozostawisz podłączony zasilacz sieciowy po naładowaniu.</li> </ul>
<b>Wskaźnik akumulatorów nie pojawia się lub jest nieprawidłowy.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Wskaźnik akumulatorów nie pojawia się, kiedy podłączony jest zasilacz sieciowy.</li> <li>● W niektórych warunkach wskaźnik akumulatorów nie pojawia się prawidłowo.</li> </ul>
<b>Urządzenie przerywa pracę.</b>	Odłącz, a następnie ponownie podłącz wszystkie źródła zasilania (baterie i zasilacz sieciowy).

## Kära kund

Tack för valet av denna apparat.

Läs bruksanvisningen noga innan du ansluter, använder eller gör inställningar på produkten. Spara den här handboken för användning vid senare tillfälle.

### Innehåll

Medföljande tillbehör	2
Reglagens placering och anslutning till annan utrustning	3
Strömförsörjning	4
Drift	5
Andra avspelnings sätt	6
Avspelning av MP3	7
Försiktighetsåtgärder	8
Underhåll	8
Tekniska data	8
Indikeringar i teckenfönstret	8
Felsökningsschema	9

#### Att spela MP3

Den här enheten kan avspela MP3-filer som du har spelat in på skivor. MPEG Layer-3 ljudavkodningsteknik som licensieras från Fraunhofer IIS och Thomson multimedia.

#### HOLD

En låsfunktion som gör att enheten bortser från oavsiktliga knapptryckningar. Sätt på HOLD så att strömmen till enheten inte sätts på av misstag eller att avspelningsen avbryts.

- Enheten och fjärrkontrollen har var för sig oberoende HOLD-knappar.

#### Att observera angående CD-R och CD-RW

Enheten kan spela CD-R- och CD-RW-skivor som är inspelade med CD-DA eller MP3. Använd en skiva för ljudinspelning när du spelar in CD-DA, och slutbehandla\* alltid skivan efter avslutad inspelning. Det kan inträffa att enheten inte kan spela av vissa skivor, på grund av själva inspelningens tillstånd.

- \*En process som utförs efter inspelning, och som gör att CD-R/CD-RW-spelare kan spela av CD-R- och CD-RW-ljudskivor.

#### Fortsättningsfunktion

Avspelningsen kan fortsättas från den position där den senast avbröts. Om skivan byts ut stängs funktionen av.

#### Automatisk avstängning

Om enheten får stå i stoppläget i cirka 10 minuter stänger enheten av sig själv automatiskt.

#### Teckenfönstrets belysning

Belysningen i fjärrkontrollens display lyser under flera sekunder när du trycker på en knapp.

# Medföljande tillbehör

Kontrollera att följande tillbehör finns med i kartongen.

- 1 sladdansluten fjärrkontroll
- 1 nätadapter
- 1 par öronmusslor för stereo

#### VARNING!

- FÖR ATT APPARATEN SKA FÅ GOD VENTILATION, INSTALLERA ELLER PLACERA DEN INTE I EN BOKHYLLA, ETT INBYGGT SKÅP ELLER I ANDRA BEGRÄNSADE UTRYMMEN. FÖR ATT FÖREBYGGA RISK FÖR ELSTÖTAR OCH BRAND PÅ GRUND AV ÖVERHETTNING, KONTROLLERA ATT GARDINER ELLER ANDRA FÖREMÅL INTE FÖRHINDRAR APPARATENS VENTILERING.
- SE TILL ATT ENHETENS VENTILATIONSÖPPNINGAR INTE ÄR FÖRTÄPPTA AV TIDNINGAR, BORDSDUKAR, GARDINER ELLER LIKNADE FÖREMÅL.
- STÅLL INGA FÖREMÅL MED ÖPPEN LÅGA, SÅ SOM ETT TÄNT STEARINLJUS, OVANPÅ ENHETEN.
- GÖR DIG AV MED BATTERIER PÅ ETT MILJÖVÄNLIGT SÄTT.

#### VARNING:

FÖR ATT MINSKA RISKEN FÖR ELDSVÅDA, ELEKTRISKA STÖTAR OCH SKADOR PÅ PRODUKTEN FÅR DEN INTE UTSÄTTAS FÖR REGN, FUKTIGHET, VATTENDROPPAR ELLER VATTENSTÄNK, OCH INGA FÖREMÅL SOM ÄR FYLDA MED VÄTSKA, SÅ SOM VASER, BÖR PLACERAS PÅ APPARATEN.

#### Att observera angående det uppladdningsbara batteriet

Batteriet är utformat för att vara återvinningsbart. Följ bestämmelserna för återvinning som gäller där du bor.

Det kan inträffa att den här produkten under användningen tar emot radiostörningar, orsakade av mobiltelefoner. Öka avståndet mellan produkten och mobiltelefonen om störningarna är uppenbara.

Märkskylten är placerad på apparatens undersida.

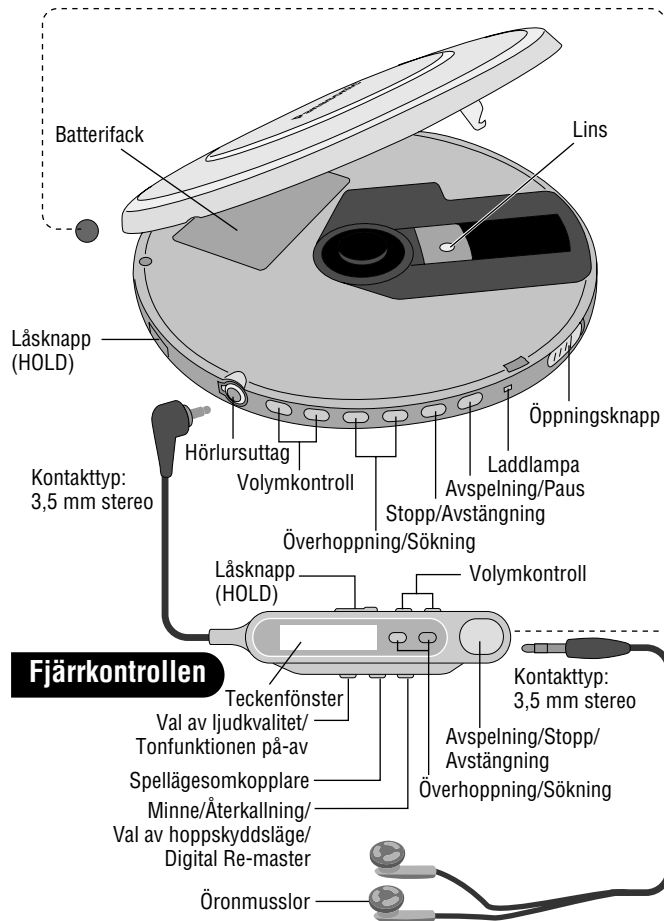
DENNA ENHET ÄR AVSEDD FÖR ANVÄNDNING PÅ PLATSER MED MODERAT KLIMAT.

Utrustningen bör placeras i närheten av nätuttaget, och nätkontakten bör placeras så att den är lätt att nå ifall det skulle uppstå något problem.

#### VARNING!

OM APPARATEN ANVÄNDS PÅ ANNAT SÄTT ÄN I DENNA BRUKSANVISNING SPECIFICERATS, KAN ANVÄNDAREN UTSÄTTAS FÖR OSYNLIG LASERSTRÅLNING, SOM ÖVERSKRIDER GRÄNSEN FÖR LASERKLASS 1.

## Huvudenheten



- Stäng av den här enheten och annan utrustning före anslutning.
- Stäng av fjärrkontrollens knappljud om du inte vill att knapptryckningarna ska höras. (⇔sidan 6)

## Nätadapter

### ■ Till uttaget DC IN



Bilbatteriadapter (SH-CDC9) (medföljer ej)  
Du kan ladda upp batterierna via detta uttag.

### ■ Till fjärrkontrolluttaget

Adapter för bilstereokassetbandspelare (SH-CDM10A) (medföljer ej)  
• Ställ in enhetens volym på 10–15.

## Bilstereo

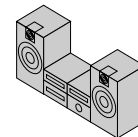


Vissa kan inte anslutas.

## Till CD- eller AUX-uttag

Ljudkabel (medföljer ej)  
• Ställ in enhetens volym på 10–15.

## Ljudanläggning



Ställ in volymen på din ljudanläggning.

## Uppladdningsbara batterier (medföljer ej) Ladda upp batterierna innan de används första gången.

Som en säkerhetsförebyggande åtgärd är den här enheten konstruerad så att det är omöjligt att ladda vanliga batterier. Kontakta din återförsäljare för mer information.

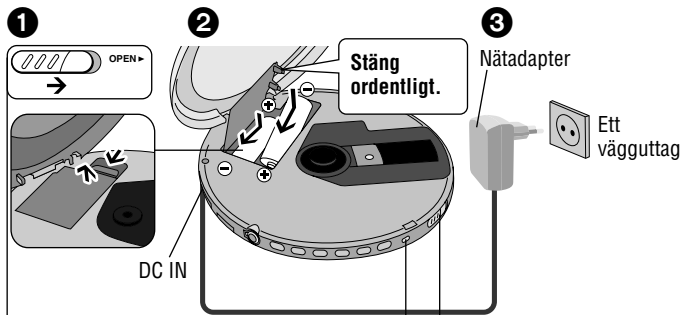
### Speciella Ni-Cd laddbara batterier P-3GAVE/2B (sats om 2)



### Vanliga torrcellbatterier/ laddbara batterier



Stäng av enheten före uppladdning.



### Uppladdningen börjar.

“CHG”-lampan lyser.

### Uppladdningen är färdig.

“CHG”-lampan släcks.  
(Ungefär 4 till 5 timmar)

- Det går att ladda batterierna innan de är helt urladdade.
- Sätt fast batterilocket så att det är ordentligt låst, och är helt plant i förhållande till batterifacket. Om det sitter löst, kan det repa dina skivor.

Apparaten är i standbyläge då nätdelen är inkopplad. Primärkretsen är alltid försedd med ström då nätdelen är inkopplad i ett vägguttag.

## Torrcells batterier (medföljer ej)

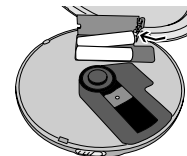
Sätt i två alkaliska batterier av typ “LR6, AA, UM-3” på samma sätt som de laddbara batterierna. (Koppla bort nätadaptern.)

## Allmänt

### ■ Avspelningstid

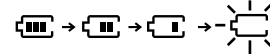
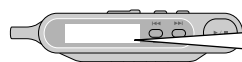
⇨ Tekniska data, sidan 8.

### ■ Borttagning av batterierna



## Batteriindikatorn

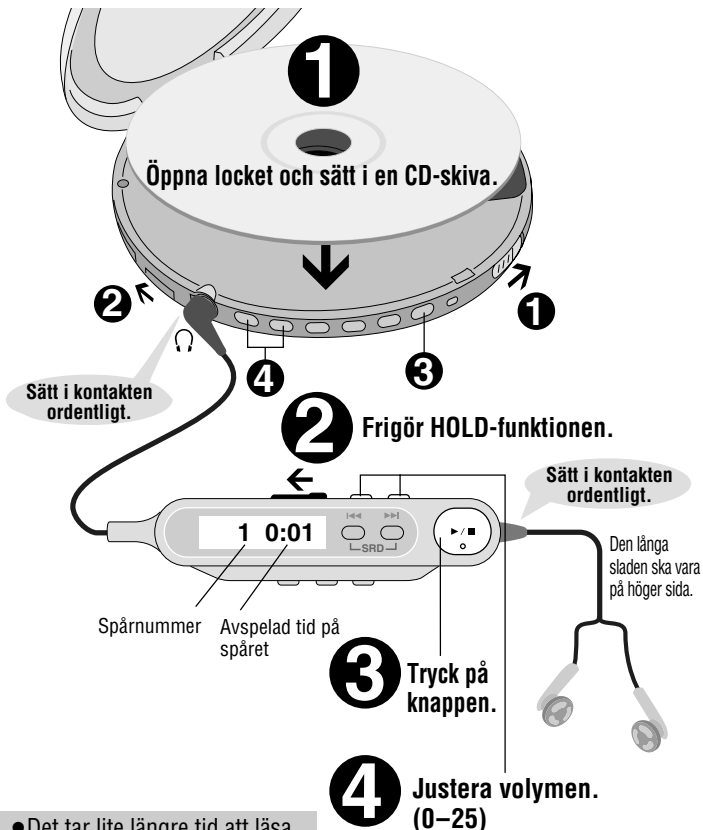
Den här indikatorn visas när enheten är på.



Enheten stängs av strax efter att indikatorn börjar blinka.

- Innan avspelningen börjar kan det inträffa att batteriindikatorn blinkar trots att batterierna inte är slut. Indikatorn ger en korrekt visning när du påbörjar avspelningen.

## Avspelning



- Det tar lite längre tid att läsa MP3-filer.
- "MP3" tänds på displayen vid avspelning av MP3-filer.

## Paus

Fjärrkontrollen

Ej tillgängligt.

Huvudenheten



Tryck på knappen.

- Tryck på knappen igen för att starta avspelningen på nytt.

## Sökning

Fjärrkontrollen



Håll knappen intryckt under pågående avspelning.

Huvudenheten



Håll knappen intryckt under pågående avspelning.

- Det går inte att utföra sökning vid avspelning av MP3.
- Under avspelning i något av lägena för programmerad avspelning, upprepning av ett spår, sluppmässig avspelning, sluppmässig upprepning och upprepning A-B gör det endast att utföra sökning inom det aktuella spåret (↔ sidan 6).

## Överhoppning

Fjärrkontrollen



Tryck på respektive knapp.

Huvudenheten



Tryck på respektive knapp.

- Tryck två gånger på [⏮] under avspelning för att hoppa till början på föregående spår.
- Det går inte att använda [⏮] för att hoppa tillbaka till föregående spår under sluppmässig avspelning (↔ sidan 6).

## Stopp/Avstängning

Fjärrkontrollen



Tryck på knappen.

Huvudenheten



Tryck på knappen.

- Håll reglaget intryckt för att stänga av enheten.

- Tryck på knappen en gång till för att stänga av enheten.

12 72:46

Antal spår    Total speltid

MP3

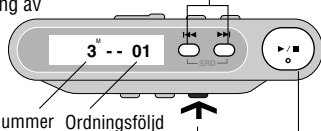
10-- 86

Antal album    Antal spår

## Programmerad avspelning

**1** Tryck på [**◀◀**] eller [**▶▶**] i stoppläget för att välja spår.

Du kan hoppa över album vid programmering av MP3-spår (⇨ sidan 7).



**2** Tryck på [MEMORY] för att registrera spåret i programmet.

**3** Upprepa steg 1 och 2 för att registrera flera spår, upp till högst 20.

**4** Tryck på [**▶/■**] för att starta avspelningen.

Vid avspelning av MP3

M -- 01

↓  
Ordningsföljd

ALBUM 5 M 1

Albumnummer Spårnummer

■ För att bekräfta innehållet i programmet  
Tryck på [MEMORY] när skivan spelas.

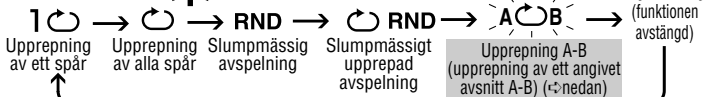
■ För att avbryta programmerad avspelning  
Tryck på [**▶/■**].

## Avspelningslägen

Varje gång du trycker på [MODE]



Under avspelning  
eller  
I pausläget



### ■ Hur man anger avsnittet A-B

Tryck på [MEMORY] vid startpunkten (A), och en gång till vid slutpunkten (B).

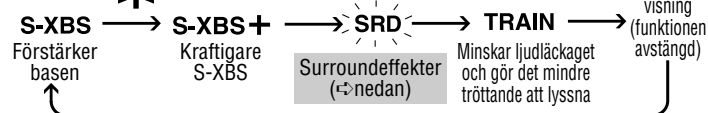
A B → A B

- Stopp skivan eller överhoppning (⇨ sidan 5) för att avbryta funktionen.
- Om du inte har angivit någon slutpunkt B innan skivan når sitt slut, så kommer slutpunkten B automatiskt att ställas in vid skivans slut, och upprepad avspelning av avsnittet A - B påbörjas. Du kan ange en annan punkt B genom att trycka på [MEMORY].

• Det går inte att välja "RND" och "A B" vid avspelning av MP3.

## Att ändra ljudkvaliteten

Varje gång du trycker på [EQ]



### ■ Ändra surroundeffekten

① När "SRD" blinkar trycker du på [**◀◀**, SRD] eller [**▶▶**, SRD] för att välja önskad surroundeffekt.

- HALL : Liknar ljudet du hör i en konsertsal
- L-HALL : En förstärkt version av HALL
- Air : Ett mer naturligt ljud
- Club : Liknar ljudet du hör i på en liveföreställning inomhus
- L-Club : En förstärkt version av Club
- LOAT : Liknande att lyssna på en rofylld plats
- SPACE : Liknande att lyssna på en öppen plats
- StAGE : Liknar ljudet som hörs på en scen

② Tryck på [MEMORY] för att bekräfta.

- Om du inte utför någon funktion inom 20 sekunder efter att surroundinställningen är vald kommer denna inställning att bekräftas automatiskt.

• Effekten kan variera mellan olika slags musik.

## Hoppsskyddsfunktionen

Denna funktion minskar det hoppande som orsakas av yttre vibrationer till ett minimum. Du kan ändra hoppsskyddsfunktionens lagringstid för CD-DA-skivor, för att därigenom förbättra ljudkvaliteten.

Varje gång du håller [MEMORY] intryckt i stoppläget

POS2 ← → POS1

Läge för förbättrad ljudkvalitet, med ett hoppsskyddsminne på 10 sekunder    Läge för förbättrat hoppsskydd, med ett hoppsskyddsminne på 45 sekunder

• Du kan inte ändra minnestiden för MP3. Det är maximalt 100 sekunder för MP3 inspelad med 128 kbps.

## Ändra fjärrkontrollens funktionston

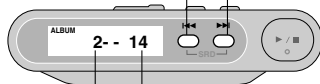
Varje gång du håller [EQ] intryckt

bP OFF ← → bP on  
Ton av    Ton på

## Att starta avspelningen från ett visst album (överhoppning av album)

Håll [**◀◀**] eller [**▶▶**] intryckt tills det önskat album visas.

Huvudenheten



Albumnummer    Antal spår

## Att endast spela av spårerna i det valda albumet (albumläget)

Varje gång du håller [**MODE**] intryckt



← Albumläget → Ingen visning (funktionen avstängd)

- Du kan välja ett annat album genom att använda överhoppningsfunktionen (↔ ovan).
- Du kan inte aktivera albumläget under programmerad avspelning.

## Att njuta av ett naturligare ljud (Digital re-master)

Det går att återskapa de signalfrekvenser som har gått förlorade under komprimeringen, och därigenom återställa ljudet till ett format som ligger nära vad det var före komprimeringen.

Varje gång du håller [**MEMORY**] intryckt i stoppläget



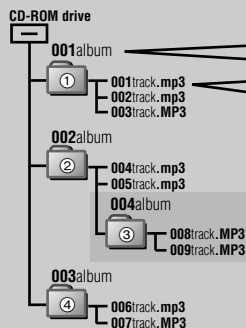
← RMTR → Ingen visning (funktionen avstängd)  
Förbättrat ljud                      Sparar batteri

## MP3

Den här enheten kan spela av MP3, en metod för komprimering av ljud utan att nämnvärt skada ljudkvaliteten.

### ■ När MP3-filer skapas för avspelning på den här enheten

Skivformat: ISO9660 nivå 1 och nivå 2 (förutom utökade format)



**Namngivning av spår och album**  
Prefix med ett 3-siffrigt nummer i den ordning som du vill att spårerna ska spelas

001track.mp3 (eller .MP3)

Upp till 30 tecken

Om du har skapat ett album som '004album' till vänster kan det inträffa att filerna inte spelas av i namnordning. Dessa album skulle spelas av i ordningen ①, ②, ③, ④.

### ■ Begränsningar för MP3

- Den här enheten är kompatibel för avspelning av skivor med flera inspelningstillfällen (sessioner), men om det är många sessioner på skivan tar det längre tid innan avspelningen börjar. Försök hålla antalet sessioner så lågt som möjligt för att undvika att detta inträffar.
- Enheten kan inte spela av filer som är inspelade med paketskrivning.
- Vid avspelning av en CD-skiva på CD-ROM-format, som innehåller både MP3-filer och filer på andra format än MP3, så kommer endast MP3-filerna att vara spelbara.
- Beroende på hur MP3-filerna har skapats kan det inträffa att de inte spelas av i nummerordning, eller att de inte spelas av över huvud taget.

# Försiktighetsåtgärder

● Utsätt inte enheten för direkt solljus eller värme, till exempel från uppvärmningsanordningar, eftersom det kan skada enheten.

● Avbryt användningen av enheten om du upplever några obehag med öronmusslorna eller några andra delar som är i kontakt med huden. Fortsatt användning kan leda till utslag eller andra allergiska reaktioner.

## ■ Batterier

- Peta inte av höljet på batterierna, och använd inte batterier vars hölje är helt eller delvis borttaget.
- Rikta in polerna + och – åt rätt håll när batterierna sätts i.
- Blanda inte olika typer av batterier, och inte heller nya och gamla batterier.
- Tag ur batterierna om du inte ska använda enheten under en längre tidsperiod.
- Släng inte batterierna i en eld, kortslut dem inte, tag inte isär dem och utsätt dem inte för kraftig värme.
- Försök inte ladda upp torrcellsbatterier.
- Om du bär batterierna i fickan eller i en väska bör du se till att de inte kommer i kontakt med några metallföremål, som till exempel Halsband eller andra föremål. Om batterierna kommer i kontakt med något metallföremål kan det leda till att de kortsluts, vilket i sin tur kan orsaka en eldsvada.

## ■ Lyssning

- Spela inte på alltför hög volym när du lyssnar med hörlurar eller öronmusslor. Enligt öronläkare och andra experter bör man inte lyssna kontinuerligt under längre tidsperioder.
- Sänk volymen eller sluta lyssna om du upplever att det ringer eller surrar i öronen.
- Använd inte hörlurar eller öronmusslor när du kör ett motorfordon. Det kan skapa en trafikfara, och det är förbjudet i många länder och områden.
- Du bör vara mycket försiktig, eller tillfälligt avbryta användningen, när du befinner dig i potentiellt riskfyllda situationer.
- Även om du använder hörlurar eller öronmusslor av öppen typ, som är konstruerade för att du ska kunna höra omgivande ljud, bör du inte skruva upp volymen så pass mycket att det är svårt eller omöjligt att höra vad som händer omkring dig.

## ■ CD-skivor

- Använd inte CD-skivor av oregelbunden form.
- Använd inte skivor som inte uppfyller de tekniska kraven.
- Använd inte CD-skivor som är skrivna med de etikettskrivare som finns tillgängliga på marknaden.
- Använd inte CD-skivor som har etiketter eller klisterlappar som håller på att lossna, eller med klister som sticker ut.

# Underhåll

Torka av utsidan med en mjuk och torr tygduk om den är smutsig.

- Använd aldrig alkohol, målarthinner eller ren bensin för att rengöra enheten.
- Om du använder en kemiskt behandlad rengöringsduk bör du läsa igenom de instruktioner som medföljde duken innan den används.

# Tekniska data

## Ljud (CD-DA)

Samplingsfrekvens: 44,1 kHz  
 Antal kanaler: 2 (vänster och höger, stereo)  
 Hörlurarnas utnivå: RMS max. 6 mW+6 mW/  
 16 Ω (justeringsbart)  
 Frekvensrespons: 20 Hz till 20.000 Hz  
 (+0,5 dB till –7 dB)

## Pickup

Ljuskälla: Halvledarlaser  
 Våglängd: 780 nm  
 Laserstyrka: Ingen farlig strålning  
 (när säkerhetsspärren är inkopplad)

## (NORSK)

Böjelengde: 780 nm  
 Laserstyrke: Ingen farlig strålning sendes ut  
 (med säkerhets-beskyttelse)

## MP3

Understödda bitvården: 32 kbps till 320 kbps  
 (128 kbps rekommenderas)  
 Understödda samplingsfrekvenser:  
 48 kHz/44,1 kHz/32 kHz

Största antal avsnitt  
 (totalt antal album och spår): 999  
 Största antal albumnivåer: 100

## Allmänt

Strömförsörjning:  
 Likströmsdrift (via den medföljande  
 nätadaptern): 4,5 V likström  
 Nätadapter: 220 V–230 V växelström 50/60 Hz  
 Effektförbrukning:  
 Med nätadaptern (MP3/CD-DA): 0,7 W/0,7 W  
 Uppladdning: 3,1 W

## Avspelningstid:

Använd på en plan och stabil yta vid 25 °C, EQ är av, låsning är av, hoppsskyddning är på POS 1 (CD-DA), rekommenderad bithastighet (MP3: 128 kbps) och Digital Re-master är av (MP3). Avspelningstiderna är i timmar och ungefärliga.

Använda batterier	MP3-skiva	CD-DA-skiva
2 separata alkaliska batterier	105	55
2 separata laddbara batterier	40	25

Uppladdningstid: Cirka 4 till 5 timmar

- Avspelningstiden kan vara kortare än angivna tider, på grund av driftförhållandena.
  - Avspelningstiden är väsentligt kortare vid avspelning av CD-RW-skivor.
- Drifttemperatur: 0 °C–40 °C  
 Temperatur vid uppladdning: 5 °C–40 °C  
 Yttermått (B×H×D): 135×23,4×135 mm  
 Vikt: 205 g (med batterier)  
 160 g (utan batterier)

## Observera:

Tekniska data kan komma att ändras utan föregående meddelande.  
 Vikt och yttermått är ungefärliga.

# Indikeringar i teckenfönstret

hold	HOLD-funktionen är på. Frigör HOLD-funktionen. (← sidan 5)
no disc	● Du har inte satt in någon skiva, eller så är skivan felaktigt isatt. ● Du har satt in en skiva som enheten inte kan spela av.
open	Skivlocket är öppet.
F	Programmet innehåller redan 20 spår.
]	Läser MP3-filer.



# Felsökningsschema

Genomför de nedanstående kontrollerna innan du begär service. Om du undrar över någon kontrollpunkt, eller om de åtgärder som anges i felsökningsschemat nedan inte löser problemet, bör du kontakta din återförsäljare för närmare anvisningar.

<p><b>Ingen avspelnig.</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● HOLD-funktionen är på. Frigör HOLD-funktionen. (↔sidan 5)</li> <li>● Batterierna kan vara slut (↔sidan 4). (Om avspelningsstiden är extremt kort även efter att batterierna är fulladdade, kan det tänkas att batterierna är utslitna. De uppladdningsbara batterierna kan laddas ungefär 300 gånger.)</li> <li>● Skivan är inte rätt isatt.</li> <li>● Skivan är repad eller smutsig. (Spår hoppas över.)</li> <li>● Det är fukt på linsen. Vänta omkring en timme, och försök sedan igen.</li> <li>● Linsen är smutsig: rengör den med en blåsbubbla (rekommenderad produkt: <b>SZP1038C</b>). Om linsen har fingeravtryck kan du försiktigt torka av den med en bomullstopp.</li> <li>● Det kan hända att enheten inte kan läsa av MP3-skivor korrekt om enheten utsätts för skakningar under inläsningen av filerna.</li> <li>● Det kan inträffa att det inte går att spela av skivor med flera sessioner om det finns ett tomt datasegment mellan sessionerna.</li> <li>● Om det finns stora JPEG-data e.d. inom en MP3-fil kan det inträffa att ljudet avbryts eller att skivan inte kan spelas.</li> <li>● Om du spelar en CD som innehåller både data på CD-ROM-format och normala ljuddata (CD-DA) kan det inträffa att endera typen av data inte matas ut, eller att skivan inte kan spelas.</li> </ul>
<p><b>Inget ljud eller kraftigt brus.</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Se till att alla kontakter sitter i ordentligt.</li> <li>● Torka av kontakterna med en ren tygduk.</li> <li>● Det kan uppstå brusstörningar vid avspelnig av MP3 om inspelningskvaliteten är dålig.</li> <li>● Visningen av avspeld tid försvinner, och ljudet klipps av, om det uppstår upprepade hopp.</li> </ul>
<p><b>Avspelnigen fortsätter inte från den position där avspelnigen senast avbröts.</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Funktionen fungerar inte om du byter skiva.</li> <li>● Funktionen fungerar inte under slumpmässig avspelnig.</li> <li>● Det kan inträffa att funktionen inte fungerar under vissa förhållanden.</li> </ul>
<p><b>Avspelnigen startar inte från det första spåret.</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Det kan hända att ett av lägena för slumpmässig avspelnig är på (↔sidan 6).</li> <li>● Avspelnigen fortsätter från den position där den senast stoppades (↔sidan 2).</li> </ul>
<p><b>Det går inte att söka igenom spåren.</b></p>	<p>Du kan inte söka i MP3-filer.</p>

<p><b>Kan inte ange punkt A eller B.</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Du kan inte ange punkt A eller B i slutet av en skiva.</li> <li>● Du kan inte ställa in A eller B medan "SRD" blinkar.</li> </ul>
<p><b>Kan inte ändra Digital Re-master-läget eller hoppskyddsläget.</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Om [<b>◀◀</b>] eller [<b>▶▶</b>] trycks före [MEMORY] så kan du inte ändra läget.</li> <li>● Du kan inte ändra medan "SRD" blinkar.</li> </ul>
<p><b>Den digitala re-master-funktionen fungerar inte.</b></p>	<p>Det kan inträffa att effekten inte märks beroende på hur MP3-inspelnigen har utförts.</p>
<p><b>Det går inte att hoppa över album.</b></p>	<p>Det går inte att hoppa mellan det första och sista albumet under avspelnig.</p>
<p><b>Det går inte att höra tonen för knapptryckningar på fjärrkontrollen.</b></p>	<p>Driftstenen kan vara avstängd (↔sidan 6).</p>
<p><b>Fjärrkontrollen fungerar inte som den ska.</b></p>	<p>Använd endast den medföljande fjärrkontrollen för att styra den här enheten.</p>
<p><b>Det går inte att ladda batterierna.</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Du använder inte de speciellt avsedda uppladdningsbara batterierna (↔sidan 4).</li> <li>● Du måste sätta i två batterier innan de kan laddas upp.</li> <li>● Enheten måste vara avstängd innan du kan ladda upp batterierna.</li> </ul>
<p><b>Nätadaptern blir varm under användning.</b></p>	<p>Detta är normalt.</p>
<p><b>Det tar lång tid att ladda upp batterierna.</b></p>	<p>Det kan under vissa förhållanden ta upp till 6 timmar innan batterierna är laddade.</p>
<p><b>Avspelningsstiden är kort även efter uppladdning.</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Detta kan inträffa efter första uppladdningen av batterierna, och efter att batterierna inte har använts under en längre tid. Avspelningsstiden bör återställas efter några uppladdningar.</li> <li>● Batterierna kan dras ur om du låter nätadaptern vara ansluten efter att laddningen är avslutad.</li> </ul>
<p><b>Batteriindikatorn visas inte, eller ger en felaktig visning.</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Indikatorn visas inte när nätadaptern är ansluten.</li> <li>● Indikatorn ger inte en korrekt visning under vissa förhållanden.</li> </ul>
<p><b>Enheten upphör att fungera.</b></p>	<p>Koppla bort enheten från alla strömkällor (batterier och nätadaptern), och anslut dem sedan igen.</p>

**ADVARSEL!**

- APPARATET MÅ IKKE Plasseres i en bokhylle, et innebygget kabinett eller et annet lukket sted hvor ventilasjonsforholdene er utilstrekkelige. Sørg for at gardiner eller lignende ikke forverrer ventilasjonsforholdene, så risiko for elektrisk sjokk eller brann forårsaket av overheting unngås.
- APPARATETS ventilasjonsåpninger må ikke dekkes til med aviser, bordduker, gardiner og lignende.
- Plasser ikke åpen ild, slik som levende lys, oppå apparatet.
- Brukte batterier må kasseres uten fare for miljøet.

**ADVARSEL:**

FOR Å REDUSERE FAREN FOR BRANN, ELEKTRISK STØT ELLER SKADER PÅ PRODUKTET, MÅ DETTE APPARATET IKKE UTSETTES FOR REGN, FUKTIGHET, VANNDRÅPER ELLER VANNSPRUT. DET MÅ HELLER IKKE Plasseres GJENSTANDER FYLT MED VANN, SLIK SOM BLOMSTERVASER, OPPÅ APPARATET.

**Merknad vedrørende det oppladbare batteriet**

Batteriet er resirkulerbart.

Vennligst følg det lokale regelverket for resirkulering.

DETTE APPARATET ER BEREGNET TIL BRUK UNDER MODERATE KLIMAFORHOLD.

**ADVARSEL!**

DETTE PRODUKTET ANVENDER EN LASER. BETJENING AV KONTROLLER, JUSTERINGER ELLER ANDRE INNGREP ENN DE SOM ER BESKREVET I DENNE BRUKSANVISNING, KAN FØRE TIL FARLIG BESTRÅLING. DEKSLER MÅ IKKE ÅPNES, OG FORSØK ALDRI Å REPARERE APPARATET PÅ EGENHÅND. ALT SERVICE OG REPARASJONSARBEID MÅ UTFØRES AV KVALIFISERT PERSONELL.

Utstyret bør plasseres i nærheten av AC-stikkkontakten, og støpslet må være lett tilgjengelig hvis det skulle oppstå problemer.

**SUOMI****VAROITUS!**

- ÄLÄ ASENNATA TAI LAITTA TÄTÄ LAITETTA KABINETTITYYPPISEEN KIRJAKAAPPIIN TAI MUUHUN SULJETTUUN TILAAN, JOTTA TUULETUS ONNISTUISI. VARMISTA, ETTÄ VERHO TAI MIKÄÄN MUU MATERIAALI EI HUONONNA TUULETUSTA, JOTTA VÄLTETTÄISIIN YLIKUUMENEMISESTÄ JOHTUVA SÄHKÖISKU- TAI TULIPALOVAARA.
- ÄLÄ PEITÄ LAITTEEN TUULETUSAUKKOJA SANOMALEHDellä, PÖYTÄLIINALLA, VERHOLLA TAI MUULLA VASTAAVALLA ESINEELLÄ.
- ÄLÄ ASETA PALAVAA KYNTTILÄÄ TAI MUUTA AVOTULEN LÄHDETTÄ LAITTEEN PÄÄLLE.
- HÄVITÄ PARISTOT LUONTOA VAHINGOITTAMATTOMALLA TAVALLA.

**VAROITUS:**

TULIPALO-, SÄHKÖISKUVAARAN TAI TUOTETTA KOHTAAVAN MUUN VAHINGON VÄHENTÄMISEKSI EI LAITETTA SAA ALTISTAA SATEELLE, KOSTEUELLE, VESIPISAROILLE TAI ROISKEELLE, EIKÄ NESTETTÄ SISÄLTÄVIÄ ESINEITÄ, KUTEN ESIMERKIKSI MALJAKOITA, SAA ASETTAA LAITTEEN PÄÄLLE.

**Huomautus ladattavasta paristosta**

Paristo määritellään kierrätykseen sopivaksi.

Ole hyvä ja noudata asuinpaikkasi kierrätysääntöjä.

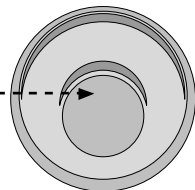
TÄMÄ LAITE ON TARKOITETTU KÄYTETTÄVÄKSI LEUDOSSA ILMASTOSSA.

**VAROITUS!**

LAITTEEN KÄYTTÄMINEN MUULLA KUIN TÄSSÄ KÄYTTÖOHJEESSA MAINITULLA TAVALLA SAATTAÄ ALTISTAA KÄYTTÄJÄN TURVALLISUUSLUOKAN 1 YLITTÄVÄLLE NÄKYMÄTTÖMÄLLE LASERSÄTEILYLLE.

Laite tulee asetta lähelle verkkopistorasiaa ja pistokkeen täytyy olla sellaisessa asennossa, että siihen on helppo tarttua ongelman sattuessa.





## LUOKAN 1 LASERLAITE KLASS 1 LASER APPARAT

ADVARSEL-USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING. NÅR SIKKERHEDSAFBRYDENE ER UDE AF FUNKTION. LINDGÅ UINSÆTTELSE FOR STRÅLING.	VARO! AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTIINA NÄKYMÄTÖNTÄ LASERITÄLLYLE. ÄLÄ KÄTSÖ SÄTEESEEN.
VORSICHT-UNSICHTBARE LASERSTRÄHLUNG. WENN ABEDECKUNG GEÖFFNET UND SICHERHEITVERRIEGELUNG ÜBERBRÜCKT. NICHT DEM STRAHLEN AUSSETZEN.	VARNING-ÖSYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD OCH SPÅREN ÄR URKOPPLAD. BETRÄKTA EJ STRÅLEN.
DANGER-INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN AND INTERLOCK DEFEATED. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM.	ADVARSEL-USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNEES OG SIKKERHEDSLÅS BRYTES. UNNGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN.

RQLS0244

A diene puissance, l'exposition prolongée du baladeur peut endommager l'oreille de l'utilisateur.

(Im Inneren des Gerätes)  
(All'interno del prodotto)  
(À l'intérieur de l'appareil)  
(Binnenin het apparaat)  
(Indersiden at apparatet)  
(Parte interior del aparato)  
(Interior do aparelho)  
(Внутри аппарата)  
(Uvnitř přehrávače)  
(Wewnałrż urządzenia)  
(Apparatens insida)  
(Produktets insida)  
(Tuotteen sisällä)

Для России  
ИНФОРМАЦИЯ О СЕРТИФИКАЦИИ  
ПРОДУКЦИИ



**Пример маркировки:** ○○1A○○○○○○○○  
**Элементы кода:** 3-ий символ—год изготовления  
(1—2001 г., 2—2002 г., 3—2003 г., ...);  
4-ый символ—месяц изготовления  
(А—январь, В—февраль, ..., L—декабрь)

**Расположение маркировки:** Задняя, нижняя или боковая панель устройства

Для России  
"Установленный производителем в порядке п. 2 ст. 5 Федерального Закона РФ "О защите прав потребителей" срок службы изделия равен 7 годам с даты производства при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и применимыми техническими стандартами."

Мацушита Электрик Индастриал Ко., Лтд.  
1006 Кадома, Осака, Япония  
Сделано в Японии

Der tages forbehold for trykfejl.

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.

Web Site: <http://www.panasonic.co.jp/global/>

Ge It Fr Du Da Sp RQT7633-E  
Pr Ru Cz Po Sw

F0204SN0